1103

You are invited
to celebrate
CANADA DAY
in Shawville
Wednesday, July 1st., 1981

RUE SAINT DENIS
MONTREAL - QUEBEC
2XC C987

AMBULANCE
Fort Coulonge 683-3333
Shawville 1-800-567-1280

POLICE
QPF Campbell's Bay 648-2141
QPF Hull 770-9111

THE EQUITY

98th Year, No. 13, Wednesday, April 1, 1981

Voice of the Pontiac Since 1883

SECOND CLASS MAIL
POSTAGE PAID AT SHAWVILLE
RegistrationNumber 0649

Shawville, Quebec 25¢

COMMUNITY CALENDAR

FRIDAY, APRIL 3 - Euchre Party L.O.L. 46 Wyman, 8 o'clock, prizes and refreshments. 7700XA1

FRIDAY, APRIL 3RD- Mr Bob Middlemiss, Liberal Candidate for Pontiac will be holding a public meeting in the form of a coffee party in the Lions Club Hall, Quyon, at 8:00 p.m. Come out and express your opinions. 50214BA1

SATURDAY, APRIL 4 - Annual C.G.I.T. Spring Tea at Shawville United Church Hall, 2-6 p.m. Adults $1.25-children 50 cents. Baby sitting services available. Everyone Welcome. 50205BA1

SATURDAY, APRIL 4 and SUNDAY APRIL 5 - Pool Tournament at Hotel Bertrand, Campbell's Bay starting at 1 o'clock p.m. 7691XA1

SATURDAY, APRIL 4 — A bake sale and tea, sponsored by the CWL of St Mary's, Quyon. From 2 till 4:30 pm. 49895B2A1

SATURDAY, APRIL 4 - Annual C.G.I.T. Spring Tea at Shawville United Church Hall. Everyone welcome. 49771BM18

SUNDAY, APRIL 5 - Public Meeting for all interested sportsmen of Quebec or Ontario to seek ways and means of abolishing the ZEC's in general and the local one in particular. The meeting is sponsored by the APAP, and is open to everyone. This matter concerns the whole area. Meeting to be at 2 pm, Sunday in Harrington Hall, Chapeau. 50225BA1

SUNDAY, APRIL 5 - Card Party, sponsored by the Bristol Citizens Committee, St Edward's church hall, 8 p.m. Lunch, good prizes. Free admission. 50207B1A1

SUNDAY, APRIL 5 - Shawville Broomball Tournament Teams from surrounding areas starting at 8 am. Shawville arena. 497683BA1

TUESDAY, APRIL 7, Wednesday, April 8, Thursday, April 9, Tuesday, April 14 and Wednesday, April 15 - Pontiac Protestant High School presents 1981 Annual Drama Festival at 8:00 p.m. Tickets $2.50. 50043B2A8

THURSDAY, APRIL 9- All candidates meeting! All four candidates in the up-coming Provincial Election have been invited to speak. Come, listen and ask your questions! Tea and coffee provided. Ladysmith T.C.R.A. 8:00 p.m. Sponsored by Women of Thorne. 7683X2A8

FRIDAY, APRIL 10, Quyon United Church Women present Spring Fashions by Arrêt '79, Mariel Boutique and J.R. Shop at the Onslow Elementary School at 8:00 pm. Door prizes. Adults $2.00, Children under 12 $1.00. 49891BA10

SATURDAY, APRIL 11, Pontiac Masonic Lodge Annual Ladies night at Dr S.E. McDowell School Dinner at 7:00 - dancing at 9:00. Tickets available by phoning 647-5701 or 647-3266. 7440X2A1

SATURDAY, APRIL 11- At 9 pm- Shawville and District Snowmobile Club wind-up party at the Shawville Community Centre. Music by "The Laurentians", prizes and lunch. $5.00 per couple. Tickets at the door, and from members. Everyone welcome. 497704BA8

SATURDAY, APRIL 11 - 9:00 pm Quyon Sno-Riders wind-up party at the Fairbanks Hotel. Western band. Prizes and lunch - $2.50 per person. For tickets contact club members. 49670BA8

SATURDAY, APRIL 11 and SUNDAY, APRIL 12 - The Waltham Recreational Association is holding a Euchre Tournament starting at 1 p.m. in Town Hall, Cash Prizes and trophies. A dance on the 11th with Band Primaire - $3.00 per person or $5.00 per couple. A supper on the 12th - $3.00 per person. Proceeds to be used for a playground for youngsters. 49680BA8

SUNDAY, APRIL 12 - 9 am - 4 pm K.D.L. Fish and Game Safety Gun Course, Wakefield Legion Hall. WEDNESDAY April 15, Thursday April 16th, 7 to 10 p.m. Kazabazua, Queen Elizabeth School. 76862XA8

SUNDAY, APRIL 12 th to 19th - You are invited to Special Easter Week Services at Bethel Pentecostal Tabernacle, Shawville, Que., with Evangelist Maud Ellis of Belleville, Ontario. Sunday services - 11:00 a.m. & 7:30 p.m. Wednesday (April 15th) & Thursday (April 16th) 7:30 p.m. Good Friday (April 17th) 10:30 a.m. These services will feature Bible preaching, prayer for the sick, miracle ministry. All are welcome. 502172BA8

GOOD FRIDAY, APRIL 17 - Miracle Service by Bill and Gwen Prankard at Ottawa Technical High School. For reservations call 648-2727, 458-2996, 455-2268. 76292XA8

FRIDAY, APRIL 24 - Ottawa Police Folk and Country Show sponsored by Pontiac County Loyal Orange Lodge. Proceeds in aid of Crippled Children, Dr McDowell School, Shawville, at 8:00 p.m. Admisstion $3.00 for adults, 1.50 children under 12. Everyone welcome. 77054XA22

SATURDAY, APRIL 25- 7 pm Community Banquet and dance, Beach Barn, Quyon, sponsored by Ottawa County Orange Lodge, tickets $7.50 each. Can be obtained from Earl Young or Carman Inglee on or before April 18, 1981. 502192BA8

SATUDAY, APRIL 25 - Shawville Volunteer Firemen's Ball at Shawville Community Centre. Come and dance to the music of The Montego's. Tickets available from firemen at $8.00 per couple. Lunch included.

SATURDAY, MAY 23 - Shawville and District Kinsmen Club Fund Raising Auction. If you have anything that you no longer need, and feel someone else might be able to use it, we urge you to call - Days 647-2804, 647-2785; After 6:00 pm.- 647-2671 or 647-2462, for pick-up. The earlier you call, the better chance it will give the Kinsmen to organize community project. x

SATURDAY, MAY 30 - Agricultural Society Spring Dance in conjunction with the Holstein-Sheep Show. xtc

SATURDAY, MAY 30 - Pontiac Lions Spring Auction, Lions Hall, Campbell's Bay, P.Q. 50199BA1

FRIDAY, JUNE 19 - Agricultural Society fund raising dance featuring the Carleton Show Band. Show 9-10 pm and dance from 10 - 1 am. xtc

WEDNESDAY, JULY 1 - CANADA DAY celebration and parade, Shawville. xtc

SEPTEMBER 4, 5, 6 and 7 - Reserve these dates for the special 125th edition of the Shawville Fair. xtc

FRIDAY, SEPTEMBER 5th- Senior Citizens Day at the Shawville Fair. Free admission for senior citizens for the entire day. xtc



Roch Lasalle and Lucille Hodgins, the Pontiac candidate, meet the residents of the Aylmer Arms. EQUITY PHOTO

U.N. leader visits Pontiac

The leader of the Union Nationale Party, Roch Lasalle, was in Aylmer last week to meet the public and to present the party's platform to the local press. Later on Wednesday evening he was the guest speaker at a public meeting in Luskville organized by the local candidate, Lucille Hodgins.

According to Lasalle, the issues of importance in this election are economic, social and constitutional reform. He outlined several programs designed to improve the economic situation for all Quebec residents. These programs are based on the recognition of private enterprise as an important part of the economy. An U.N. government will do what it can to assist private industry but it will not be interested in nationalization.

The Union Nationale has set a priority on creating jobs through the encouragement of business expansion. If elected, they will create a ministry of human resources for the purpose of permitting young people to realize their potential in the work force. They would also provide leadership in defining the future employment needs in the province so that students would have a better idea of the fields to follow.

The U.N. government would lower mortgage rates to twelve percent for two years, thus encouraging the construction industry to build ten thousand new homes a year. There would also be a subsidy to small businesses which export goods manufactured in Quebec.

In the area of social reform Lasalle intends to improve women's opportunity to participate in the work force. He would permit housewives to join the pension plan, increase the baby bonus, and look into paying housewives a salary. He would establish a ministry to help old people, developing policies to help the elderly remain in their own homes as long as they wish and also building more old age homes. A program to encourage young graduates to work in remote areas where their skills are needed is also planned.

Lasalle would want to have further federal provincial conferences to discuss changing the constitution. He thinks the constitution should be patriated and that a reform is required. According to Lasalle language rights, education, natural resources and communication should be entirely the provinces jurisdiction.

When asked about the problems afflicting anglophones in Quebec as a result of Bill 101 Lasalle said that no changes would take place for another two years. This would allow the Bill five years of operation to find out what its problems were. He added that he had too much respect for the English speaking population to hand out candies at election time. He said that he was not aware of any injustices affecting the linguistic minorities of Quebec.

Lasalle also feels that the people of Quebec should be allowed freedom of choice to wear seat belts or not.

Drinking water analysis for Quyon

Again this year the C.L.S.C. Grande-Rivière is offering a drinking water analysis service for the Quyon area.

The water containers are available at the C.L.S.C. on Saint-John Street. This service will start on the second Monday of April and will be repeated every second Monday of each month for five consecutive months.

For more information, please dial 458-2848.

Inside -

THE EQUITY

- U.P.A. reports
- Farmers' bonspiel
- Calumet Island election
- Pontiac Agricultural Society

The candidates on television and in person

At 9:30 a.m. on the Pembroke TV Station CHRO - channel 5 - the four Pontiac candidates will be interviewed by Andrew Dickson as special guests on his daily show "Presents".

Mr Bedwell of the Parti-Quebecois will be on the show Thursday, April 2nd. Lucille Hodgins the Union National candidate will be on Tuesday, April 7th, followed by Liberal Robert Middlemiss on Wednesday, April 8th, and the Freedom of Choice candidate, Stephen Hodgins, will be the guest on Thursday, April 9th.

Since this show is occasionally pre-empted, these dates may be changed but the station has assured THE EQUITY that to the best of their present knowledge the four interviews will be broadcast, live, at the dates above listed.

And on Thursday evening, April 9th, at the TCRA in Ladysmith, all four have been invited to speak at an all-candidates meeting which is open to the public.

Freedom of Choice

Party chooses Stephen Hodgins

The Freedom of Choice Party met at Quyon on Wednesday night with about 100 members to exert their first free choice, the election of a candidate for the April 13th Provincial election. With overwhelming support from the entire convention, Stephen Hodgins, 23 year old restaurant operator of Shawville, was chosen to speak for the Freedom of Choice Party and for Pontiac in the Quebec Legislature, if he is able to gain the support of the rest of the riding.

Recognizing the strength and political know-how of the three older Parties, young Hodgins nevertheless is hopeful that when the voters come to the polls on April 13th they will accord him enough votes to put him in office.

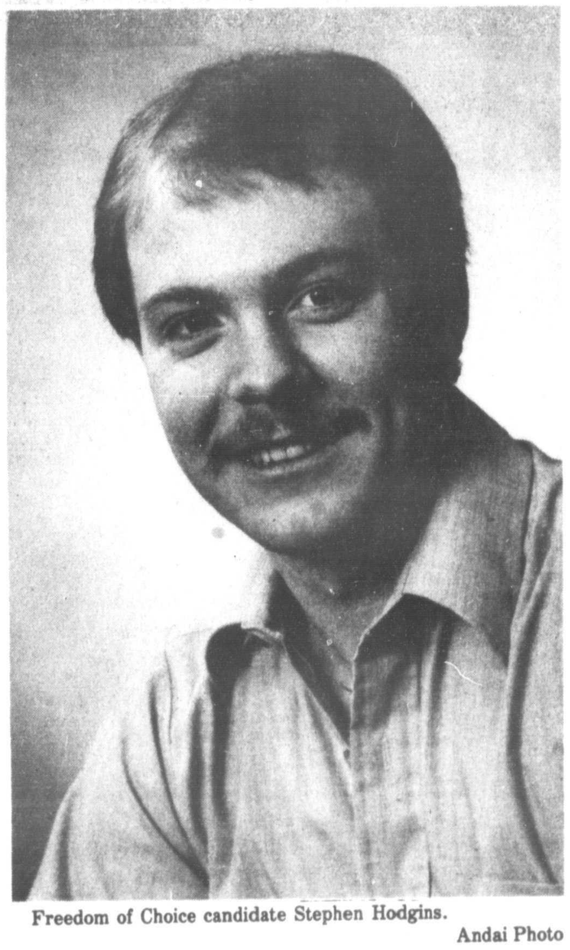
The platform of the Freedom of Choice Party in Pontiac was reviewed at the Convention for all to understand. Primarily they stand for freedom of language matters but there are other freedoms included in their policy statement such as freedom for local administration of schools, universities, hospitals, land use, health and social services.

Freedom of union activity without Provincial interference or government sanctioning of specific unions in another of their choices.

The Freedom of Choice Party believes that individuals should enjoy freedom of choice in all aspects of their lives insofar as it does not interfere with the freedom of others. In Quebec, a growing number of areas in the lives of the citizens are subject to restrictive legislation which the Freedom of Choice Party considers to be in violation of the above mentioned freedom.

The Freedom of Choice Party intends to work towards the introduction of legislation to establish French and English as equal official languages in Quebec. They believe that all citizens of Quebec have the right to:

1. Operate their businesses in the language of their choice.
2. Have their children educated in French and-or English according to their choice.



Freedom of Choice candidate Stephen Hodgins.
Andai Photo

3. Receive all Quebec government services in French or English according to their choice.
4. Decide whether French or English will be used in court proceedings in which they are involved.
5. Be considered for employment in any branch of public service on the basis of merit, regardless of whether French or English is the language of their choice.
6. Practise their professions or trades in any language.
7. Be provided with records of the proceedings of the Quebec Provincial legislative assembly and all government documents in French and English.

The Freedom of Choice Party believes that progress toward these goals will halt the exodus of business, industry and private citizens from Quebec. In addition, they hope it will restore equal status to all language groups in the Province of Quebec.

With only 13 candidates running in the whole Province the Freedom of Choice Party is not in the race to form a government. They feel sure that the next government of Quebec will be a Liberal government, but are working hard to ensure that the Freedom of Choice option also has a few voices in the Legislature.

The Freedom of Choice Party has received some positive support in the Pontiac and is now confident that Stephen Hodgins will be one of their spokesmen in Quebec.

With his nomination, the number of candidates for Pontiac is now four, including William Bedwell for the Parti-Quebecois, Lucille Hodgins for Union National, Robert Middlemiss for Liberals and Stephen Hodgins for Freedom of Choice.

Middlemiss denounces Quebec Minister on seniors day-care issue

Mr Robert Middlemiss, Liberal candidate in the county of Pontiac, denounces the way in which Minister Lazure overrules the priorities established by the Board of Directors of the C.S.S.S.O. in the allocations of Day Care Centers for senior citizens.

On August 4th, 1980, Denis Lazure announced that the Foyer du Bonheur in Hull was designated to provide a Day Care Center Program.

Mr Middlemiss asserts that Minister Denis Lazure's decision directly contravenes the resolution which was adopted, on September 20th, 1979, by the Board of Directors of the C.S.S.S.O.

This resolution established that the Pontiac region be given priority in the establishment of the Day Care Center Program.

Today, Mr Middlemiss challenged Minister Lazure to revoke that decision thereby proving to the Residents of Pontiac County that they are not being treated as second class citizens. Such a move would respect the wishes and priorities of the Board of Directors of the C.S.S.S.O. that St Joseph's Manor of Campbell's Bay, the Manoir Sacré-Coeur of Fort Coulonge and the Pontiac Reception Center of Shawville be given priority over the Foyer du Bonheur of Hull.

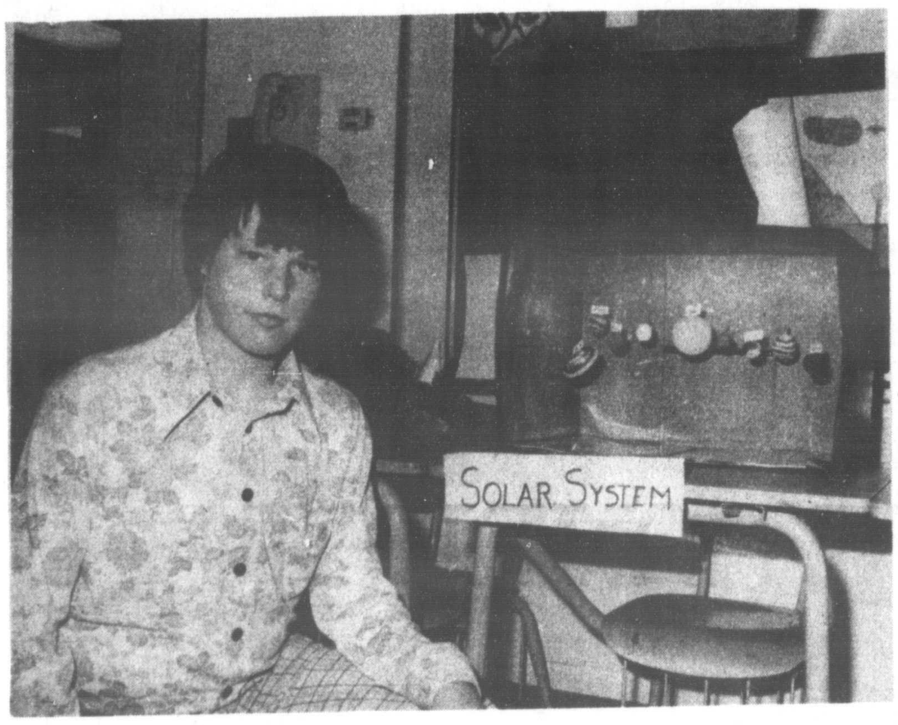
Mr Middlemiss further stated that if Mr Lazure wishes to play party politics on the back of the Pontiac voters in order to promote the re-election of Jocelyne Ouellette, (the Hull P.Q. candidate) he should solemnly reject on behalf of his government the principle of decentralization in the health and Social Services.

Mr Middlemiss also released all documents relating to this matter, and this for the sake of freedom of information.

Open House at P.P.H.S.



Stephen Ludlow demonstrates the fine art of distilling alcohol with this apparatus for fractional distillation during the PPHS open house. EQUITY PHOTO



Darin Musgrove built this model of the solar system for his project in the high school open house. EQUITY PHOTO



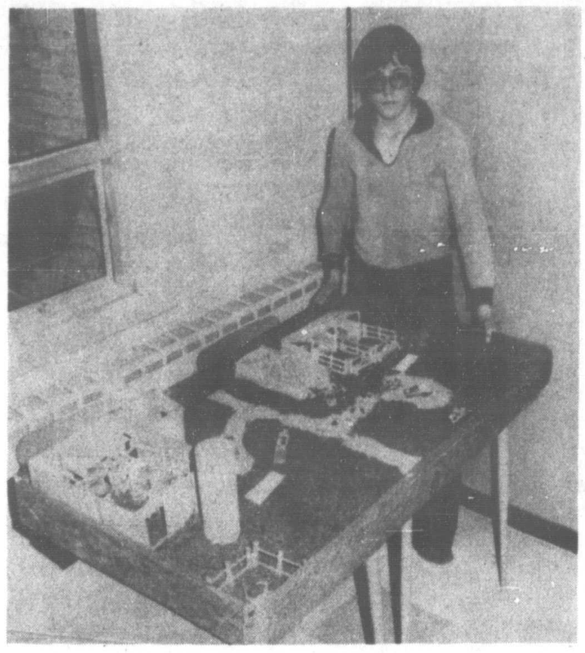
Kim Sharpe and Roxanne Burman put together this display of all the many stages involved in printing THE EQUITY along with a history of Pontiac Printshop. There were many excellent projects presented for the open house at the high school. A selection of the best will be taken later this spring to a provincial show in Montreal.

EQUITY PHOTO

Film viewing

The Central Pontiac intermunicipal recreation Board is organizing family movies in Vinton on Saturday, April 25th also in Bryson on Sunday, April 26th. The movies will be viewed starting at 1 pm with the showing of "Bad news bears in breaking training" (In English) and at 3 pm; "Le roi des distraits" (in French) . The cost is $1.00 per person for the viewing of both movies.

The purpose of these showings is to allow a distraction for the whole family at a minimal cost. In the following weeks more information will be available for you or from François Grenier 648-2088.



Scott McCagg built this detailed model of a combination dairy-beef farm with David Lalonde for the visitors to the open house. EQUITY PHOTO

Aylmer W.I.

The ladies of the Aylmer Women's Institute held their March meeting at the Aylmer Arms, Aylmer, Quebec on March 17th. Hostesses were Mrs Grace Hall and Mrs E Corbeil.

The president, Miss Hilda Graham, opened the meeting with the Collect and a tribute to Mrs Beryl Radmore, our treasurer, who passed away in February.

The Secretary, Mrs Pearl Leach, read the minutes of the last meeting. A Thank You note from the Radmore family - a letter from the QWI office in regard to the ACWW convention to be held in Canada.

Ten members and one guest answered the roll call by paying their dues.

The convenors gave their reports. Agriculture - Mrs J Hopkins. Citizenship and education - Mrs E Lusk. Home economics- Mrs R Wideman. Health and Welfare - Mrs C MacKenzie and publicity Mrs A Robinson.

Miss Janet Riley took the chair for the election of officers.

President Miss Hilda Graham, 1st Vice President Mrs Grace Hall, Secretary Mrs Pearl Leach, Treasurer Mrs E Lusk.

Convenors: Agriculture- Mrs J Hopkins, Citizenship and Education- Mrs E Corbeil. Home Economics- Mrs R Wideman, Health and Welfare — Mrs C MacKenzie, Publicity Mrs A Robinson.

Mrs R Wideman read a poem about St Patrick.

Our next meeting will be at Miss H. Graham's.

by Mrs Anna Robinson
Publicity Convenor

SPECIAL Easter SALE



GENUINE
LEATHER COATS
Sizes 7 to 14
TRY OUR LAY-A-WAY PLAN ON FURS
A small deposit will hold your selection, and FREE STORAGE, until next winter on your purchase.
HELEN'S FUR SALON
"The Finest in Furs"
Lang St., Shawville, 647-2994

Clayton Poirier
VW - MAZDA
1375 Pembroke St., W., Pembroke, Ont.
Phone 732-3677
1981 MAZDA GLC'S
From $5290.
Plus freight and P.D.I.

New Spring Styles
EADES BOUTIQUE
Leona and Grant Eades
Main St., Shawville Tel. 647 - 2955



IN TIME FOR EASTER PARADING
DRESSES from "FRENCH FACT" FASHIONS for the young set.
CO-ORDINATES by "KITTEN", "BIANCA" and "JAY SET"
BLOUSES from "ELITE"



COME, SEE OUR EXCITING SPRING-COLLECTION NOW!

WEEKEND ENTERTAINMENT at
Gavan's Hotel
Quyon, Que.
"HOWARD HAYES and the COUNTRY DRIFTERS"
The best in Country & Western Entertainment
SATURDAY & SUNDAY, APRIL 4th & 5th
SATURDAY & SUNDAY, APRIL 11th & 12th

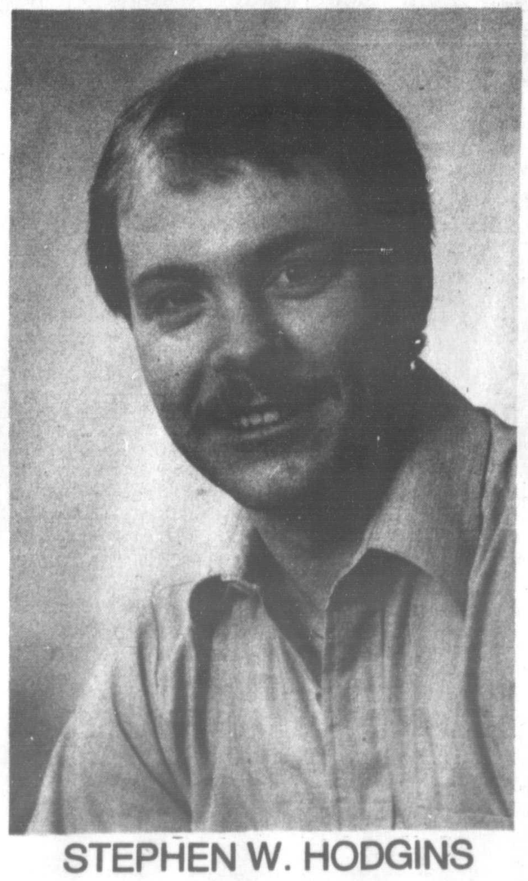
FREEDOM OF CHOICE PARTY
Your Candidate for Pontiac

The Freedom of Choice Platform:

To re-establish equality of French and English language in the province of Quebec including:

- Your right to choose the language of instruction of your children.
- Your right to be considered for employment on the basis of merit, rather than language.
- Your right to operate your business in the language of choice.

To re-establish local administration of schools, hospitals, social services and land use to ensure that local needs are met effectively.



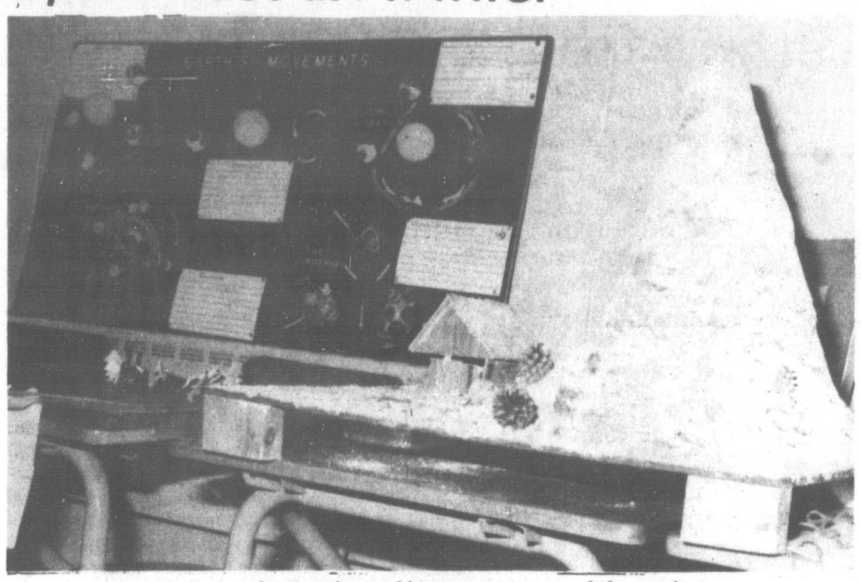
STEPHEN W. HODGINS

IT'S TIME
TO VOTE FOR A PLATFORM THAT YOU BELIEVE IN

Show that you have the courage to insist that the political party you support recognizes your rights as Quebecers and Canadians.

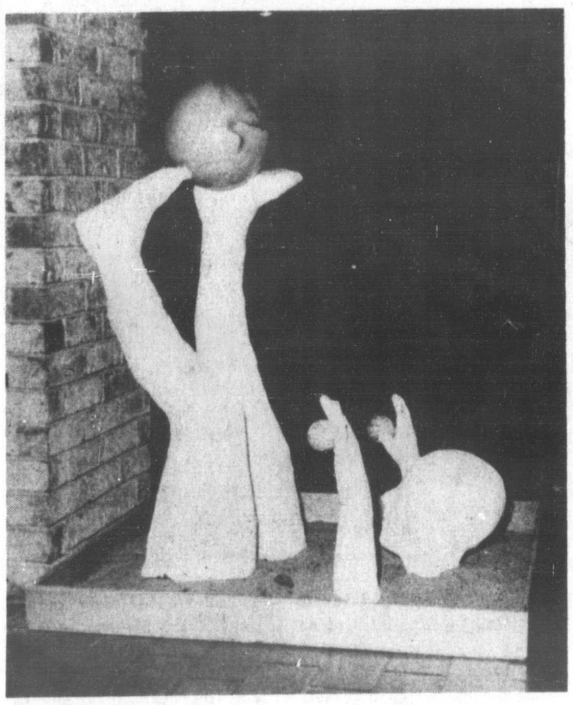
Authorized by Greg Binder, official agent, Freedom of Choice Party, 240 Sunnyside Avenue, Shawville, que.

Open House at P.P.H.S.



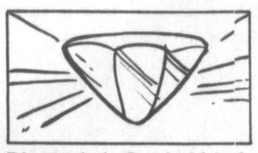
A display showing the earth's movements around the sun by Jamie Potvin and a volcano model by Bob Riebertz were among the many excellent science projects on view at the high school open house last Thursday.

EQUITY PHOTO



Art takes many interesting forms at Pontiac High. This innovative sculpture by Wendy Morrison caught the eye of most visitors to the open house last Thursday.

EQUITY PHOTO



Diamonds in South Africa's Orange River delta are mined by dredging the seabed while huge dikes of sand hold the water back.

Bryson News

Mrs. Donald Ostrom

Get well wishes to Mrs Maurice Lance who has returned home from being a patient in Pontiac Community Hospital.

Mrs Eva Maloney has returned after spending some time visiting with her daughters Mr and Mrs Robert Young and boys and Mr and Mrs Eamon Kane of Ottawa.

Deepest sympathy to Mr George D'Aoust and son in the loss of a dear wife the late Mrs Evelyn D'Aoust.

Get well wishes to Mr Junior Brennan who had the misfortune of falling and breaking his two arms. We all wish you a speedy recovery Junior.

Mrs Margaret Wall has returned after spending sometime visiting with her son Mr and Mrs Carl Wall and son Jason of Winnipeg.

Master Steven Maheral and Miss Jennifer Maheral of Ottawa spent the March break visiting with their grandparents, Mr and Mrs Cecil Bigelow and Cathy.

Miss Wendy Delarge of Pembroke spent a few days last week visiting with her aunt, Mrs Margaret Wall and Mr and Mrs David Wall, Tammy Lynn and Janie.

Birthday wishes to Mr Freddy Piché who celebrated Friday night at the Bryson Lions Hall. It was his retirement party from Hydro Quebec. Freddy had been with Hydro for forty years.

Visiting with Mr and Mrs Jean-Guy Mainville this past week were Mr and Mrs Paul Ranger of Chelsea.

Visiting Mr and Mrs Charles Routliffe last weekend were Mr and Mrs Charles Routliffe Jr, Christopher and Jennifer of Renfrew, Miss Joanne Routliffe of Ottawa, Mr and Mrs Jim Millar and son Garry of Haley Station.

Mr and Mrs Wayne Riebertz and family of Gananoque spent last week end visiting with his parents Mr and Mrs Wilfred Riebertz and Janice.

Visiting Mr and Mrs Peter Kluke and Perry over the weekend were Mr and Mrs Bruce Kluke and daughter Amy of Ottawa.

Mr and Mrs Eddy Martin and son Kyle of Aylmer spent the weekend visiting with Mr and Mrs Ray Grier, Debbie and Todd.

Mr Ian Young of Ottawa spent a few days visiting with his grandmother, Mrs Eva Maloney.

Get well wishes to Mrs Mary Godin who has returned from Pontiac Community Hospital.

Visiting with Mr and Mrs Donald Ostrom this past week were Mr and Mrs Bert Lafont of Douglas, Mr and Mrs Tommy Powers of Eganville.

Mrs John Grund of Merritt, B.C. is spending sometime visiting with her mother, Mrs Margaret Saunders.

Visiting Mr and Mrs Clifford Robitaille and Lynn over the weekend were their children Mr and Mrs Garry Kelly, Mr Kenneth Robitaille of Elliott Lake.

Mr and Mrs Wayne Maloney and daughter Kendra visited recently with Mr and Mrs Robert Young and boys of Ottawa.

Visiting Mr and Mrs Thomas Mathers on Sunday were their daughter Mrs Kenneth Ross, Krista and Danai of Quyon.

Visiting with Mr and Mrs Ted Hodgins of Murrell's were their grandchildren Master John Hodgins, Miss Susan Hodgins of Arnprior, Master Ted Jr of Pembroke for the winter break.

Mr Jimmy Lindy of Ottawa spent the weekend visiting his grandmother Mrs Alexina Lemay.

Get well wishes to Mr Billy Hodgins of Arnprior, son of Mr and Mrs Ted Hodgins, of Murrell's, who has been in a car accident. We all wish him a speedy recovery.

TO THE ELECTORS OF CALUMET ISLAND

I will be a candidate for council, Seat 5, Calumet Island in the Municipal election to be held Sunday, April 5th, 1981.

Your support would be appreciated.

Annette McGuire

For the month of April only!

PORTRAIT SPECIAL

1-8x10 and 2-5x7 PORTRAITS

$39.95

for appointment call:

EVA ANDAI STUDIO

140 Calumet St., Shawville

(819) 647-5666

Beech grove W.I. annual meeting

by Violet Poole
Publicity Convenor

The March meeting of Beech Grove W.I. was held at the home of Beatrice Nugent on Wednesday evening, March 11 with eight members present.

The roll call was Pennies for Friendship; the motto "the only member in our family that sleeps well, never worries, and gets lots of exercise is called Rover."

Enquiries had been made re prices on B&W television sets and authorization for the purchase of same for the children of Pavilion du Parc, Davidson, was moved and seconded.

The treasurer gave her report on the general funds and also the special funds for handicapped children.

Eight members paid fees for the 1981-82 year.

Alma Tracey, Chairman of the nominating committee, presented the slate of officers.

These were as follows: President- Muriel Foster, 1st Vice — June Emmerson, 2nd Vice- Lois Martineau, 3rd Vice -Reta Draper, Secretary-Violet Poole, Treasurer-Ruby Hammond, Convenors: Agriculture-Mary Merrifield, Citizenship- Bernice Bennett, Education- June Emmerson, Health & Welfare- Jean McMillan, Home Economics: Lois Martineau, Publicity-Violet Poole. Amusement Committee- Reta Draper and Lois Martineau.

June Emmerson presented the report of the programme committee which was adopted with a few minor changes.

Tea money amounted to $2.30 and the tea prize was won by Violet Poole.

Next meeting will be at the home of Reta Draper, April 14, in the evening.

RATH FARM EQUIPMENT LTD.

Flat Rapids Rd.
(Old Highway 17 West)
Arnprior, Ontario
Phone 623-3187-8-9

TRACTORS

NEED BIG POWER? See Rath Farm Equipment about waiver of interest on tractors till June 1, 1981.

180 H.P., Case 1570, cab, air, heater, 504 cu. in engine, 20.8 x 38 tires, differential lock, low hours.

163 H.P., Case 1370, cab, air, heater, 504 cu. in motor, 20.8 x 38 tires, differential lock, low hours.

108 H.P. Case 1070, cab, air, heater, 451 cu. inch, motor, low hours.

108 H.P. Case 1070, without cab, 23.1 x 34 tires, 700 hours, excellent unit.

105 H.P. White Z-105, 4-W.D., cab, air, heater, 20.8 x 38 rear, 16.9 x 26 front tires, over/under transmission, 1200 hours, $22,000.00.

75 H.P. Belarus 820, 4-W.D., cab, heater, 18-speed transmission, 540 — 1000 R.P.M. P.T.O.

65 H.P. Case 1210, cab, heater, two to choose from, synchro-range 12-speed transmission.

65 H.P., Case 1200, 7.50 x 16 front, 18.4 x 30 rear tires, overhauled, $5995.00.

60 H.P. Belarus 500, cab, 9-speed transmission, low hours, $5495.00.

60 H.P. Belarus 520, 4 W.D., 9-speed transmission, differential lock, 3 P.H., dual remotes, (loader available). $6995.00.

58 H.P. Case 995, 12-speed Synchro-Range, remotes, live P.T.O., $6995.00.

53 H.P. Belarus 400, 12-speed transmission, live P.T.O., differential lock, power steering, low hours, $4995.00.

All tractors carry a 50-50 warranty against defective parts and workmanship for specified periods depending on tractors.

WE HAVE 25 UNITS TO CHOOSE FROM

We rent or lease tractors or Skid-Steer Loaders for selected applications.

Authorized dealer for New Holland, Case, Belarus

ELECTIONS QUÉBEC

3 IMPORTANT CHANGES IN THE CONDUCT OF A POLL

Because everything is being done to facilitate the exercise of your right to vote.

A NEW BALLOT PAPER

This ballot paper is new

1- because it is printed on a black background;

2- because it now offers four ways to mark your ballot paper instead of two;

3- because it is possible to mark it with a fountain pen, a ball-point pen or a pencil.



NEW VOTING HOURS

The new Election Act stipulates that the polling shall now take place from **ten o'clock** in the morning to **eight o'clock** in the evening.

To exercise your right to vote, you must therefore go to the polling station between **10 a.m. and 8 p.m.**

Marie BONENFANT
political affiliation

Jean-Charles BUREAU
political affiliation

Pierre-A. LARRIVÉE
independent

A NEW WAY TO VOTE

1- Mark the ballot paper with a cross (+), an (X), a check mark (√) or a line (−) in the circle of your choice;

2- use a fountain pen, ball-point pen or a pencil supplied by the deputy returning-officer.

WHAT IS THE VOTING PROCEDURE?

1- Enter the polling booth;

2- once you have voted, fold the ballot paper;

3- allow the deputy returning-officer to examine his initials on the reverse side;

4- detach the counterfoil and hand it to the deputy returning-officer who will destroy it;

5- personnally place the ballot paper in the ballot box.

The new Election Act also facilitates the exercise of the right to vote for the visually handicapped.

In fact, the deputy returning-officer must provide any visually handicapped person, who requests it, with a template to enable him or her to vote without assistance. Then the deputy returning-officer will indicate in what order the candidates are listed on the ballot paper, as well as the reference under each name if need be.

On the premises of a polling station, no person may use anything to signify his political affiliation or express his support of a party or a candidate.

For further information , please call TOLL FREE: 1-800-463-4378

because every vote counts

Le Directeur général des élections du Québec

Pierre-F. Côté, Q.C.

EDITORIAL

THE ELECTION IS LESS

THAN TWO WEEKS AWAY

The last election was won resoundingly by the Liberal Party with great Pontiac support because of the popularity of the incumbent, Jean-Guy Larivière, and the spectre of separation looming large on the Parti Québecois horizon. The final tally for the Pontiac County portion of the riding was Liberals 50%, Union Nationale (including the votes for Independent Richard Bowie) 35%, and Parti Québecois 10%.

It is quite likely that without the Freedom of Choice Party's entry in this year's election the Liberal majority in the County would have been even larger, although the total turnout of voters might have been smaller.

Now, however, there is an alternative for those who are disenchanted with Liberal policies and for those who believe that English speaking people should not be treated as second class citizens in Quebec. The Freedom of Choice Party has as its main plank the recognition of both French and English as official languages in Quebec. Throughout most of the Province this would have little effect, but in regions such as Pontiac County bilingualism would continue to be acceptable.

It is unlikely that any of the support shown for the P.Q. in the past election and in the referendum will be lost to the other parties. Rather the PQ candidate, William Bedwell, will probably convince some of the more gullible that his party is no longer separatist and is no longer determined to eliminate the English from Quebec.

It is also unlikely that the Union Nationale will increase its percentage of the vote. By trying to find a middle ground between the Liberals and the Parti Québecois they have alienated themselves from many of their traditional supporters; those who remained after Biron, the past U.N. leader, joined the Parti Québecois.

The result of these shifts in support are, as usual, quite difficult to predict, especially with the addition of Aylmer to the riding. It is apparent, from their behaviour during the Liberal Party nomination at Connaught Park that many of the voters in Aylmer will vote for the local candidate no matter what his affiliation or platform. It is probable therefor that the three candidates opposing Robert Middlemiss will attract fewer votes in Aylmer, and this could very well decide the election here.

The Liberals have been confident that they had the anglophone vote in their pocket since the referendum and have been running their campaign based on this premise. The size and contents of that pocket will not be known until April 13th, which is less than two weeks away!



Letters from our readers

Dear Sir

Kindly accept on behalf of the members of Our Lady of Perpetual Help C.W.L. Council our sincere thanks for the coverage of our monthly reports.

It is quite amazing how many subscribers from a distance remark on seeing our reports when meeting at various functions.

Again a sincere thank you. Wishing you and your personnel the best.

Gratefully,
Eileen Labelle
Publicity Convenor

Dear Editor:

It sure pays to read your paper from cover to cover, in your issue of February 25, 1981. The report of the Fort Coulonge W.I. contained an alternative to gum surgery; and, I happened to be afflicated with this problem.

To refresh your memory, and that of your readers, Mrs MacKenzie read an article from "Modern Maturity" which said that Dr Paul Keyes had been researching the control of a bacterial condition that necessitated surgery on peoples gums, to control bacteria, and had found that a solution of equal parts of soda, salt, and hydrogen peroxide, when used to clean ones teeth, done the job without surgery.

Well, I am using this method and thanks to your Coulonge Reporter, Dr Keyes, Mrs MacKenzie, and The Equity, my dentist will get a surprise on my next visit.

I promised to keep you posted on what I might learn about Lignite. I have in front of me Energy Mines & Resources Coal Resources and Reserves of Canada Report No ER79-9. Table 8 of this report states that we have a inferred reserve of some 23,512 Mega tons of this Mineral and page 22 of the report states that it has a market value of $5.00 (five dollars) a metric ton at the mine site. Lignite has a high moisture content and is therefor subject to spontaneous combustion and would have to be dried prior to being transported. However, if it has been used to ballast ships it can't be that hard to transport. I am waiting on the Minister of State for Mines for more news.

I recently heard a radio personality say that whereas our old Fairy Tales started with "Once upon a time", our new ones start with "If I am elected". So, bear that in mind!!

Thanks once again.

Sincerely,
Eric Smiley
Aylmer, Quebec

Note: The following letter came as a response to a letter mailed to everyone on Calumet Island demanding that Mrs. McGuire and Mr. Meilleur withdraw from the election for councillor in favor of Mr. Meloche, and signed by Mr. Taillefer.

Calumet Island
RE: Municipal vacancy - councillor's seat.
To all ratepayers, to all voters:

I am taking this brief moment to clarify for you the situation which is moving our municipality towards a guardianship, thanks to the stirring up of some well-known light headed people.

I am aware of ceretain facts which might be unknown to you. There is a certain contesting group such as Messrs Teillefer, Meloche and company, who have contributed to bringing on the present municipal dilemna by working in a hidden manner to spread rumours of the past misadministration of the preceding Municipal Council (e.g. 1980). Furthermore, the above mentioned have succeeded in obtaining the resignation of the Mayor, and even recently one of the new councillors.

But finally they have not found anything alarming in the administration of the ex-mayor, however now they want to make us believe that the municipality has a possible deficit of $40,000 to make up. According to my uncle-in-law, he believes that the only human being capable of fulfilling this deficit is Mr. Meloche. The solution is very simple; it is to dismiss M. Meloche as accountant (e.g. seven years secretary-treasurer for the municipality, which is false) and maybe the rumored deficit would be fulfilled faster!

Undoubtedly my uncle-in-law has reason to think so, because they were the party that brought on the present situation. They are without doubt capable of repairing their own errors and possibly committing worse ones.

My dear citizens, do not let yourselves be brainwashed by their expressed opinions which purport to be democratic but which are in fact dictatorial.

I wish to repeat that I had great esteem for my uncle-in-law previously, after having known only his good side. Now that I know his other side, I must say that my degree of intimicy and esteem have diminished greatly towards him. Furthermore I cannot clearly see how an individual of his stature, being only a single voter, can imply his choice to all the ratepayers of the municipality.

Another important fact that we should keep in mind concerning this municipal election is that the purpose is to fill a councillor's seat left vacant by the unexpected resignation of Mr. Gabriel Mantha, and **not** to replace the Mayor. Let's not forget that Quebec was very explicit on this subject and concerning this matter let us make it clear that the mayoralty election has to take place next fall. Things which are done in secret are things that people are ashamed even to speak of.

Dear friends and ratepayers, thank you for having read my opinion which I do not intend to be either harsh or discourteous, in order to address myself to your good will and common sense. I hope that next Sunday, April 5th, you would have the kindness to make an adequate choice by exercising your right to come out and vote in the upcoming by-election for the councillor's seat.

From a citizen who is fed up with being deceived and who is willing to contribute to the advancement of our municipality.

Thank you,
Réjean F.J. Meilleur

Community Radio Course to start Saturday morning

The last ten years have seen the rapid growth in Québec and throughout Canada, of an alternative to traditional mass media broadcasting from large urban centres to an anonymous audience. Community media, depending more on government subsidy, volunteer labour and low running costs than on revenues generated through ratings-based advertising, offer themselves as the means by which communities can choose the information from the world at large which is most meaningful to them. Themes from international affairs, national, regional and local events can be selected and tailored to the needs and interest of each community. In turn, through its media, the community can present an image to itself to the outside world.

Pontiac County now has its own facility; Radio Pontiac, 101.5 FM, beginning regular broadcasting shortly. It is a public service, available to all residents of Pontiac.

As a means of making available current ideas and issues of community media, as well as practical instruction on the technical aspects of radio production, the C.E.G.E.P. Heritage Campus if offering a Program, Initiation to Community Radio, consisting of seven courses.

The following four courses present an introduction to the themes and processes of the world in which community radio operates:

Community Radio and the World of Media
Organization and Legislation of Community Radio
Programming
Regional Context

The following three courses will be given as workshops with participants learning the basics of programming and production techniques using standard audio equipment:

News and Information
Communication Techniques
Production

This Program should be of special interest to
- those individuals wishing to better understand the special role community media have to play in community development.
- those interested in making optimal use of the local community radio to present information, ideas and initiate discussion on issues of local concern, including local clubs, groups and non-profit organizations.
- those planning to pursue a career in community media or community development and who wish to have a general knowledge of the current issues and ideas.

The C.E.G.E.P. will offer the courses in Shawville if enough people turn up. The first course, Community Radio and the World of Media lasts five weeks, meeting Saturday mornings from 9:00 a.m. to noon, beginning April 4th. The second, Organization and Legislation of Community Radio begins following the first course on May 16.

Community Radio and the World of Media

How do community media relate to mass media? How are they different and what purposes do they serve? Experiments in community media from across Canada, including documentary films about several important projects, will be analyzed and discussions concerning such uses of media will help us identify the possible role of radio in our county.

Organization and Legislation of Community Radio

How does a community radio station operate? What are the functions of secretaries, receptionists, public relations people, producers, technicians, animators, journalists and administrators? What are the daily operating procedures. How does our own station operate, and what are its obligations toward the federal C.R.T.C. (the licencing agency) and the Régie des services publics of Québec? How does the legal context in which community radio operates define its possible uses?

These two courses are required before the production courses which will begin in the summer. Those wishing to register should come to the first class at Victoria High School, this Saturday, April 4th at 9:00 a.m. The course hours will be adapted to suit the time scedules of the majority of participants. If there are not enough people, the class will be cancelled. For further information, contact Jean Ogilvie at 647-5407.

A public library for Chapeau area

Library planning is going on in Chapeau.

Five Municipalities will be involved, Sheenboro, Chichester, Chapeau, Allumette Island and Allumette Island East.

Mr Jean Louis Brizard of the Commission Scolaire du Pontiac and Father Guillemette parish priest, Mrs Adams president of the Cercle des Fermières and George Beauchamp of the CLSC, Mrs Sharon Sullivan president of the Agricultural Society, Mr Joseph Duquette director of the primary schools and the Mayors of the five municipalities, Bert Collin of the Recreation Association, William Archambault of the United Six Fund Arena, Sisters Helen and RoseMary of the St Joseph's Convent, Jacques Clement resource agent for the Bibliotheque de Prêts in Hull, Francis Lair president of the Young at Heart Club, Joseph Donlan, secretary of the Volunteer Committee for West Pontiac are among those who are taking part in the project.

The first question to answer is whether the population wants the library so a survey is being carried out. The next question will be a location. Anyone needing more information should contact George Beauchamp at 689-5080. A committee will be formed to administer the library.

Continuous consultation

Several weeks ago the question was about Pontiac Radio and what people would like to hear. We're still interested to know about this but thus far only one suggestion came in and that was for a good talk show with local people. This suggestion has been passed along to the station and will undoubtedly be acted upon eventually.

Meanwhile we are still receiving ideas for the person who should represent Pontiac County in Quebec. The latest is interesting. It asks for a person who knows something about how the government works, and can speak out at the right time and be firm but courteous about it.

This reader would prefer someone with an average income "rather than someone with the income of a doctor or a lawyer who doesn't understand what it is like to be poor."

On last week's topic about recreation we received some feedback about the needs of disabled children who cannot help themselves. The suggestion is that no help is needed for healthy children who can help themselves. The emphasis here is that parents who have to look after disabled children 24 hours a day, 365 days a year, hardly get a chance to get out to see their own back yards. "Think it over", writes this respondent.

We are still interested in hearing from anyone with ideas for community recreation other than team sports. Meanwhile since the problem of handicapped people has been brought up, this week's question will be an expansion of that subject.

QUESTION: What can a community organize that would benefit handicapped people and those who take care of them?

Answers to any and all questions asked on this Continuous Consultation are welcome at any time. The hope here is that answers will be carefully noted by all people responsible for the various services under consultation. Your two cents worth could put the right idea in the right place and be the start of something great. (Also if you have a question to propose, please do so.)



Grist and miscellaneous items

Last week in the letters to the editor, Garnet MacJanet wrote inquiring information about his descendants. If you wish to write to Mr MacJanet the address is: Garnet MacJanet, Box 343, Sault Ste Marie, Ontario.

Employers in the Province of Quebec should be aware that, starting April 1, 1981, they will have to pay into the Quebec Health Insurance Plan an amount equal to 3% of the gross earnings of their employees. Up to the end of March, employers paid at a rate of 1.5%, so that the new rate, announced in the March budget, represents an increase of 100% in this tax levied against all employers conducting business in the Province of Quebec. Quebec has long been known as the worst province in Canada for the viciousness of its tax structure. This most recent example of the heavy hand of the Quebec tax man is little short of confiscatory, and should be so recognized by the people of the province.

On Saturday, April 4th at Harrington Hall in Chapeau at 7:30 p.m. there will be a benefit performance for the John Donnely family who were burned out and lost their home and possessions. "Here Comes Charlie" is the play, put on by the Pembroke Knights of Columbus. Admission will be whatever anyone wants to contribute. The whole cast, including special "between the acts" entertainers, will be there. It's the last performance of this Irish play which has been on tour for several weeks, playing to packed auditoriums all over the Upper Ottawa Valley.

Wednesday, April 8th is Jazz Night at Philemon Wright Regional High School featuring Vernon Isaacs Big Ban, Roddy Elias and Hughie O'Connor and the Philemon Wright Regional Championship Stage Band at 8 pm. Tickets - adults $5.00, students $3.00 can be bought at the door, or from any stage band member. This is one of several fund raising events being organized to enable the band to go to Edmonton in May to compete in the National finalists. The band won the National finals in 1978 and there is great hope they will do so again this year.

THE EQUITY

A WEEKLY NEWSPAPER
FOUNDED IN 1883

Published every Wednesday at
Pontiac Printshop Ltd.
P.O. Box 430
Shawville, Quebec, Canada J0X 2Y0

Editor: Ross Dickson

Advertising Manager: Brent Horner
Telephone (819) 647-2204

Annual Subscription Rates
Pontiac County and Aylmer - $8.00
Elsewhere in Canada - $10.00
Outside Canada - $18.00
Second class mail registration number 0649
Legal deposit in the Quebec National Library

Impact study shows C.L.S.C. has good image

The administrative counsel of the Pontiac C.L.S.C. recently commissioned a study to determine the impact of the CLSC and its image in the County. Of the four hundred and sixty two people who received questionnaires, two hundred and eight responded, forming the information base for the study.

The respondents were grouped geographically into one of four regions: Shawville (75 responses), Campbell's Bay (55), Fort Coulonge (43) and Chapeau (29). In Shawville, 89% spoke English. This decreased to 76% in Chapeau, 51% in Campbell's Bay and 14% in Fort Coulonge, corresponding very closely with the percentages given by Statistics Canada.

In response to the question "Have you heard of the CLSC?", over ninety percent answered yes, except in Shawville where more than twenty percent said they had not. The CLSC concluded from these statistics that there were two reasons for the large number of people in the Shawville area who had not heard of the CLSC. These are that health services are normally provided by the Pontiac Community Hospital, and that this area is further from the CLSC offices than are the other areas. Only in Shawville did language appear to be a factor; but this may be an artefact of the low number of French sampled there. These conclusions were borne out by the precentages in each area who had asked for or received help from the CLSC; one third from Shawville had, more than three quarters from the other areas had. These fractions were substantiated by a telephone survey in the Fort Coulonge area.

By projecting these figures over the entire area, the authors estimate that the CLSC is used by about one half of the population. They also feel that although little use is made of the CLSC in the Shawville area, the health service needs of the people there are well served by the hospital.

Three quarters of those not using the CLSC said this was because there had been no need, only one quarter said they did not know the services were available. All but one respondent said that they were politely dealt with when they did need help from the CLSC, and that they had received the help required.

Also indicating a high degree of user satisfaction were the answers to the questions about the quality of the help received, over ninety five percent thought it good, and to whether the CLSC had been good for the County, eighty percent thought so, the rest did not know or did not reply.

There were a lot of comments and suggestions attached to the questionnaires, virtually all of them complimentary, indicating a general level of satisfaction, but the need for more information about the health services being offered. The authors were quite pleased with the image that the CLSC Pontiac has in the County.

Victoria Ave. high school winter carnival

The Victoria Avenue High School Winter Carnival was once again, a great success. The annual flag judging on Thursday morning marked the beginning of the festivities. Each house (there were four) submitted two flags, a junior and a senior. The winning entries received trophies and valuable points to be applied to the house totals. A Chinese Auction followed in the school cafeteria where a lovely "Carnival" cake decorated by Mrs Susan Ross and auctioned off by Mr Phil Perry really put everyone into the Carnival spirit.

Next proceedings were taken to the Shawville arena where the crowning of the King and Queen and her attendants marked the official opening of the 1981 Carnival. This year's King was Blaine Foran, the Queen Betty Hickey, Senior Princess Tina Belland, and Junior Princess Sandra Cummings.

Friday afternoon, upon completion of the competitions among which were, toboggan races, 3-legged races, tire races, potato sac races, skate races, the hilarious tricycle and barrel-on-blanket races, as well as a costume contest, broomball game and hockey game, the houses paraded their flags around the ice whereupon this year's winning creations were announced. The Stampeders took the senior trophy and the Executioners the junior. Finally, a disco marked the close of this year's carnival, where the overall champs for 1981, the Comets, were presented with the much coveted House Trophy by Mr Albert Béchamp, Principal. To quote the students, it was a "really great time".



Queen Betty Hickey and King Blaine Foran.



Winning Flag- Senior Stampeders.



Winning Flag - Junior Executioners.



Left to right- Senior Princess Tina Belland, Queen Betty Hickey, Junior Princess Sandra Cummings.

Otter Lake Post

Mrs. Elizabeth Hahn

Happy birthday wishes to to Mrs Norman Marr in Ridgeville, Ontario, Mr Walter Yach, Mrs Elsie Pasch, Miss Stephenie Bullin who will be two years old on April 16th, Mr Ernest Shrankler, Mr Douglas Hobbs in Ottawa. Best wishes from Mrs Augusta Krutz.

Deepest sympathy to the family and relatives and friends of the late Mr Richard Godin who passed away last week in Shawville Hospital after a lengthy illness.

Clip and mail to THE EQUITY, Box 430, Shawville, Quebec, J0X 2Y0.



Get in Your two cents' worth —

THIS WEEK's question:

WHAT CAN A COMMUNITY ORGANIZE THAT WOULD BENEFIT HANDICAPPED PEOPLE AND THOSE WHO TAKE CARE OF THEM?

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

Name Address

Sunday, April 5, 1981
1:00 p.m.
LIBERAL RALLY
at Campbell's Bay Recreation Center
with
BOB MIDDLEMISS
This advertisement is authorized by Robert Chevrier, Official Agent, 200 Principal, Aylmer.

ELECTIONS QUÉBEC

notice

These notices are given in accordance with the provisions of the Election Act (sections 217, 221, 224, 225, 68, 96), of the Act respecting Liquor Permits (sections 64 and 84, para. 9) and offences in the use of alcoholic beverages (section 112, para. 10).

To any person intending to vote without right

A person is guilty of an offence if he or she:
- votes more than once at the same election;
- votes without being entitled to vote;
- votes or attemps to vote by falsely assuming the name and qualifications of an elector or by borrowing the name of a fictitious or deceased person.

Any person who contravenes these provisions is liable to the penalties provided under the Act.

To School Boards and Educational Establishments

Polling day is a holiday in every public educational establishment situated in an electoral division in which an election is held.
Every educational establishment must, on polling day, grant leave to those students who are electors.

To employers

An employer must grant to an elector in his employ, during the hours the polling stations are open, at least four (4) consecutive hours to vote, not counting the time normally allowed for meals.

No deduction of wages nor any penalty may be imposed on the employee by reason of this leave. Any employer who infringes this section is guilty of an offence and liable to the penalties provided under the Act.

Advance polling stations shall be open from **2.00 p.m. to 10.00 p.m., Sunday, April 5th, and Monday, April 6th.** On polling day, that is, **April 13h,** polling stations shall be open from 10.00 a.m. to 8.00 p.m.

To holders of a permit issued by la Régie des permis d'alcool du Québec

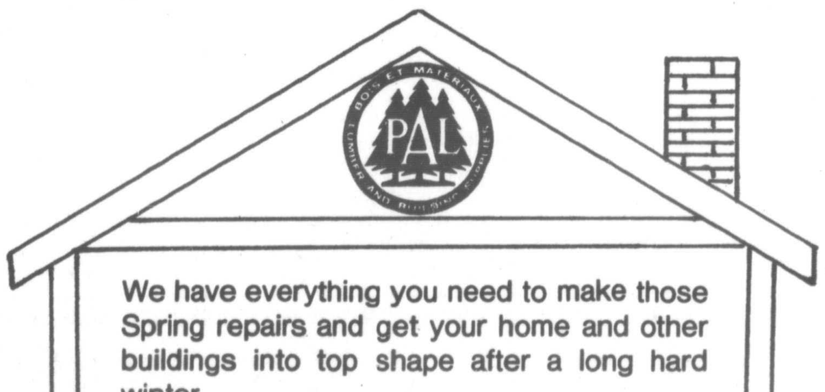
No permit, issued under the Act respecting Liquor Permits, may be used during the hours that polling stations are open, that is, from **10 o'clock** in the morning to **8 o'clock** in the evening on **April the 13h.** polling day.
Any holder of a liquor permit who contravenes this provision is liable to the penalties provided under the Act.

For further information, please call TOLL FREE: 1-800-463-4378

because every vote counts

Le Directeur général des élections du Québec
Pierre-F. Côté, Q.C.

SPRING HOME IMPROVEMENT HEADQUARTERS



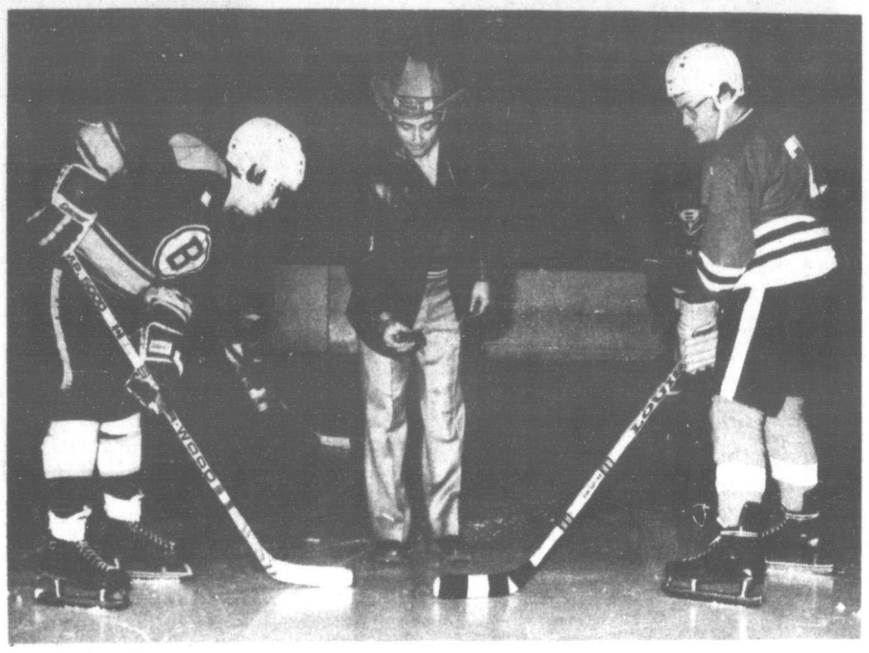
We have everything you need to make those Spring repairs and get your home and other buildings into top shape after a long hard winter.

TRUSS RAFTERS, SHINGLES, CEMENT BLOCKS, SCHEEL WINDOWS, MASON WINDOWS, CEMENT STEPS, WROUGHT IRON RAILINGS, STEEL DOORS, PANELING, SIDING, GUTTERS & DOWN SPOUTS, LUMBER, BUILDING HARDWARE, INSULATION, CEILING AND FLOOR TILE, CARPETING, BIG SELECTION OF WALLPAPER AND PAINT TO BRIGHTEN YOUR HOME FOR SPRING.

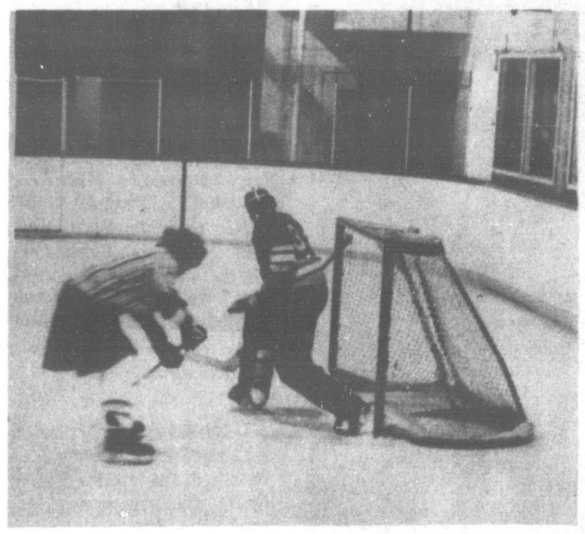
Come in and discuss your needs with us.

Morley Hodgins Ltd.
Shawville Tel. 647-2727

Shawville Kinsmen vs Pembroke Kinsmen

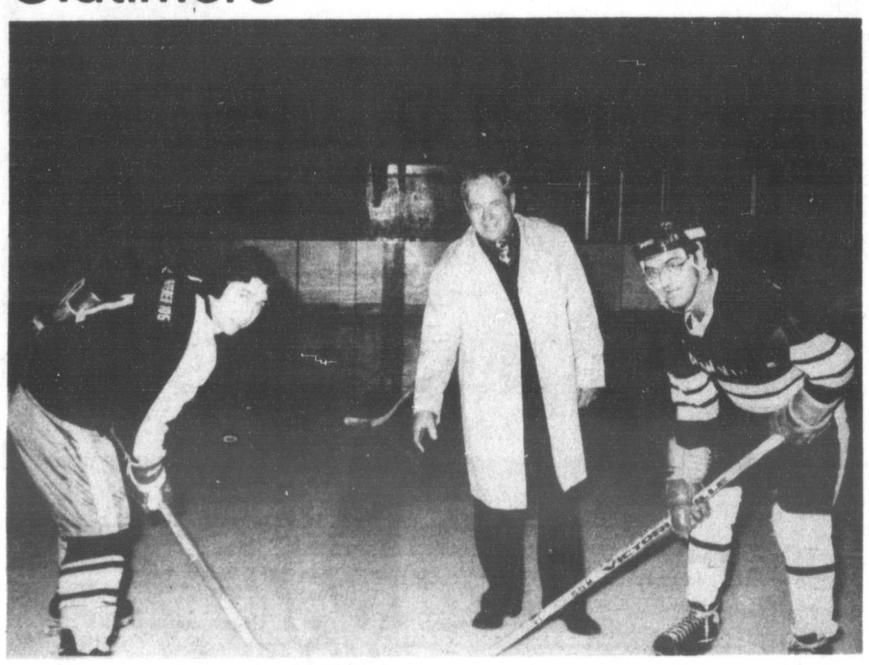


Albert Armstrong opens the benefit game between Pembroke and Shawville Kinsmen Clubs. Captains Nev Gravelle of Pembroke and Gary Hodgins of Shawville face off. EQUITY PHOTO



A narrow miss at the Pembroke goal during the Pembroke vs Shawville Kinsmen game. EQUITY PHOTO

CKBY No-Stars vs the Pontiac Oldtimers



Mike Baird of the CKBY Nostars faces off against Royce Richardson, captain of the Pontiac Old Timers at the start of their hockey game Sunday afternoon. Mayor Allan Black dropped the first puck of the benefit game for Don McCredie. EQUITY PHOTO

Pontiac High School curlers closing bonspiel

On Saturday, March 14th, the Pontiac High School Curlers held their closing bonspiel.

Friends and family guided by "experienced" and "first time" skips played two games of six ends.

A good time was enjoyed by all. A delicious pot luck supper was supplied and served by the school curlers.

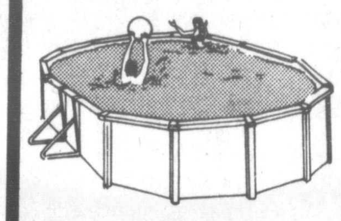
The students appreciated the help, patience and time that Mr Rick Valin spent coaching their team.

Bryson News

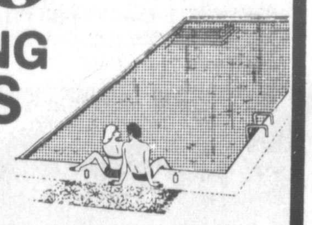
Mr and Mrs Loren B Hodgins and Mr and Mrs Gordon Dittburner have returned after spending some time visiting Mrs Daisy McArthur of Kamloops, B.C. and Mrs Meg White of Abbotsford. They also visited relatives and friends in Northern Ontario, Alberta and B.C. Loren also tells us that the folks in B.C. have their gardens in and are cutting their lawns.

HEARING AID SPECIALIST
MONTHLY SERVICE CENTRE
Tuesday, April 14th
10:00 a.m. to 1:00 p.m. (later by appt.)
at the ED & ELLEN MOTEL
Hwy 148, Shawville, Que.
HEARING TESTS by licensed (Quebec) accousticians
J.H. ROBILLARD & ASSOC.
147 Besserer St., Ottawa, Tel: 233 - 4091
41 Ste. Marie St., Hull, Tel: 771-5029

Mermaid



SWIMMING POOLS
SALES and SERVICE



ABOVE GROUND POOLS
1. SHERBROOKE STEEL
2. HERCULES ALUMINUM

IN-GROUND POOLS -
1. ALUMINUM - Rust free durable aluminum
2. POLYMER - A new and very popular pool made of a plastic foam construction that is 100% non-corrosive.
3. NORDIC STEEL - Standard steel construction.

Be ready for the heat wave this summer.....
CALL NOW FOR A FREE ESTIMATE

SPRING SPECIAL!
16' x 32' Solar Blanket
ONLY $189.95 Until May 15th
Ask about our other SPECIALS!

Complete line of Chemicals and Pool Accessories available.

Shawville Pools Reg'd
ROBERT McCORD
DAYS: 647-2236
EVNGS: 647-5374
JAMES HODGINS
EVNGS: 647-2145

O'Brien Theatre
RENFREW 432-2411
SHOW TIMES:
SUNDAY to THURSDAY — 8:00 p.m.
FRIDAY and SATURDAY — 7:00 p.m. and 9:00 p.m.
WEDNESDAY to TUESDAY
APRIL 1st to APRIL 7th



For a Memorial of enduring Value and Quality
Geo. H. Froats & Sons Ltd.
121 Argyle St. S.
Renfrew, Ontario
PHONE 432-4224
Your Local Authorized Rock of Ages Sealmark Memorial Dealer
We will help you satisfy your personal and budgetary needs with dignity.
Because you care . . .
We care . . .
RM-CD-38-tfc

SQUEAK - SQUEAK
Fresh peas should squeak when the pods are rubbed together. Store them unshelled in your refrigerator.

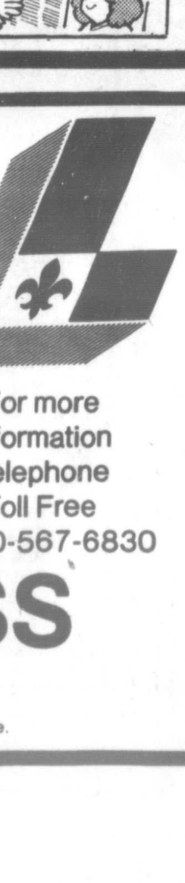
Come in and see our SEVERAL NEW WALLPAPER BOOKS IN STOCK .... match your wallpaper with CROWN DIAMOND PAINT
Morley Hodgins Ltd.
Shawville Tel. 647-2727



THE SPOKE SHOP
Hurry, bring your bike into our repair shop now. You will be ready for a season's riding pleasure.
THINKING OF A NEW BIKE?
Choose from models made by Raleigh, Peugeot, Norco and the incomparable Nishikis with the 25 year guarantee.
WE ACCEPT TRADE-INS
WESTERN TIRE
432-4855



SUBSCRIBE NOW TO
THE EQUITY
Mail your cheque or money order with this form to:
PONTIAC PRINTSHOP LTD.
SHAWVILLE, QUE. J0X 2Y0



Name.....
Address.....
.....
Postal Code.....
Please check one of the following:
RENEWAL ☐ NEW SUBSCRIPTION ☐
Pontiac County and Aylmer - $8.00
Elsewhere in Canada - $10.00
Outside Canada - $18.00
If this is to be a gift for the person named above, sign below:
.....
and we will send them a gift card.
NOTE: Be sure to include the postal code. The paper cannot be mailed without it.

Charlie Zimmerling celebrates 84th birthday

A birthday party was held for Mr Charlie Zimmerling on March 29th at his home on his 84th birthday.

A lovely birthday cake was brought by Mrs Theo Zimmerling. Lunch was served by the family.

Mr Zimmerling received many lovely gifts, flowers and cards from Washington and Prince Albert, Sask.

Guests were Mr and Mrs Jean Frechette and boys from Drummondville, Quebec, Mr and Mrs Charles Stairs of Ottawa, Mr and Mrs Adolph Zimmerling and Alfred Krutz of Otter Lake, Mr and Mrs Fred Krose of Ladysmith, Mr and Mrs Theo Zimmerling and Rickey and Corrine, Mr and Mrs Randy Zimmerling, Mr and Mrs Rex Zimmerling and family, Mr and Mrs Jack Watt and family of Arnprior, Mr and Mrs Lennis Zimmerling and family of Bristol, Mr and Mrs Eldon Zimmerling and Ray, Mr and Mrs Eric Zimmerling and Darwin, Mr and Mrs Brian Zimmerling, Mr and Mrs Clifford Fulford, Mrs Lena Yach, Miss Olga Mielke, Mr and Mrs Wayne Wilson and Jodi and Ernie and Hilda Yach of Shawville.

Mr Lennis Zimmerling said the blessing.

A lovely time was had by all.

Mr Zimmerling thanked everyone for coming and making it such a lovely day.

Weirstead

Birthday wishes go out to Hank DeHoan who celebrated a birthday on March 23rd, to Corey Bell who celebrates a birthday on March 24th, to Ronnie Dorzek who will celebrate a birthday on March 25th, to Grace Stephens who will celebrate a birthday on March 26th, to Bert Greenshields, who will celebrate a birthday on March 27th, to Lars Horner who will celebrate a birthday on March 29th, to Terri Ann Orr who will celebrate a birthday on March 31st.

Mr and Mrs William Emmerson visited with Mrs Allegra Chapman of Shawville recently.

Visiting with Beverly Orr this week is Marlene Sullivan of Ottawa.

Emmond and Joan Bell visited with Bertha Orr and family on Saturday.

Ron and June Orr and Lisa and Sheri visited with Mr and Mrs Austin McCoshen of Campbell's Bay on Saturday evening.

EASTER WEEKEND
AT
THE RANCH HOTEL
QUYON, QUEBEC
50's Rock 'n Roll Party
Featuring
* EDDIE & THE STINGRAYS *
- $20.00 PER PERSON -
Includes ALL YOU CAN EAT and DRINK
OPEN BAR - SMORGASBORD SUPPER
Advance Tickets only - Call 458-2558
BAR OPENS AT 9:00 p.m. and CLOSES at 2:00 a.m.
Dress-up Contest - Prizes for best 50's costume
SATURDAY, APRIL 18th, 1981
LIMITED NUMBER OF TICKETS NOW ON SALE
NOTICE TO ONTARIO CUSTOMERS
FERRY MAKES LATE RUN AT 2:00 a.m.



The public sectors roll and limits in the Quebec economy must be established more strictly and prudently.

For more information Telephone Toll Free 1-800-567-6830

MIDDLEMISS
PONTIAC

This advertisement is authorized by Robert Chevrier, Official Agent, 200 Principale, Aylmer, Que.

Farmers' spiel better than ever

Area farmers and friends gathered at the Shawville Curling Club on March 21 and 22 for their Second Annual Bonspiel. Thirty teams took part, playing two games of very strong competitive curling.

Starting out in 1980 with twenty-two teams, this event has snowballed to one hundred and twenty players, from Dairy farmers, beef farmers to feed, seed and machinery dealers and even bankers (right Art).



1980 Spiel Winner, Bob Tracy, presenting the trophy to 1981 winners. Skip Neil McCagg, Third Hillis Connelly, 2nd John Tracy and lead Jim Fletcher.



Lorne Wilson presenting Farmer's Spiel Trophy to 1980 winners Bob Tracy and Elwyn Lang. Absent were Garry Hodgins and Terry McDougall. Lorne and Norval Wilson designed the trophy for this year's spiel. We were so pleased with it we thought it should be presented to the first year winners.

Sponsors were very generous with prizes, to the point, that only five out of thirty teams went home without a piece of the cake. And to make the event more competitive, Lorne and Norval Wilson designed a trophy for the occasion.

However, when the last stone was thrown, the gang from the 7th Line including Neil McCagg, Hillis Connelly, John Tracy and Jim Fletcher, put it all together, winning their two games in fine fashion.

Runners-up were the team, from the Quyon area, of Jack Graham, Hugh Hammond, Eddie McCann and Jack Clarke. Second runners-up included the team of Debbie Pirie, Rick Gutz and George and Winnifred Pirie.

The also rans will not be mentioned and the organizers appreciated all the sponsors and especially the curlers for their co-operation in scheduling the games to everyone's satisfaction.

The ice was great, the curling greater and the hospitality the greatest — a good time was had by all.

The list of sponsors follows:

Shawville Milling, B & E Russell Farm Equipment, Rath Farm Equipment, Jack McLaren Farm Supplies, Don Duff King Seeds, Ottawa Valley Grain, Mountholm Ceramics, Jamieson Farm Equipment, Pontiac Breeders, Western Quebec Farmers, Harry Wilson, Bob Fenton's Gas Bar, Balharrie Feeds, Richie Feeds, Glenallen Farms, Elwyn Lang Dekalb Seeds, Guy Patry-West Agro Chemicals, Walter and John Kilgour, and Bank of Montreal.

Shawville Tykes defeated

On March 14th Shawville Tykes hosted seven other teams in their Annual Tournament. Participants were from Fort Coulonge, Petawawa, Pembroke, Aylmer, Riverside, Canterbury and Renfrew.

Shawville defeated Fort Coulonge in the opener 5-0 with Marc Rodgers scoring four goals and Chris MacIntyre scoring the other marker. Troy Dods assisted on one of Marc's goals.

Canterbury defeated Renfrew 5-2 in the second contest and Riverside took Petawawa 7-0 in the third game with Pembroke edging out Aylmer 2-1 to complete the first round.

On the consolation semi-final side Renfrew handed Fort Coulonge a 4-0 set back and Petawawa defeated Aylmer 4-0 with the winner advancing to the "B" championship. In the "A" side semi-final games Shawville took Canterbury 3-1 with Marc Rodgers scoring all 3 goals and Christian Barbeau getting one assist. Riverside and Pembroke meet for the other "A" final birth with Riverside coming out on top of a 4-2 count.

In the "B" final Renfrew took an early lead but could not stand the strong forechecking of the Petawawa team and went down to defeat 5-3. "What a championship game".

Shawville meeting an ever potent Riverside Rams team supplied the Rams with all the pressure they could ever desire.

The teams traded goals with the regulation time buzzer sounded, however, it was not for lack of effort that the final count was 6-5 for Riverside in overtime.

Marc Rodgers scored all five Shawville goals with assists going to Jody Lance, Troy Dods and Grant Hodgins.

Riverside got five markers from Chris Baird including the winner with Gordie Cushing scoring the other while Craig Carroll picked up three assists.

Marc Rodgers was voted M.V.P. for Shawville and Chris Baird M.V.P. for the Riverside Rams both very deserving of the award. "Keep up the good work boys".

All the parents were so very helpful in making the tournament a success.

Pontiac Protestant High School
presents
1981 Annual
Drama Festival
April 7, 8, 9 14, 15
8:00 p.m. Tickets $2.50

Donations to St. Joseph's Manor

The following donations have been made to St Joseph's Manor, Campbell's Bay.

In Memory of Mary Lawn: Elise & Howard Letts, Mervin & Phyllis Smith, Dolores Theoret & Marion McGinney, Lionel Telford, Irvin Cahill, Friends... Total $40.00.

In memory of Emma Rogan: Danford Lake Senior Citizens, Elsie & Howard Letts, Gilbert Bretzlaff. Total ... $32.00.

In memory of Leslie Poole: Elsie & Howard Letts $5.00.

In memory of William Hodgins: Elsie & Howard Letts ... $2.00.

In memory of Anne Fumerton: Howard Fumerton ... $50.00.

In memory of Patrick Callaghan - Asa Smith, Brian Carswell, Charles Donnelly, Gary Renaud, Murray Callaghan, William Carswell, Tancrede Tremblay, Mrs Hillis Smith, Bernice McKuchen, Sports & Social Club N.C.C., Brazeau Social Club, M.L. Silverthorne, Adelard Provencher, Emile Devlin, David McCready, Orval Clarke, Bernie Arbour, Mrs Winnie Renaud, Gilmore Findlay, Mike Blais, Mrs Edith Campeau, Lloyd Atkins, Boyd Brownlee, Bob Hills, Douglas Campeau, Allen Smart, Mrs Fred Pearson, Hector Ranger, Dick Chenier, Mrs Robert Carswell, Glen Meredith, Jim Ringrose, Mrs Annette Desjardins, R.F. Campbell, Friends. Total ... $414.00.

In memory of E.B. Elliott: Elsie & Howard Letts ..$2.00.

In memory of Marie Martin: Mr and Mrs Oswell Way, Elsie & Howard Letts. Total ... $25.00.

In memory of W.D. Brown: Mr and Mrs Bernard Mousseau ... $3.00.

In memory of Charles Moorehead: Elwin Frost, Clarence Moorehead, Carmen Inglee, Mrs Winifred Frost, Muriel, Ken & John Moorehead, Robert Howard, Sadie and Leonard Letts and E Gillis, Roy Smith, Mrs Laura Moore, Charlie & Maureen Moore, Mrs Harriet Clement. Total ... $180.00.

Special donations re workload: Martin Adams, Mel Mallette, Kervyn Burman, Charles Mikula, Winifred Connolly, Mary E Wheeler, Mr and Mrs Wm Little, Adrian Wrinn, Barry D Nicol. Total ... $1560.00.

Pontiac Lionettes ...$100.00.

Harry Richard ... $20.00.

Is your child
enrolled in a
French Immersion Program?

See our excellent selection of Children's books in French.

CHILDREN'S
FRENCH ENCYCLOPEDIAS
1/2 PRICE!

Pontiac Printshop Ltd.
Shawville 647-2204

CANADIAN TIRE

Budget Boosters

Sale prices in effect until Saturday, April 4th.
Quality products for sowing it, growing it, mowing it... at down-to-earth prices. Shop now and look for our Budget Booster symbol. We reserve the right to limit quantities.
Regular prices indicated are Canadian Tire everyday low prices.

10 kg 250m² — CANADIAN TIRE FERTILIZER for lawns 12-6-3 — MASTERCRAFT ENGRAIS à pelouses 12-6-3 — CANADIAN TIRE CORPORATION LIMITED TORONTO, CANADA

MAPLE LEAF GLENDALE LAWN GRASS MIXTURE 1 kg

Reg $3.69 2.88
Reg $6.49 4.99
Reg $13.95 10.95
Reg $3.69 2.66
Reg $2.39 1.88
Reg $5.99 4.44
MEDICO PRUNING PAINT

Save $1.55
① 50' Garden Hose of tough nylon reinforced vinyl. ½" diameter. Brass coupling. 59-3378. Reg $5.99 .... 4.44

Save $1.50
③ 8" Pruning Shears with hardened steel blades, safety blade lock, vinyl grips. 59-6660. Reg $6.49 ..... 4.99

Save 27%
⑤ 19" Lawn Rake easily clears your lawn of clippings. Flexible steel tines hug ground. 59-5546. Reg $3.69 . 2.66

Save 21%
② Glendale Lawn Seed produces a beautiful lawn fast. 1 kg bag covers 37.1 sq. m. 59-6312. Reg $3.69 .. 2.88

Save $3.00
④ Quality 30" Lopping Shears with precision-ground carbon-steel blades, steel arms. 59-6684. Reg $13.95 10.95

Save 21%
⑥ Medico Pruning Paint promotes healing of cut limbs, branches. 200 g spray can. 59-3797. Reg $2.39 ... 1.88

Get greening power
Special Purchase 2.88 While quantities last
Mastercraft 12-6-3 Fertilizer promotes a beautiful, lush, green lawn. Free-flowing granules contain a high percentage of nitrogen for a quick spring green-up. 10 kg bag covers 250 square metres (about 2600 sq ft). Terrific value! Spread it around. 99-2644

Move that load easily
Save $2.11 16.88 Regular $18.99
2½ Cubic Foot Garden Wheelbarrow with nylon-bearing disc wheel, semi-pneumatic 10 x 1.75" puncture-proof tire, plastic-cushioned grips. 31" x 23¾" seamless steel tray. ⅞" tubular steel frame. Roll this buy out! 60-4503

You're a yard ahead with our regular low prices

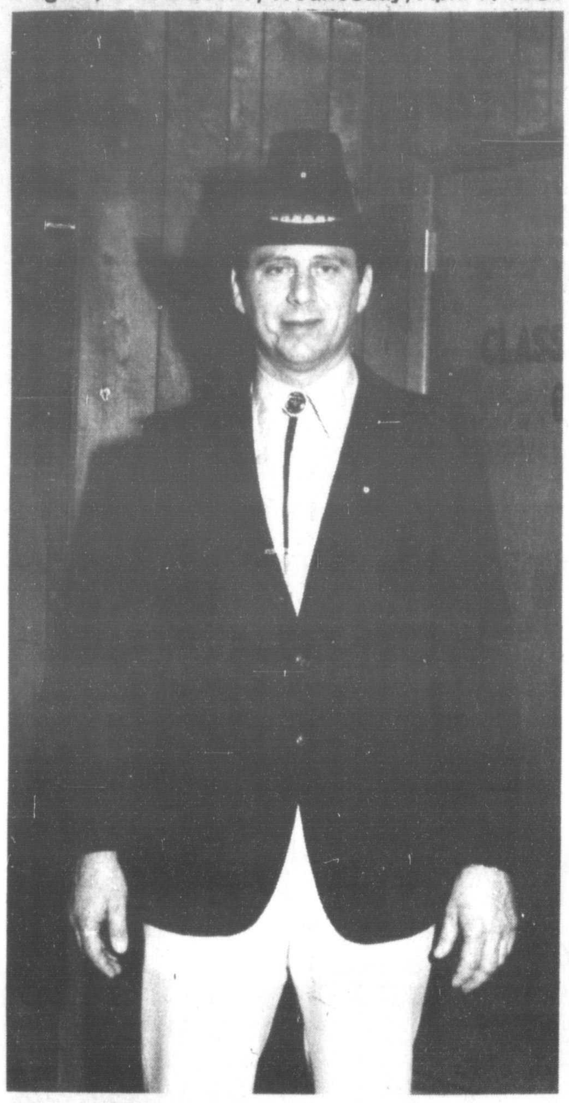
Spreads evenly in 4' to 8' arc
29.95
Whirlwind Rotary Spreader with 50-lb capacity for fertilizer or seed. Enclosed nylon gears. Handle flow-regulator. 8" semi-pneumatic wheel. 60-3541

Handle throttle-control
Mower power for your money
109.95
Reliable 3-hp Briggs & Stratton engine in this 19" Mastercraft. 5-position wheel-height adjustments. Recoil start, 6" wheels, fully baffled deck. 60-1721

Fingertip on/off control
Quiet efficiency at a low price
94.95 Power cord extra
Mastercraft 18" with powerful 10-amp motor by General Electric. 5-position wheel-height adjustments. All-steel baffled deck. 60-1744

a lot more than tires — CANADIAN TIRE ASSOCIATE STORE
Main Street
Shawville, 647-2733

CANADIAN TIRE 123 456 789 7 R J ROBERT
VISA MasterCard
USE YOUR CARD
... or SAVE with CASH BONUS COUPONS



Auction school graduate

Murray Graham has returned from Mason City, Iowa where he completed a course at the Reisch World Wide College of Auctioneering, and received training in all phases of Auctioneering.

Murray also received on-the-spot training by selling at real public Auction sales during the term, where he demonstrated his ability as an Auctioneer. There were 133 students graduated from 24 states and Canada. There were 8 women students in the class.

The Reisch World Wide College of Auctioneering is the largest college of its kind in the world, and has been operating for over 44 years with over 18,000 graduates.

Murray is fully qualified to conduct any, and all, types of Auction sales using the most successful and advanced methods of the Auction profession.

Shawville hospital auxiliary

The March meeting of the Shawville Hospital Auxiliary was held at the home of Mrs Clifford Garrison with nineteen members present.

The meeting opened with prayer for the lenten season. Mrs McCagg read the scripture. Margaret Lang read a poem To Spring.

The president welcomed the members and thanked Mrs Garrison for her kind invitation to her home. A card was signed and sent to Mrs Melbourne Elliott who is ill in the hospital.

The correspondence was read. A letter was read from the hospital thanking us for a lap robe and bibs. We were happy to have our Secretary, Mrs Erwin Beck, with us following her illness in the hospital.

The minutes were read and approved. Mrs Gordon Paul, our Treasurer, gave the financial report.

It was decided to purchase a stroke-chair-stool for patients in the Ade Home.

The quilt committee reported good progress.

Members donated many lovely articles for sale in the hospital show case.

Nominations were called for a slate of officers for the coming year. It was agreed all officers remain for another year.

A game of spring seeds and plants was won by Mrs Lennis Barr. The mystery parcel was donated by Mrs Wilson McCleary.

A beautiful hand made doily was donated by Mrs Russell Elliott and auctioned.

Following the busy and pleasant afternoon, delicious refreshments were served by the hostesses Mrs Clifford Garrison and Mrs Lennis Barr.

Protestant School board minutes

Minutes of a regular meeting of The Council of Commissioners of The Protestant School Municipality of Pontiac held in the Board Room of The McDowell Elementary School, Shawville, Quebec, at 1930 hrs., Wednesday, March 25th, 1981 with the following Commissioners present:- Messers W Lang, R MacKechnie, G Pirie, W Kilgour, A Brown, W.M. Hayes, L Neville, G Eades and Mrs J Strutt, Parent Committee Representative, sitting under the Chairmanship of Mr B Quaile.

The Director General was present and Mrs H Thrun acting secretary, in the absence of Mr J Russell, Secretary General.

Mr Ron Canty & Mrs Eileen Prost met with the Board to further discuss the possibility of an Alternative School. Mr Ross Dickson was an observer.

It was moved by Comm Neville and adopted unanimously that the Minutes of the previous meetings held on Wednesday, February 18th, as circulated be adopted.

The proposal for an Alternative School in Pontiac was discussed. Information to be obtained by the Board from Regional Bureau before a decision is reached.

The possible Restructuration of the Regional Board and the three Sector Boards was discussed.

Requests were read from Parents wishing to have their children attend the McDowell School instead of Campbell's Bay Elementary.

Resolution 126-81- It was moved by Comm MacKechnie and adopted unanimously that Basil Quaile, Lloyd Neville and Geo Pirie investigate further into this request and make a report to the Board.

Ward Boundaries were discussed. No changes to be made at present.

Resolution 127-81- It was moved by Comm Brown and adopted unanimously that Tenders for the cutting of grass at the McDowell Elementary School, for the 1981 Season, be advertised in The Equity.

The Rebecca's will be holding their 60th anniversary banquet and dance in the McDowell School on May 2nd, 1981.

The Oddfellows Lodge will hold their Harvest Ball in the McDowell School on October 17th, 1981.

Resolution 128-81- it was moved by Comm Pirie and adopted unanimously that the resignation of Mr Earl Devine as Cross Walk Supervisor, be accepted with regret.

Campbell's Bay and Quyon Schools were discussed and it was decided by the Board they remain open for 1981-82 school year.

Resolution 129-81- It was moved by Comm MacKechnie and adopted unanimously that the 1981-82 School Calendar as agreed to by E.P.C. be accepted.

Resolution 130-81- It was moved by Comm Neville and adopted unanimously that the Building Committee would inspect the Schools on Wednesday, April 8th, 1981.

RESOLUTION 131-81- It was moved by Comm Kilgour that a letter of appreciation be sent to the Shawville Lions Club re their donation to the Recreation Project at McDowell School.

Resolution 132-81- It was moved by Comm Brown and adopted unanimously that the Pontiac Protestant School Board gives the McDowell School Parents Committee permission to complete a playground on the McDowell School grounds. The Board will sponsor the Committee's application for a Programme d'aide au Travail (P.A.T. grant from the Quebec Department of Labour.

Resolution 133-81- it was moved by Comm Neville and adopted unanimously that, for the April 81 Spring Conference, Mr Ronald MacKechnie replace Mr Basil Quaile as the Voting Delegate for the Pontiac Protestant School Board.

Correspondence was read.

Administrative reports were given.

Chairman Mr Basil Quaile and Comm Lloyd Neville left the meeting at 2320 hrs, Vice Chairman, George Pirie took the Chair for the remainder of the meeting.

Resolution 134-81- It was moved by Comm Lang and adopted unanimously that the Accounts Payable totalling $26,864.77 be paid.

The next regular meeting will be held at 1930 hrs Wednesday, April 22, 1981.

Comm Hayes moved adjournment at 2415 hrs.

Ladysmith Update

Mrs. Verner Thrun

Guests at the home of Mr and Mrs Gustave Yach on Sunday afternoon, March 29th were Mr and Mrs Paul Bretzlaff, Mr and Mrs Eric Pasch, Mr and Mrs Walter Yach, Mr and Mrs Arno Bretzlaff and Craig, Mrs Louise Brady, from Smiths Falls, Mrs Minnie Schrankler, Mr and Mrs Verner Thrun, Mr Roy Bretzlaff, Rev C Kappes, Mrs Lena Bretzlaff of Arnprior. This special event was the celebration of Mrs Gustave Yach's birthday who received many beautiful and useful gifts and good wishes. A full course supper was served including delicious birthday cake baked by her daughter, Mrs Arno Bretzlaff. The afternoon and evening was very much enjoyed by everyone. Again we all wish Emma many happy returns of the day.

A letter was received from the Peter Bowman's in Grande Cache in Northern Alberta. They report that spring has arrived and the snow all gone and business as usual.

ATTENTION VOTERS

Mr. Bob Middlemiss, Liberal candidate for Pontiac will be holding a

PUBLIC MEETING

in the form of a coffee party in the Lions Club Hall, Quyon

FRIDAY, APRIL 3rd, 8:00 p.m.

Come out and express your opinions



It is necessary to re-establish a climate favourable to growth, investment and job creation.

For more information Telephone Toll Free 1-800-567-6830

MIDDLEMISS

PONTIAC

This advertisement is authorized by Robert Chevrier, Official Agent, 200 Principale, Aylmer, Que.

Dennis Lucas d.d.

Denturologist

by appointment

Wednesdays only

Phone 647-2828

Main Street, Shawville

Across from W.A. Hodgins,

upstairs in the Cowley Building

NOTICE

Due to illness I have sold my accounting business to Douglas Leach C.A., of Pembroke. This firm has taken over all of my active files. Anyone with non-active files in storage at my home must pick them up immediately.

Thank you for your past patronage.

Harry Thompson

The Municipal Corporation of Litchfield requires the services of:

- One working foreman who will also be a part-time Grader-operator.

- One Grader-operator who will also work as labour when required with the road foreman.

Chauffeur license required. Forty (40) hour week. Wages expected are to be quoted. Lowest or any application not necessarily accepted.

Application to be received by the undersigned by noon, April 14th, 1981.

Duties to commence April 16th, 1981.

C. Robillard
Secretary-Treasurer

ELECTIONS QUÉBEC

Advance polling

Because you may not be able to vote on polling day

Advance polling stations shall be open on Sunday and Monday of the week preceding polling day, that is, **April 5th and 6th.**

These stations shall be open to permit any persons, unable to vote on polling day, **April 13th**, to exercise his or her right to vote.

Persons admitted to vote in these advance polling stations, under the Election Act, are the following:

- election officers
- handicapped persons
- any person who has any reason to believe he or she will be absent from the polling subdivision, or
- any person who has reason to believe he or she will be unable to vote in his or her polling subdivision on polling day.

These persons must go to the advance polling station in the polling subdivision in which they are domiciled, and to which their polling station is attached.

However, any person, who has reason to believe he or she will be absent from the assigned station on polling day, must sign an affidavit to that effect, indicating his or her surname, given name, address and age, and take the oath.

These advance polling stations shall be open **from 2.00 p.m. to 10.00 p.m., Sunday, April 5th and Monday, April 6th.**

Please remember that you may vote only at the advance polling station to which your polling station is attached.

All advance polling stations are accessible to handicapped persons

For further information, please call TOLL FREE: 1-800-463-4378

GATINEAU		PONTIAC	
SECTIONS DE VOTE		SECTIONS DE VOTE	
1 à 38	372, rue Principale (Touraine) Gatineau	1 à 56 125 à 137	Centre d'achat Place Lucerne Aylmer
39 à 48	Chez Maurice Léger Route 105 Hull-Partie-Ouest	57 à 79	Hôtel de ville Route 148 Fort Coulonge
49 à 53 119 à 129	Centre athlétique Sainte-Cécile-de-Masham	80 à 91	Édifice de Comté Campbell's Bay
54 à 75 117 et 118	Foyer d'accueil Rue du Foyer Gracefield	92 à 112	La salle paroissiale Anglicane Shawville
76 à 116	Centre culturel 186, rue Principale Sud Maniwaki	113 à 124	La salle communautaire Luskville

because every vote counts

Le Directeur général des élections du Québec

Pierre-F. Côté, Q.C.

Spring Tractor Sale

ON ALL NEW **TRACTORS IN STOCK**



Check our prices before buying any new tractor. Extra high trade-in allowances plus generous factory rebates as well as 15.9% financing.

24 Month Warranty on All Tractors 80 h.p. and over

JOHN A. BURNETT LTD. SALES & SERVICE

RENFREW, 479 O'Brien Road 432-4133 or 432-5612

PEMBROKE, R.R. 1 on Hwy. 17 Phone 735-6041

RM-38-1c

Culture yes! Economic development yes!

By Claude Lussier

The cultural mosaic of the Pontiac has many striking similarities with other regions of Canada, and especially Manitoba, with respect to the English and French depolarization. The cultural matrix in the county has over the past several decades produced a confused society with its own inherent complexities, social and religious aspects, and all the socio-political flavors that continue to seep through this so-called melting pot.

What's wrong? Nothing! Many countries as time goes on will be faced with a similar situation that the Pontiac has lived with for a long time.

The question one must come to grips with is: can a county of 20,000 people find a solution to this dilemna, thereby arriving at the crossroads of economic development? In short, can culture, religious beliefs and socio-political feelings be put aside in order to come to appreciate the main issue: evolution towards economic development. Yes, but the formula has no magic.

Culture on a scale of needs and desires must be satisfied, but only after bread has been placed on the table. The depolarization of various cultural and ehtnic groups in the Pontiac has always been at the mercy of economic stimulants that can develop the region. This tendency has always hindered the chances of developing the socio-economic resources that the Pontiac has always claimed to possess.

In order to understand how a region can commence to develop its resources and comparative advantages, a simple formula must be used. This formula will be elaborated by using a convincing example:

We have a playground full of children from all walks of life playing, as children do. There may be some French, English, Jewish or any other group. For obvious reasons, because of linguistic, religious or other social cultural barriers, children of similar make-up will play together. These children are the Pontiac residents. In essence they group together and play. The dinner bell rings and they all come and eat at the same table. The common factor is the basic need that must be satisfied, hunger.

Well, society is the same. Let each group of people with similar socio-cultural backgrounds work independently to develop their socio-cultural needs in a well-knit community. Each group must satisfy this desire. You can't take it away from them.

Economic development in the Pontiac, call it "hunger" must be shared and developped on a common table, call it the economic table of development. In order to release the forces that make a region stagnant and especially in an area so sparsely populated, all must appreciate the need of economic unity.

Let each cultural group develop their social needs at their respective rates; but the whole society must pull together when it comes to development.

If the common good is economic in nature and remains that, the formula works.

Next week: How does one break the vicious circle . . . the take-off stage.

Waltham minutes

Minutes of the regular monthly meeting of the Municipal Corporation of the United Townships of Waltham and Bryson held at the regular time and place on Monday, March 2, 1981 and at which were present. His Worship Mayor Gerald Dempsey and Councillors Floyd Robinson, Paul Ryan, James Harkins, Joan Turner, Peter Gauthier and Charles Ethier. The Secretary Gerard Labelle was also present.

Moved by Charles Ethier and seconded by Peter Gauthier that the minutes of the February 2nd and 18th, 1981 meetings be accepted as circulated.

Moved by Peter Gauthier and seconded by Paul Ryan that Council purchase 1500 gals of gasoline for use by the town foreman on town work.

Moved by Peter Gauthier and seconded by Charles Ethier that the following bills presented for payment be paid.

Receiver General 100.00, Minister of Revenue 100.00, Peter Bayne $1,060.00, G Labelle 460.00, Receiver General $10.00, P.E.L. 5.83, Henry Vaillancourt 160.00, Gerald Dempsey 125.00, Waltham Esso 28.63, P.E.L. 474.50, P.E.L. 75.64, Cdn. Tire Corp. 12.78, G Labelle 18.00, Larry Perry 269.60.

Messrs Pat Keon and Neil McGuire were present representing the United Six fund, requesting assistance for the proposed construction of a community centre in Chapeau.

Moved by Paul Ryan and seconded by James Harkins that this Council make a donation of $500.00 to the United Six Fund and also note that the Municipal Corporation of the United Townships of Waltham and Bryson as well supports morally the ambitions of the United Six Fund. Motion passed on a vote of 4 to 1.

Moved by Charles Ethier and seconded by James Harkins that a donation of $75.00 be made to the Chapeau Agricultural Society.

Moved by Paul Ryan and seconded by Charles Ethier that this Council make a proposal to the City of Pembroke Fire Department of $4,500.00 for the purchase of a fire truck. All not in favour. Motion passed on a vote of 4 to 1 in favour of the motion.

Moved by Peter Gauthier and seconded by Charles Ethier that the Mayor and Fire Chief be authorized to carry on the negotiations for the purchase of the fire truck.

Moved by Charles Ethier and seconded by Floyd Robinson that whereas the Minister of Transport request permission from this Municipality to widen the Chapeau road on a stretch around Wilbert Carroll's property; whereas there is a possibility that this Council will not recover all costs regarding this project; and whereas Council feels that there is not benefit to this Municipality, that the Minister of Transport be notified that if they wish to widen this stretch of road this Municipality sees no reason why the Minister of Transport doesn't make the necessary negotiations with the parties involved- thus eliminating all proposed negotiations with this Municipality regarding this project.

Moved by Peter Gauthier and seconded by Charles Ethier that the Pembroke Electric Light Co Ltd be instructed to install a stree light at Catherine Morin's property and that Mrs Morin be billed twice a year for the cost of said light.

Moved by Charles Ethier and seconded by Peter Gauthier that this meeting be adjourned.

En avant les jeunes pet show



On Sunday, March 8th En Avant les Jeunes held a pet show. In the first category for best looking dog, King, owned by Miss Tara-Lee Harris.



Second place for best performance was Dasher, owned by Mr Jason Beaudoin.

Third place for best small dog owned was Frisbee, owned by Mr Luc Beaudoin.



Fourth place for the cats was won by Puff, owned by Mr Joe Richard.

Welfare recipients: Have you signed?

Since August 1980, the Welfare offices across Québec have been threatening welfare recipients to oblige them to sign certain forms. These forms authorize the offices to cut $10.00 per month from the cheques of welfare recipients in order to reimburse the Ministry for moneys due. If people refuse to sign these forms, certain welfare officers threaten to cut $25.00 from the cheques instead of $10.00.

Many organizations in Québec have contested the justification of these cuts and the threats by certain welfare offices. Not only the associations representing people on welfare but also the Québec Legal Aid Commission, various other organizations and newspaper have contested and denounced these procedures.

If you are on welfare and your welfare agent has forced you to sign this form or threatened you if you refused to sign it, there are ways to defend yourself. You have the right to be treated as any other citizen.

Welfare is a right, not a question of charity!

If you have already signed this form or if you have been threatened, you can still defend yourself. You are invited to contact the offices of the CLSC Pontiac (Chapeau 689-5080, Fort Coulonge 683-3000, Bryson 648-2193) or the Campbell's Bay Legal Aid office at 648-2259.

Having an Auction. . . . Contact
GRAHAM'S AUCTION SERVICES



MURRAY GRAHAM
Auctioneer
Encanteur
647-3618

AUCTION SALE
Of approx. 75 head of cross-bred beef cows, due in April and May, 2 pure-bred bulls, 1 Semintal, 1 Hereford, good line of farm machinery & miscellaneous items.
at the farm of
Dr. Josef Mehl
3 Mi. North of Fort Coulonge, 4 Mi. West On Davidson Rd, Off Hwy. 148
Sat., April 4th
at 12:30 p.m.
Auctioneer: JIM DICK
R.R.2, Renfrew, Ontario

SPRING STOCKER SALES
BULL SALE
STOCKER SALES
COBDEN - APRIL 7 at 1:00 p.m.
GALETTA - APRIL 8 at 3:00 p.m.
COBDEN - APRIL 21 at 1:00 p.m.
GALETTA - APRIL 22 at 3:00 p.m.
BULL SALE
GALETTA - APRIL 29 at 3:00 p.m.
STOCKER SALES
COBDEN - MAY 5 at 1:00 p.m.
GALETTA - MAY 6 at 3:00 p.m.
These sales are in conjunction with regular weekly sales, but have shown great interest over the years, so if you have stockers or bulls for sale or need replacements, plan now to attend as these are price setting sales.
GALETTA LIVESTOCK SALES 613-623-4467
COBDEN LIVESTOCK SALES 613-646-2104

EASTERN ONTARIO HOLSTEIN CALF SALE
WILL BE HELD AT
FAWCETT'S SALE ARENA, WINCHESTER
on Saturday, April 11, 1981
12:00 noon
75 calves: suitable for 4H work, the correct age groups for the new show classification. Individually selected from the leading herds in Eastern Ontario for type and pedigree. All are from dams Good Plus or better, all are qualified to show.
FREE LISTED FOR BRUCELLOSIS.
For catalogues, travel arrangements or any information, contact Sale Manager:
ALLISON FAWCETT, Winchester, Ont.
Phone (613) 774-3610

TO SELL BY PUBLIC AUCTION
TWO YEAR OLD STANDARDBRED FILLY. Harness broken. Full sister to "Atkins Greg", 2.01² - Track record holder at Quyon, Que.
STEAMER and ENGINE. Engine to be sold separately. Steamer ideal for heating swimming pool, etc. All Fired.
The above are included in the
CHARTERIS FARMERS AUCTION SALE
Saturday, April 4th at 11:00 a.m. sharp
6 miles north of Shawville, Que. on Otter Lake Hwy at Charteris

1st Annual Auction Sale
for
CHARTERIS AREA FARMERS
Good line of Farm Machinery, Tractors, Trucks and Miscellaneous Items
R.R.5, Charteris, Que. - 6 miles north of Shawville on Otter Lake Road near Anglican Church.
Saturday, April 4th at 11:00 a.m. sharp
Auctioneer: REVEL T. STEWART
Cobden, Ontario 1-613-646-7649

AUCTION SALE
45 head of Beef Cattle
Farm Machinery and Household Items
for
Mr. Glen Stephens, Quyon, Que.
1 miles west of Quyon on old highway 8
Friday, April 3rd at 11:00 a.m. sharp
Auctioneer: REVEL T. STEWART
Cobden, Ontario 1-613-646-7649

FARM FOR RENT
120 acres tillable, modern beef setup, Silo feeders, etc. Large house with modern conveniences. Own fuel wood available with farm. 10 miles from Pembroke on paved road. Reasonable.
Phone 613-735-1790

Town & Country
MEN'S SHOP LTD.
ENTIRE STOCK OF SUITS
10 TO 50 % OFF
IF UNABLE TO SELECT A STOCK SUIT!
MADE-TO-MEASURE COAT and TROUSER Sale Price $239.
SALE ENDS SATURDAY APRIL 4th
Town & Country
MEN'S SHOP LTD.
62 Pembroke St., W. - Downtown Pembroke

Valley
SHAWVILLE MILLING CO. LTD.
- SPRING -
CASH & CARRY SALE
APRIL 2nd to APRIL 10th
842 PAGE WIRE Reg. $4.15 rd SALE $3.85 rd
Plus Discount Prices on STEEL POSTS and GATES
SEED SPECIALS
THOR ALFALFA Reg. $3.25 SALE $2.79 lb
CAN no. 1 TIMOTHY Reg. $1.09 lb SALE .85 lb
APOLLO ALFALFA Reg. $3.55 lb SALE $3.15 lb
SEED CORN 5% Cash Discount Week of Sale
BALER TWINE PLASTIC Reg. $19.50 SALE $17.25 bale
(Sale prices in effect while quantities last)

SHAWVILLE FOODS

(HODGINS SHOPPING PLAZA)
Shawville, Que. 647-2231
We reserve the right to limit quantities
CLOSED MONDAYS

HEALTH and BEAUTY AIDS



Bayers
Aspirin 100's **1.29**

Breck Shampoo 400ml **3.59**



Vaseline Intensive Care
Hand Lotion 400ml **1.99**

Bakery Specials

Weston's Enriched
White Bread 24oz **3/1.99**

Weston's
English Muffins pkg 6 **.69**

Westons Chocolate
Swiss Rolls pkg 4 **.89**

Dietrich
Country Style Rolls pkg 12 **.79**

Frozen Food VALUES

Niagara
Orange Juice 12oz **.69**

Still Meadow
Breaded Chicken 454g **1.39**

In Batter with Fries
Blue Water Haddock 12oz **1.79**

SPRING SHOWER OF FOOD VALUES

Libbys
Deep Brown Beans 28oz **.99**

Success
Luncheon Meat 12oz **.89**

Clarks
Pork & Beans 19oz **.87**

Assorted
Tropic Pineapple 19oz **.67**

Nabisco
Shredded Wheat 450g **1.07**

White Sugar 2kg **1.87**

Carnation Milk 2% 355g **2/.97**

Four Star
Chunk Lite Tuna 7oz **1.17**

With Beans
Mary Miles Chili Con Carne 425g **.69**

Crown
Corn Syrup 1l **1.67**

Uncle Bens
Converted Rice 2kg **3.97**

Kraft Dinner 7¼oz **2/.79**

Rose
Pickled Beets 24oz **.79**

Oriental
Sweet Mixed Pickles 24oz **.99**

Peerless
Soda Biscuits 450g **.89**

Ass't
Nestles Puddings 4x5 **1.29**

Purity Flour 3.5kg **2.69**

Lido
Tasty Puff Biscuits 300g **.99**

Princess 400g, Choc. Chip, Jelly Mallow 450g
David Biscuits **1.69**

Canada Mix 900g **2.99**

Splendor
Macaroni & Spaghetti 1kg **.89**

Jolly Miller
Orange Crystals 3x3¼oz **.89**

Carnation Instant Potatoes 175g **2/1.00**

Carnation
Hot Chocolate 500g **2.47**

Mazola
No Stick Spray 13g **2.29**

Asst
Kal Can Cat Food 6oz **3/.87**

Generic
Peanut Butter 1kg **3.99**

Inside Frost
Sylvania Light Bulbs 4's **1.99**

Aspirin 100's **1.29**

Twin
Bic Lighter **1.69**

Lipton
Orange Pekoe Tea Bags 120's **2.99**

Mother Parkers
Instant Coffee 10oz **4.99**

Chase & Sanborn
Regular Grind Coffee 1lb **2.99**

Maxwell House
Instant Coffee 10oz **5.49**

Small
Royale Facial Tissue **2/1.00**

Kleenex Towels 2's **1.19**

J Cloths 10 **1.29**

Leaf Tobacco ½lb **2.09**

Coffee Mugs **4/3.89**

Tea for Two Hundred 100 **1.27**

A.B.C. Detergent 6l **2.89**

Bounce Fabric Softener 40's **2.95**

Ivory Liquid Detergent 1.5l **2.99**

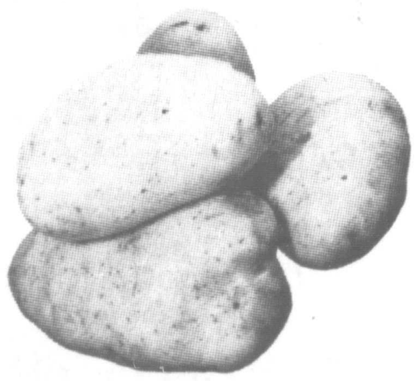
White Swan
Serviettes 60's **2/1.00**

Glad Kitchen Catchers 24's **1.17**

Golden Girl
Soft Margarine 2lbs **1.49**

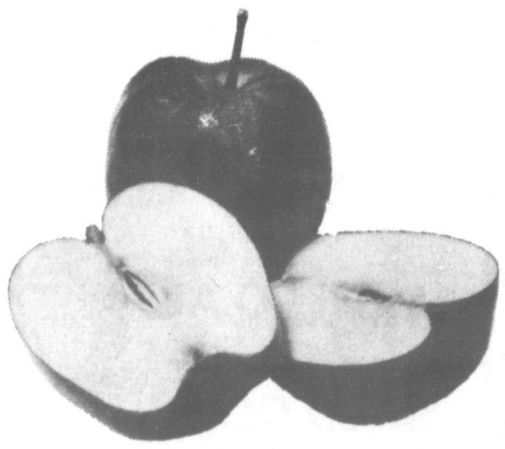
Foil
Monarch Margarine 25lb **16.99**

Plus Deposit
Pepsi 750ml **.39**



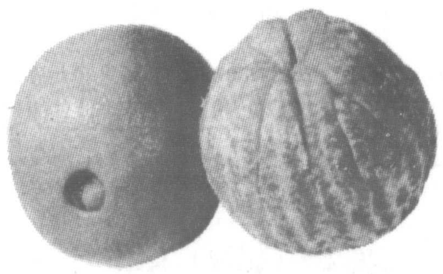
New Brunswick
Potatoes 10lb **1.49**

Canada No. 1
Local Potatoes 50lb **7.49**



Red Delicious
Apples lb **.49**

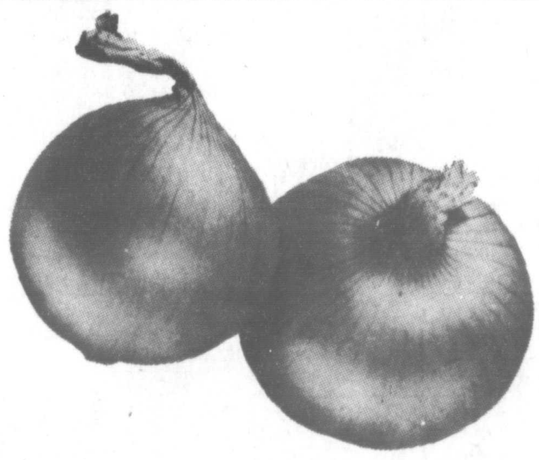
Gold Delicious
Apples lb **.49**



California Oranges 113's doz **1.49**

Seedless Cucumbers 12's **.79**

Store Pack
Radish 1lb **.59**



Yellow
Cooking Onions 3lb **.99**

Ass't
Tropical Plants each **2.89**

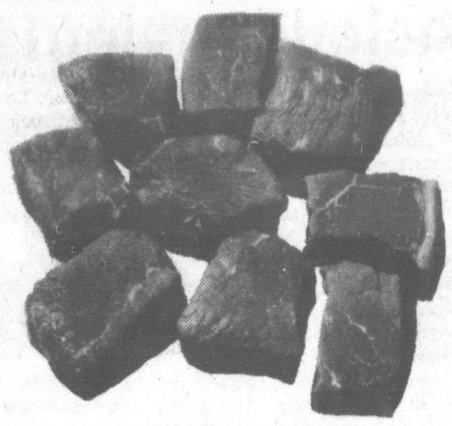


GRADE A BEEF

EXTRA LEAN

Minced Beef

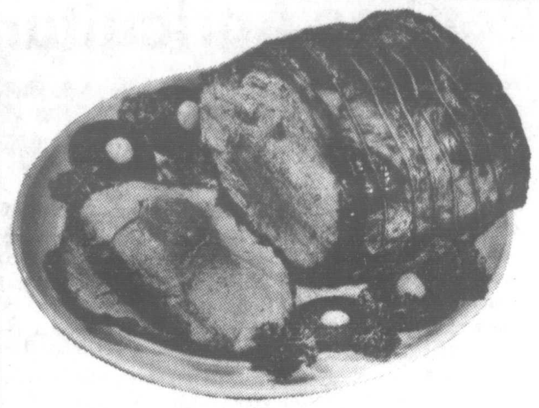
2.19 LB.



GRADE A BEEF

Boneless Stew

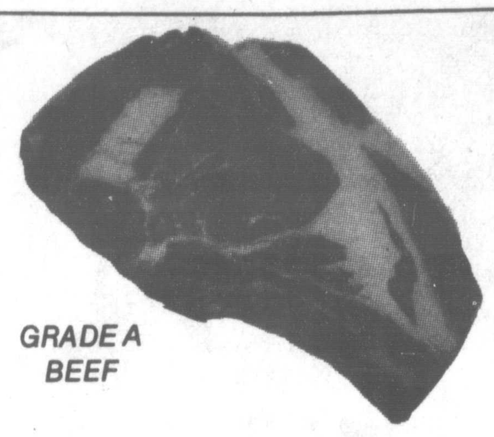
2.19 LB.



GRADE A BEEF

Cross Rib Roast

2.19 LB.



GRADE A BEEF

Short Rib Steaks

1.59 LB.

SHAWVILLE FOODS

(HODGINS SHOPPING PLAZA)

Shawville, Que. 647-2231

We reserve the right to limit quantities

CLOSED MONDAYS

GRADE A BEEF

Boneless Blade Roast 2.19 LB.

Fresh Pork

THE ENERGY FOOD

LEAN

Sides of Pork

Cut and Wrapped 1.19 LB.

Fresh Ham Steaks	lb	1.59
Shank End Roast	lb	1.39
Butt End Roast	lb	1.49
3lb & over Fresh Side Pork	lb	.99

Pride of Canada

Campfire Rind-On Bacon	lb	1.29
Pride of Canada Sliced Bacon	500g	1.79
Farmers Sausage	lb	1.49
Economy Weiners	lb	1.19
Economy Weiners	10lb box	11.49
Pioneer Cooked Meat	500g	.99

EASTER WEEK STORE HOURS

TUESDAY, April 14 - 8:30 a.m. to 6:00 p.m.

WEDNESDAY, April 15 - 8:30 a.m. to 6:00 p.m.

THURSDAY, April 16 - 8:30 a.m. to 9:00 p.m.

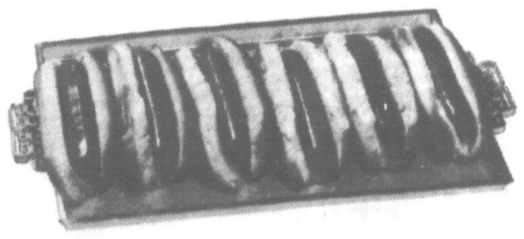
GOOD FRIDAY - CLOSED

SATURDAY, April 18 - 8:30 a.m. to 5:00 p.m.



MAPLE LEAF

Thick Bacon	500g	1.89
Jubillee Bacon	500g	1.29
Thrifty Bacon	500g	.79
Sweet Pickled Cottage Roll	lb	1.49
Maple Leaf Bologna	lb	1.29



Cheddar Cheese Weiners	375g	1.39
All Beef Bologna	500g	1.19
Luncheon Meat	375g	.99

SCHNEIDERS

Buckets Breaded Chicken	900g	3.99



Country Maple Mini Sizzlers	500g	1.99



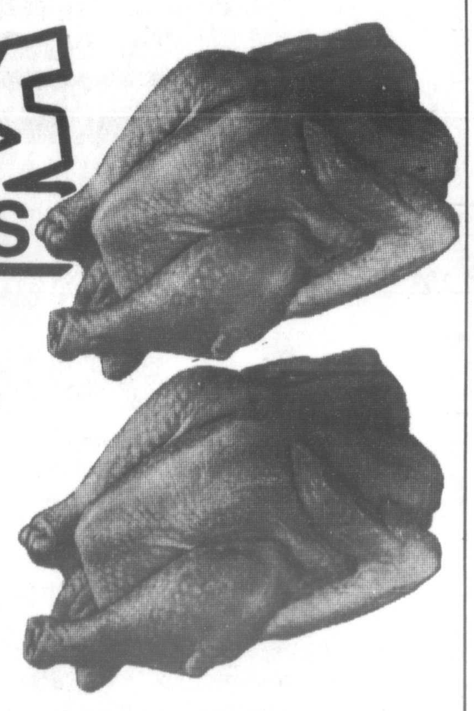
All Beef Weiners	500g	1.89
Orange Kist Sliced Bacon	500g	1.89



Family Pack Beef Burgers	1kg	4.49
Sliced Cooked Picnic	175g	1.29
Titewrap Bologna	lb	1.99
Bowls Head Cheese	375g	1.39

CHICKENS

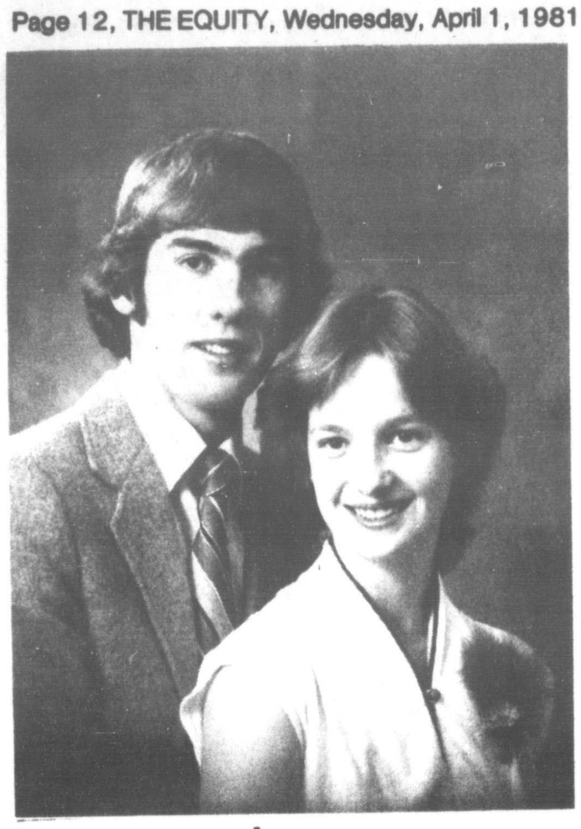
WHOLE OR PARTS



2 in-a-bag

.97 LB.

12 Pieces Combination Chicken	lb	1.27
Back Attached Chicken Legs	lb	1.17
Back Attached Chicken Breasts	lb	1.27
Frozen Back Attached Chicken Thighs	10lb	11.49
Turkey Drumsticks	10lb	7.47
Miracle Baste Turkeys	lb	1.29
Utility Turkeys	6-14lbs lb	.99
Self Basting Burns Turkeys	lb	1.29



Engaged

Belsher - Younge

Mr and Mrs Joseph Belsher are pleased to announce the engagement of their daughter, Cheryl Anne to Rick W.J. Younge, son of Mr and Mrs Robert Younge. Marriage to take place August 8, 1981, at the United Church in Shawville, Quebec. 7709X1A1

Pontiac Agricultural Societies minutes

The directors and chairmen of the Pontiac Agricultural Societies met in the Community Centre on March 25, 1981 with 21 in attendance.

The meeting was called to order by the President Kenneth Kilgour.

The minutes of the last meeting were read and approved on motion of Lee Hodgins and John Langford.

Lee Hodgins reported that he and Bud Lafrance had met with a committee to discuss the possibility of bringing hunters and jumpers to the Shawville Fair.

The various chairmen gave their reports.

The poultry building was discussed at length.

At an earlier meeting a representation from the Kinsmen Club had attended and had asked about the possibility of having A Story Book Farm at the Fair.

The feasibility of erecting a building large enough to accommodate the poultry and Story Book Farm was discussed.

Motion Lee Hodgins and Francis McDermott that the poultry committee be authorized to proceed with plans to build a building 32 feet by 100 feet, and that the president be authorized to contact the Kinsmen as to their help with the Story Book Farm.

John Grant reported on Concessions. They are hoping for more displays.

The Zion Lutheran Church will once more be serving meals.

This being anniversary year, many improvements will be made.

The prize list was discussed. Various suggestions were made.

Motion Allan Ludlow and Elwyn Lang that Heather Dickson bring particulars on the price of a flyer for the next meeting.

Motion Elwyn Lang and John Langford that Robert Younge be contacted to be chairman of the Past Presidents Committee.

Motion Allan Ludlow and Harry Dale that a monthly financial statement be issued.

Elwyn Lang reported for Special events.

Motion Allan Ludlow and John Langford that we get the Carleton Show Band for June 19th.

An orchestra will be contacted for the Spring Dance on May 30th. Motion George Coles and David Rusenstrom that Elwyn Lang go ahead and negotiate for this event.

The possibility of putting a float in the Canada Day parade was discussed.

This brought up the discussion as to when the Fair Hostesses should be chosen. It was felt that Miss Shawville Fair should be chosen earlier in the year so that she could represent the Fair on various occassions.

The general feeling was that the fair banquet should be held at a later date because everyone being so busy during the first few days.

Motion Lee Hodgins and John Langford that we change the format of hostesses and have them chosen earlier and that the fair banquet be held following the fair.

The possibility of having a Ball Tournament at Shawville Fair was discussed.

Motion Allan Ludlow and John Langford that George Coles be Chairman of this committee.

A discussion followed as to what we might do for the Senior Citizens at the fair.

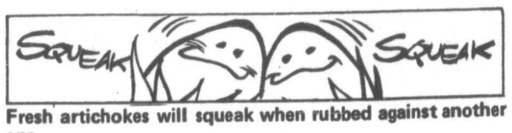
Motion Heather Dickson and Paul Bretzlaff that Friday of the Shawville Fair be called Senior Citizens Day and that invitations be sent to the various homes.

Motion Lee Hodgins and John Langford that we drop advertising in the prize list this year and that we solicit sponsors for classes or for donations.

Motion Heather Dickson and Emily McDowell that all committees have their section of the prize list ready for the next meeting.

Next meeting to be held on April 15th.

Motion Elwyn Lang to adjourn.



Fresh artichokes will squeak when rubbed against another one.

Shawville Notes

Ken, Lucille, Pat and Nancy Collins from Sudbury, ontario, visited with Mary Allen on the weekend, also Emmond and Joan Bell, Michael, Colleen, Jeff, Patricia and Christina Allen from Ottawa.

CREDIT REPORTS
assist in extending credit wisely
COLLECTION SERVICE
solves your collection problems; retail, commercial, rent, unpaid judgments, etc.
CREDIT BUREAU
Box 308 Pembroke
Tel. 735 - 6891

TROPHIES
UP TO 60% DISCOUNT
J. DEACON TAYLOR
JEWELLERS
65 Pembroke St. West Phone 732-8733

1981
Pontiac Forest Products Producers Board
Annual Meeting
Notice to every wood producer

Gentlemen:

You are cordially invited to attend the Annual Meeting of the Pontiac Forest Producers Board will be held on the 9th, of April 1981 at 8:00 p.m. at the Anglican Church Hall, Shawville, Que.

The report of activities, the financial report, the election of the Directors for 1981.

Hoping that you will attend this important meeting.

Your truly,
Pontiac Forest Products Producers Board
B.G. Quaile, Pres.
O.C. Stewart, Sec.

Portage du Fort council minutes

Minutes of a general meeting of Portage du Fort Council for the month of March 1981, held at the usual hour and place on Thursday, March 5th, 1981.

Present: Mayor Gerald Manwell. Councillors J.J. McCallum, Clarence McCallum, Garnet McCallum, and John Ouellette.

Minutes of the February regular and special meetings are read and approved by motion of John Ouellette and seconded by J.J. McCallum with the following change: February 10th, 1981, special meeting resolution 81-35 should read- Clarence McCallum be appointed "voluntary town foreman" instead of "town foreman".

Moved by John Ouellette and seconded by J.J. McCallum that the Municipal Corporation of Portage du Fort request that the C.P.R. Railway Line from Wyman to Waltham be left as it is and that the C.P.R. maintain the fences and control the bush and weeds along the line.

Moved by Garnet McCallum and seconded by John Ouellette that Mr Gerry Labelle be requested to complete the audit for 1980 and that he help prepare the budget for 1981. Letters are received concerning Mr Devescery, Mr Pasqua and Mr DiRienzo's incident of January, 1981.

Moved by J J McCallum and seconded by John Ouellette that the Municipal Corporation of Portage du Fort have no objections to Télébec Ltée's proposition to execute certain works, which consist in placing 82m of buried cable and 724m of aerial cable on an existing Télébec and Hydro structure along the Village of Portage du Fort.

Moved by Garnet McCallum and seconded by Clarence McCallum that Mr Desjardins, Lawyer, be requested to amend previous dog by-law according to Bill 55.

Moved by J.J. McCallum and seconded by John Ouellette that the secretary be instructed to write a letter, for the third time, to Mr Many of the Department of Transport, concerning the cleaning of the culvert at Clarendon Road and Hwy 301.

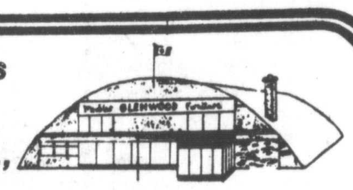
Moved by J.J. McCallum and seconded by Clarence McCallum that the Municipal Corporation of the Village of Portage du Fort have no objection to Hydro Quebec's intentions to up-grade its streetlighting system.

Moved by John Ouellette and seconded by Clarence McCallum that the Municipality purchase a calculator and a typewriter.

Moved by J J McCallum and seconded by Clarence McCallum that bills amounting to $1953.32 be approved for payment.

Moved by J.J. McCallum and seconded by Clarence McCallum that this meeting adjourn.

"20 Years of Friendly Service"



LOW, LOW PRICES
"BUDGET PLAN" ACCOUNTS
FREE DELIVERY
BEST VALUE MERCHANT
LES MEUBLES
GLENWOOD
FURNITURE LTD.
GLENWOOD SHOPPING PLAZA
AYLMER, QUE. Tel. 684-5391

What's so great about Pontiac County?



When most of the world is looking for room, I've found a land that is still growing with many lakes and rich virgin forests. My family and I have joined the hundreds who come to hunt, fish, boat, and just relax. Weve discovered one spot in particular, it's Grand Calumet, once a meeting place for the traders and Indian Trappers. Grand Calumet, on the Ottawa River, close to a million wilderness acres, is just 60 miles northwest of Ottawa and Hull — and provides all the vacation enjoyment a sportsman and his family could ask for.

Calumet Estates
A division of Canadian Lakeshore Estates
P.O. Box 963,
Kingston, Ontario
K7L 4X8

MAIL YOUR COUPON TODAY
For FREE Information Brochure!
Name
Address
City
Prov. Code
☐ HUNTING ☐ FISHING
☐ BOATING ☐ SWIMMING – RECREATION

Shawville council minutes

Shawville Council met on March 23rd with Mayor Black and Councillors Richardson, Arthurs, Dickson, Steeves and Armstrong present. The town foreman was also present.

The minutes of the special meeting of March 10 were read. These and the minutes of the previous regular meeting, as circulated, were adopted on a motion by Everett Arthurs and Royce Richardson.

There was a discussion about manholes and of a water line which is to be replaced.

One RRAP application was approved to be forwarded to the CMHC office.

There was a request for the use of the arena and grounds, May 28 to 30 for the First Ottawa Valley Spring Show. The community centre committee is to meet before consent is given.

There were suggestions for work to be done under the OSE program, application for which must be submitted before April 1.

Clr Rosaleen Dickson reported on the meeting of the library board. Members of Clarendon Council were present at this meeting.

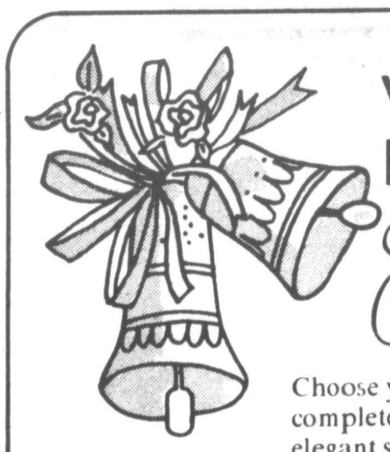
It was resolved that a letter of sympathy be written to the Mayor of Iroquois for the tragedy which occurred there.

There was discussion about the request for a building permit for an extension to a mobile home. There were no objections except that the property is not registered in the name of the person who is applying for the permit.

Royce Richardson moved adjournment.



Now 200 years old, the Iron Bridge over the Severn River in Shropshire, England, was the first bridge to be constructed entirely of iron.



WEDDING INVITATIONS
Forever Yours
by INTERNATIONAL OF STRATFORD

Choose your wedding invitations with complete confidence from our elegant selection...which includes announcements and all the correct wedding accessories.

Our wedding gift to you...
a Keepsake copy of your Invitation processed in luxurious gold.

We also have personalized wedding napkins, matches and cake boxes.

FREE
1 year subscription to THE EQUITY with every Wedding Stationery Order.

Pontiac Printshop Ltd.
Shawville, Que. Tel. 647-2204

FORTIN & ROY
ARPENTEURS GÉOMÈTRES
QUEBEC LAND SURVEYORS
Thursdays 10 a.m. to 4 p.m.
Fridays 10 a.m. to 4 p.m.
FRONT STREET
CAMPBELL'S BAY
Tel. 648-2066

NOTICE
Liberal Committee Room
Highway 148
Shawville Shopping Centre
HOURS: 9:00 a.m. to 5:00 p.m.
Phone 647-3733
This advertisement is authorized by Robert Chevrier, Official Agent, 200 Principale, Aylmer, Que.

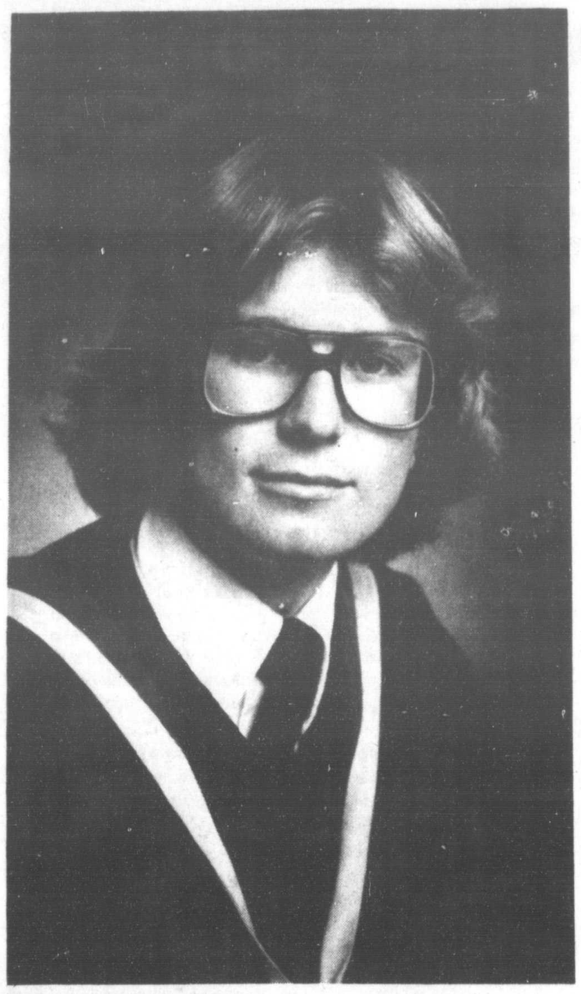
Can FBDB help you?
Financial assistance
Management counselling
Management training
Information on government programs for business
Mr. Francois Hudon will be at
FORT COULONGE
Pontiac School Board, Tel. 683-2535
Wednesday, April 8th, 1981

If you require financing to start, modernize or expand your business and are unable to obtain it elsewhere on reasonable terms and conditions or if you are interested in the FBDB management services of counselling and training or wish information on government programs available for your business, talk to our representative

FBDB
FEDERAL BUSINESS DEVELOPMENT BANK

Plaza Val-Tétreau, 400 boul. Taché
Hull, Québec (997-4434)
Opening new doors to small business.

Hotel Chez Julie
Baume Street, Fort-Coulonge, Que.
Phone 819-683-2311
Country Music Tuesday to Sunday
Appearing this week and next week
"THE TIM TAYLOR and ANITA PERRAS SHOW"
Sunday Matinee 3:30 to 5:30 p.m.
NO COVER CHARGE
Dining Room open till 9 p.m. on Sunday
EASTER SUNDAY SMORGASBORD
Hot and Cold All you can eat $6.00 per person
Served in the Club and the Dining Room



Graduate

Stephen Shaw Strutt, son of Mr and Mrs Arthur Strutt, recently graduated from Guelph University with a Bachelor of Science Degree in Agriculture. Stephen is currently employed by Agriculture Canada in Toronto.

Otter Lake Post

Mrs. Elizabeth Hahn

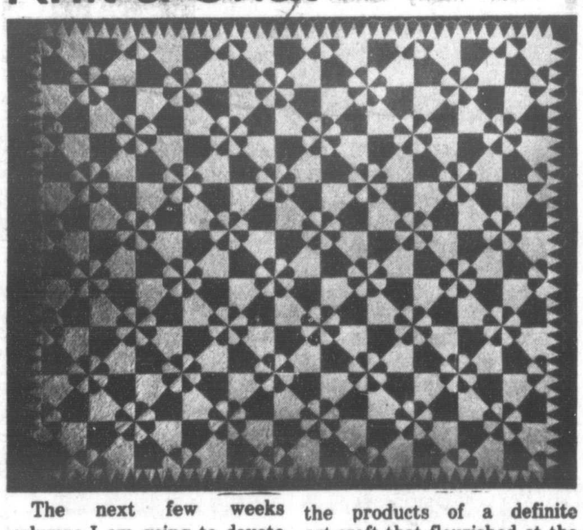
Mr and Mrs Clifford Hahn, Miss Pamela Hahn of Ottawa spent the weekend in Pembroke visiting with Mr and Mrs Pat Hahn. They also went to the hockey tournament in Petawawa at the Petawawa Civic Centre.

Pat Hahn was the top scorer in the A division and his team also won the tournament championship in the A division.

Mr and Mrs Percy Tabbert of Font Hill, Ontario, spent a few days with her mother, Mrs Augusta Krutz.

The Anglican Ladies held a draw at their rummage sale, on a beautiful hand crocheted stole made by Mrs Gilbert Sheppard. The lucky winner was Mrs Myrtle Mars of Ridgeville, Ontario.

Knit & Chat



The next few weeks columns I am going to devote to quilts and quilting, and I purposely saved them for this time of year, when you will have more time to devote to this craft.

In this machine age handmade quilts are recognized and valued for the skillful artistry and their needlework. There is both meaning and memory in a fine quilt, and there can be both history and heritage.

We may remember the cold frosty mornings on the farm at Grandmother's when the gay homemade quilt on her four-poster felt cozy and warm, and was a prominent part of the childhood scene. To the old time quilt makers the memory is more intimate. It seems "only yesterday" that they pieced blocks for the well loved designs of "Log Cabin", "Wedding Ring" or "Rose of Sharon".

The famous quilt names may be for many of us, only museum pieces, but it remains a fact, that a handmade quilt still weaves a potent spell! Life histories are tightly stitched within the gay covers - tales of individuals and communities filled with failures and triumphs. The story of the quilt is the record of the human family, it has often been said.

Sometimes decorated only with designs of the quilting needle, sometimes richly appliqued with pieced patterns of vivid chintz and calico, or in the crazy patchwork style, all quilts are the products of a definite art-craft that flourished at the firesides of yesteryear, and are still flourishing today.

Over the next few weeks I plan on offering along with the interesting history of quilts, new and old-time favourites. Clip the columns now if you want to save them for future reference. I can rarely provide you with extra columns.

Due to the rising costs of labour and paper, I must ask you to enclose an extra 25 cents if you are unable to enclose a stamped self addressed return envelope, and please, please! Print your name and address.

This week's pattern No. 7650 Borrow & Return is worked in only two colours and can look very attractive in any combination of colours, rose and white for a little girl, light blue and navy for a boy's room.

The alternate pattern which is given on the same leaflet is called Hearts & Gizzards - don't ask me why! It's the same shapes but arranged differently.

To order this week's pattern No. 7650 and send 75 cents plus a stamped self addressed return envelope, long one if possible. If you do not have a stamp or envelope, please enclose an extra 25 cents to cover the cost of handling and print your name and address. Send to: May E MacLean, Knit & Chat, 486 Montford Drive, Dollard des Ormeaux, P.Q. H9G 1M6.

Quyon notes

On Sunday, 1 p.m. March 22, Jeremy Matthew, son of Gregory and Linda Leach, was baptized in St Mary's Church, Quyon. Jeremy was born in Riverside Hospital on March 5th.

Visiting at the home of Mr and Mrs Victor Leach last weekend was Mrs Monica Kluke. An enjoyable visit was had by the two sisters.

At the apartment of Helen Yereck a fire broke out and the rooms were filled with smoke and the fire department was called. Visiting her cousin was Mrs Frances Leach and she was also evacuated with the other tenants.

Birthday greetings to Andy Leach who celebrates his 22nd birthday on March 25th.

Birthday wishes to Ken and Urbie Daley who will both celebrate on the 13th and 6th respectively of April. Seven days apart and as many years.

Sympathy goes out to the relatives and friends of Mr Leo O'Donnell, Pickering, Ontario, and formerly from North Onslow. His funeral mass was at 10 pm, Thursday, March 26th from St Mary's Parish in Quyon. Interment was in the Onslow Cemetery. Lunch was served by friends and neighbours at Fairbanks to the family and relatives before they started out on their trip homeward.

A great supper was served on Thursday March 26th by the ladies of the Women's Institute.

Busy days ahead- a bake sale and tea on April 4th in the Vestry of St Marys and a Fashion show on April 10th by U.C.W. in the Onslow Elementary and the Legions ladies auxiliary on April 18th are having their bake sale.

Charteris Chronicle

Mrs. Norval McNeil

Get well wishes to Miss Myrtle Hodgins who is a patient in the Pontiac Community Hospital.

Get well wishes for Mrs Lenoard Emmerson who is a patient in the Civic Hospital.

Happy birthday wishes to Mr Lawrence Gainsford who has a birthday on April 3rd. All the best!

Mrs Lester Hodgins and Mrs Lorne Hodgins of Oshawa, Ontario, visited here for a few days with their mother, Mrs Norval McNeill who is a patient in the Pontiac Community Hospital and also with their Dad at home and on their return to Oshawa they were accompanied by Mrs L.P. Hodgins.

Happy birthday wishes to Mrs Sarah McCleary who has a birthday on April 5th. All the best.

Get well wishes to Mr Lennis Tubman who is a patient in the Pontiac Community Hospital.

Happy birthday wishes to Mrs Linden Hodgins who has a birthday April 5th. All the best.

Get well wishes to Mr and Mrs Ronnie Emmerson's little child who had the misfortune of breaking an arm.

Mr Norval McNeill was a supper guest with Mr and Mrs Everett Arthurs on Sunday evening last.

Mr and Mrs Wilfred Riebertz of Bryson, Quebec, visited with Mr and Mrs Edger Riebertz and family on Sunday last.

Mr and Mrs Merlin Sparling of Brockville visited with Mr and Mrs Reuben Harris and also visited with Dad, Mr Edmond Hodgins, who is a patient in the Pontiac Community Hospital and also visited Mrs Cora McNeill in hospital.

Mr and Mrs Donnie Smith and girls visited with their father and mother, Mr and Mrs Charles E Smith on Sunday last.

Mr Harold Smith and daughter Bonnie visited with Mr and Mrs Gerald Smith of Ottawa on Saturday last.

Best wishes goes out to Mr and Mrs Norval McNeill on April 4th on their wedding anniversity.

Mr and Mrs John J Kelley of Pembroke, Ontario, visited with Mr and Mrs Nathan Smith on Wednesday last while there they visited with Mrs Cora McNeill in Pontiac Community Hospital.

Mr Frank Bzdwrreck and girl friend of Toronto visited with his sister and brother in law, Mr and Mrs Robert Wills and Alexander on the weekend.

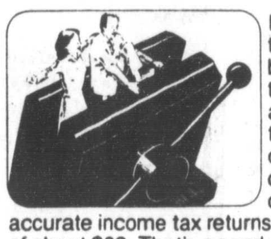
CENTRE TOWN CYCLE
KAWASAKI and SUZUKI MOTORCYCLES
TWO LOCATIONS:
Sales Showroom, Opposite Liquor Store, 87 Argyle St. S.
Parts and Service, Western Tire, 77 Raglan St.
RENFREW — 432-7098
RM-CD-36-ltc



For Your Next Car
NEW or USED
See Mike Walsh
CAPITAL dodge chrysler LTD
1554 Carling Ave., Ottawa, Ont.
You Want A Deal... We Want A Friend
1-729-3111

LAMOTHE'S
PAINTING and DECORATING
Interior
Exterior
WALLPAPER
ROOFS
Call Bill
648-2363

TAX TIME GOT YOU IN A SQUEEZE?



If tax time puts you in the squeeze, remember, last year the trained specialists at H&R Block took the pressure off for over three-quarters of a million Canadians by preparing accurate income tax returns at an average cost of about $20. That's a good return for the money. And a lot less pressure.
This year be sure.
THE INCOME TAX SPECIALISTS
H&R BLOCK®
Child tax credit only? Ask about the special price.
Luskville, Mountain Rd. 455-2497
Shawville 647-3735
Open 9 a.m. - 9 p.m. Weekdays, 9 - 5 Sat.
OPEN TONIGHT - NO APPOINTMENT NECESSARY

RATH FARM EQUIPMENT LTD.
Flat Rapids Rd.
(Old Highway 17 West)
Arnprior, Ontario
Phone 623-3187-8-9
WE HAVE:
210 bu. model 518 N.H.
216 bu. model 555 I.H.C.
205 bu. model 516 N.H. with end gate.
205 bu. Massey-Ferguson top beater
210 bu. New Idea with end gate.
171 bu. model 512 with fine manure pan.
160 bu. Massey Ferguson.
163 bu. model 510 N.H.
163 bu. model 510 N.H. triple beater.
138 bu. model 328 N.H.
135 bu. model 327 N.H.
135 bu. model 325 N.H.
130 bu. model 345 N.H. barrel-type liquid.
18 units to choose from.
INTEREST FREE FINANCING ON NEW AND USED SPREADERS UNTIL SEPT. 1/1981
Ask us about our used spreader warranty
We rent or lease tractors or skid-steer loaders for selected applications.
Authorized dealer for New Holland, Case, Belarus

Employment and Immigration Canada / Emploi et Immigration Canada
Canada Farm Labour Pool / Les services de main d'oeuvre agricole du Canada
AGRICULTURAL EMPLOYMENT
The Canada Farm Labour Pool has openings for persons to work on commercial farms in the Ottawa Valley.
These positions are on a permanent year round basis for single and married applicants as well as seasonal work throughout May to November inclusive.
Applicants are preferred to have farm related experience working with equipment and/or livestock.
Applicants not having farm experience will be considered on past work references and suitable for agricultural training courses.
Contact:
MR. TERRY KENNY
R.R. # 1, Beachburg, Ont.
613-582-3286
or
CANADA FARM LABOUR POOL
P.O. Box 899
Stittsville, Ont.
613-836-5051
RM-CD-38-1c

Doran's
... in the fashion
Picture this Easter
Young - clean cut - feminine fascinating - spirited - intriguing. The look that turns heads as you walk proudly along the street. DORAN'S is showing off for Easter....with that look of elegant quality that we specialize in....the look sought after by the woman who is ageless....the fashion wise woman of good taste.



Small fry love to show off and be the center of attention...especially when they have on one of our adorable Easter outfits.
Doran's
Renowned for Excellent Quality and Courteous Service in the heart of the Valley
DOWNTOWN PEMBROKE

WILLIAM BEDWELL



PARTI QUÉBÉCOIS

Mr. Ryan and the Liberals aren't interested in FARMING or FARMERS!
At the beginning of last December, Mr. Ryan was sitting at the Parlementary Commission of the National Assembly studying the credits and expenses of various ministries. Suddenly, Mr. Ryan got to his feet and asked that the debate on agricultural credits stop at once or he and all his MNA's would leave. The debate continued, Mr. Ryan and his colleagues left the room. It should also be pointed out that it was the first time since his election that Mr. Ryan attended a debate on problems concerning agriculture.
CAN YOU REALLY TRUST SUCH PEOPLE?
Since 1976 the Parti Quebecois Government has been at work for Farmers
- Protection of agriculture lands (only 2% of Quebec is suitable for agriculture)
- Increase of 60% of the Ministry of Agriculture budget
- Land drainage has doubled in 3 years (110%)
- Slaughter beef: capacity has been multiplied 10 times
- Crop insurance - 17,000 farmers protected in 1979 compared to 5,000 in 1976
- Ultra-modern network of abattoirs - 120 projects
- Agricultural credit has risen from $142 million to $460 million in 1979
- Agricultural self-sufficienty has risen from 51% to 60% and still rising.

ONCE AGAIN, AGRICULTURE HAS BECOME PROFITABLE BECAUSE THE PRESENT GOVERNMENT IS THE ONLY ONE WITH A TRUE AGRICULTURAL POLICY.
ON APRIL 13th, VOTE BEDWELL AND BE A WINNER
Paye par Jules Fournier, agent officiel pour William Bedwell
Parti quebecois, Comte du Pontiac
28 Saratoga, Aylmer



Lettres

Ile-du-Grand-Calumet Vacance Municipale: Poste Conseiller

Ile-du-Grand-Calumet, Comté Pontiac
VACANCE MUNICIPALE: Poste conseiller
Chers contribuables,
Chers Votants et Votantes;

Je prends ce bref moment pour vous éclaircir sur la situation municipale de notre corporation qui s'en va **indûment** vers une tutelle, grâce aux agissements de quelques têtes folles que vous connaissez bien.

Je le sais, mais vous le savez peut-être pas, il y a un certain groupe de contestataires, tel que "Taillefer-Meloche et Compagnie" qui ont contribué à amener le présent dilemme municipal en travaillant toujours **a couvert** pour faire ressortir les sois-disants manques administratifs du Conseil Municipal précédent (e.g. 1980). De plus, ces derniers ont réussi à faire demissioner le maire, et même, il y a quelque temps un nouveau conseiller.

Mais, ces derniers n'ont finalement rien trouvé d'alarmant sur l'administration de l'ex-maire. Par contre, maintenant ils veulent nous faire croire que la municipalité a un déficit possible de $40,000 a combler, et par ce fait, mon bel-oncle croit que le seul être capable de combler ce déficit est M. Meloche. La solution est fort simple, c'est de renvoyer M. Meloche comme comptable (e.g. sept ans secrétaire-trésorier, ce qui est faux), et peut-être que le soi-disant déficit se comblerait plus rapidement.

Même, j'ose dire indéniablement que mon bel-oncle a tout à fait raison, car tous deux étaient de la partie qui a amené cette situation précaire. Ils sont sans doute capables de réparer leurs propres erreurs, et d'en commettre de pires . . .

Mes chers concitoyens et concitoyennes, ne vous laissez pas endormir par **l'opinion expresse**, et sois-disante démocratique, pour ne pas dire **dictatoriale** de mon **beau-oncle et compagnie.**

Je tiens à le redire publiquement que j'avais beaucoup d'estime pour M. Joseph Taillefer, par contre, après l'avoir connu seulement d'un bon côté. Maintenant que je connais son autre côté de bassesse, je tiens à dire que mon degré d'intimité et d'estime a diminuer grandement à son égard. De plus, je ne vois par clairment comment un individu de son espèce, étant un simple votant, non un payer de taxes, peut ni plus ne moin imposer son choix aux contriuables de la municipalité.

Un autre point important à retenir, est que l'éléction municipale en cour est pour combler un poste de conseiller laisser vacant par la démission inattendue de M. Gabriel Mantha, et non pour remplir le poste de maire de la susdite municipalité. N'oublions pas que Québec a été très explicite à ce sujet, c'est-à-dire que l'éléction pour la mairie doit avoir lieu l'automne prochain seulement.

Chers amis et contribuables, je vous remercie d'avoir pris quelques instants pour lire cette opinion qui ne se veut ni maligne, ni indécente tant soit peu, pour m'adresser à votre bon sens civique. J'espère que dimanche prochain, le 5 avril, que vous aurez l'amabilité de faire un choix adéquat pour remplir la vacance au dit conseil municipal. De ce fait, vous exercerez votre droit indéniable de personne responsable.

D'un citoyen qui en a assez d'être leurré et qui veut contribuer au bon avancement de notre belle municipalité, merci.

Réjean F. J. Meilleur
Ile-du-Grand-Calumet, Comté Pontiac, Québec

Middlemiss dénonce Lazure

Monsieur Robert Middlemiss, candidat libéral dans le comté de Pontiac dénonce le ministre Lazure dans sa façon de passer outre les priorités établies par le Conseil d'administration du C.S.S.S.O. dans l'attribution des centres de jour pour personnes âgées.

En date du 4 août 1980, le ministre Lazure annonçait que le Foyer du Bonheur de Hull était retenu pour offrir un programme de centre de jour.

Monsieure Middlemiss affirme que cette décision contrevient directement à la résolution votée majoritairement le 20 septembre 1979, par le Conseil d'administration du C.S.S.S.O., qui regroupe des citoyens de Hull représentatifs de leur milieu. Cette résolution désignait la région de Pontiac comme prioritaire dans le cadre de développements des centres de jours.

Aujourd'hui, monsieur Middlemiss demande au ministre Lazure de révoquer sa décision s'il ne considère pas les citoyens du comté de Pontiac comme des citoyens de seconde classe. De ce fait, le ministre Lazure respecterait le voeux et les priorités exprimés par le Conseil d'administration du C.S.S.S.O., afin que le Centre d'accueil Pontiac situé à Shawville, le Manoir Sacré-Coeur à Fort-Coulonge et le Manoir St-Joseph à Campbell's Bay soient considérés prioritairement au Foyer de Bonheur à Hull.

Monsieur Middlemiss a aussi ajouté, que si le ministre Lazure veut continuer à faire de la basse politique sur le dos des citoyens du Pontiac, dans le but de mousser la féélection de Jocelyne Ouellette, qu'il renonce solennellement au nom de son gouvernement, à la décentralisation en matière de services sociaux et de santé.

Monsieur Middlemiss a aussi rendu public les documents pertinents à ce dossier et ceci au nom de la liberté d'information.

Quyon CLSC

Le C.L.S.C. Grande-Rivière désire annoncer que le service d'analyse de l'eau potable pour le secteur de Quyon, sera à nouveau offert cette année. Les contenants nécessaires à l'analyse de l'eau seront disponibles au bureau du C.L.S.C. rue Saint-John. Le service reprendra le deuxième lundi d'avril et sera répété le deuxième lundi de chaque mois et ce, pour cinq (5) mois consécutifs.

Dennis Lucas d.d.
Denturologiste
Pour rendez-vous
Les Mercredis seulement
Téléphonez à
647-2828
Rue Main, Edifice Cowley, Shawville
(En face de W.A. Hodgins)

Service de Télévision et Stéréo
Shawville
Dépot de service autorisé
pour Philips et Magnavox
Réparations sur toutes marques
647-5696

Projection de films à Vinton et à Bryson

La Régie des loisirs intermunicipale Centre du Pontaic organise des projections de films pour la famille à Vinton le samedi 25 avril et à Bryson le dimanche 26 avril. Les films projetés sont: A 13 hrs; "Bad news Bears in Breaking Training" (en anglais) et à 15 hrs: Le roi des distraits (en français). Le coût est de 1.00$ par personne pour les deux films. Le but de ces films est de permettre à toute la famille de s'amuser à peu de frais. D'autres détails vous seront communiqués plus tard; ne manquez pas l'article expliquant ce qu'est la Régie des loisirs et ce qu'elle peut faire pour vous. Pour plus d'information 648-2088 François Grenier, directeur.

PROVINCE DE QUEBEC
MUNICIPALITE DU CANTON GRAND CALUMET

AVIS PUBLIQUE

Aux contribuables de ladite municipalité est par la présente donné par Louise Lance le soussigné président de l'élection que le scrutin est nécessaire pour l'election maintenant pendante pour ladite corporation municipale, et que ce scrutin sera ouvert en conséquence le cinquième jour de avril 1981, à la salle municipale et à Dunraven de 8h à 18h et de plus que les personnes dument présentées comme candidats à cette élection et pour lesquels seulement les votes seront admis sont:
Siège no. 5:

Siège No. 5:
Marcel Meloche
Réjean Meilleur
Annette McGuire

le relevé du scrutin et la proclammation des candidats élu se feront le 5 ième jour de avril 1981, à la salle municipale à 19h. Ce dont tous les interessés sont requis de prendre connaissance et de se conduire en conséquence. Donné à l'Ile du Grand Calumet ce 24ième jour de mars 1981.

Louise Lance
Présidente des élections

PETITES ANNONCES

CAMION A VENTE-
UN CAMION, 1977 FORD F-250 cabine d'équipe, parfaite condition, "Positraction", mécanique A-1, 4 pneus neufs, besoin de petits traveaux de la carrosserie. Tél. 648-5621 à plus 5:00 heures.
OTC

Jeudi le 9 avril - Les candidates vous parlent! Chacun des quatre candidats aux prochaines élections a été invité à cette soirée d'information. Venez poser vos questions! T.C.R.A., Ladysmith, 20h. Offert par: Women of Thorne.
7683X2A8

COMMISSION SCOLAIRE D'Aylmer
52 Elizabeth, Aylmer, P.Q.
AVIS PUBLIC
DEPOT DE LA LISTE ELECTORALE
AVIS est donné par le soussigné, que la liste des électeurs pour les quartiers No. 2, 8, 6, 11 et 13 est maintenant déposée au bureau de ladite commission scolaire, au 52, rue Elizabeth, Aylmer (Québec).
Cette liste peut être examinée par les intéressés entre 8h30 et 16h30, du lundi au vendredi, jusqu' au 21 avril 1981, inclusivement.
Donne à Aylmer (Québec) ce 27 mars 1981.
Guy Benoit
Directeur général
Président d'élection
OA1

le fm de l'Outaouais

diffusera gratuitement vos messages d'activités à but non-lucratif.

Organismes communautaires, clubs sociaux, etc.

Pour plus de détails, téléphonez à **770-CIMF**

pour l'amour de la musique...

musiquedelamusique 94,9 musique
88 90 92 94 96 98 100 102 104 106 108

Parti de la Liberté de Choix

Un Plate-forme proposé pour le Pontiac:

On croit que les individus devront se jouir de la liberté de choix en tous domaines de leur vie autant que cela ne laisse jamais empiéter sur la liberté des autres.

Au Québec la vie devient de plus en plus sujète aux restrictions de la loi qui violent ce principe.

Le Parti de la Liberté de Choix a l'intention d'attendre ces buts:

L'introduction de la loi afin d'établir le français et l'anglais égal comme langues officielles du Québec. On croit que tous les citoyens du Québec ont droit à conduire leurs affaires en langue de propre choix, faire instruire leurs enfants en français et-ou en anglais selon leur propre choix, obtenir tous les services gouvernementaux du Québec en français ou en anglais selon leur choix, décider si l'anglais ou le français sera utilisé pendant le processus de la cour duquel ils sont impliqués, être considéré pour un poste d'emploi dans n'importe quel service publique selon sa mérite même si sa langue de langue de choix soit anglaise ou française, exercer leurs professions ou leurs métiers en n'importe quelle langue, et recevoir les enregistrements des procès de l'assemblée nationale du Québec et tous documents gouvernementaux en français et en anglais.

Des autres buts du parti de la Liberté de Choix sont l'administratioin municipale des écoles, des universités, des hôpitaux, de l'utilisation du terrain privé, des services sociaux et des services contre la maladie, et aussi l'évolution en liberté des unions sans l'intervention du gouvernement du Québec et sans approbation gouvernementale des unions particuliers.

On croit que le progrès envers ces buts mettra fin à la perte des entreprises, des industries, et des citoyens privés qui sortent en masse du Québec. En plus, il va rétablir une position égale a tous les groupes linguistique de la Province.

1981

l'Office des Producteurs de Bois de la Pontiac

CONVOCATION

à tous les producteurs

Messieurs:

Vous êtes par la présente invités venir assister à l'assemblée generale des producteurs de Bois de la Pontiac. Cette assemblée se tiendra à

Anglican Church Hall
Shawville, Que.
le 9 avril à 8:00 h
Lunch sera servi

NOTICE:
Avis est par la présente donné aux producteurs de Bois du comté de Pontiac que l'assemblée générale annuelle de l'office des Producteurs de Bois du Comté de Pontiac se tiendra le 9 avril, 1981, à Shawville à la salle Anglican Church Hall à compter de 8:00 p.m.

Le rapport des activités, la rapport financier, l'élection des administrateurs pour 1981.

Esperant que vous assisterez à cette assemblée important nous sommes.

Bien à vous

L'Office des Producteurs de Bois de comté de Pontiac
B.G. Quaile, Prés.
O.C. Stewart, Sec.

Régie des permis d'alcool du Québec

AVIS PONTIAC TEMISCAMINGUE

DEMANDE DE PERMIS D'ALCOOL

Selon la Loi sur les permis d'alcool, tout personne, société ou groupement de personnes visé dans l'article 60 du Code de procédure civile peut, par écrit motivé, assermenté et transmis à la Régie, s'opposer à une demande de permis formulée au nom des personnes ci-après énumérées, dans les quinze jours de la publication du présent avis ou intervenir en faveur de la demande s'il y a eu opposition dans les trente jours de la publication de cet avis.

Cette opposition ou intervention doit être adressée à la Régie des permis d'alcool du Québec, 1 est, rue Notre-Dame, suite 9,200, Montréal, Québec H2Y 1B6.

NOM DU REQUÉRANT	NATURE DE LA DEMANDE	ENDROIT D'EXPLOITATION
PLANTE Jeannette	(1) restaurant	rue Front Campbell's Bay, (village)

La Corporation Municipale de Litchfield requiert les services:

- d'un contremaitre-ouvrier qui travaillera aussi à temps-partiel sur la niveleuse.
- d'un conducteur de niveleuse qui travaillera aussi comme ouvrier, lorsque nécessaire, avec le contremaitre des chemins.

Permis de chauffeur requis. Semaine de travail de quarante (40) heures.

Mentionnez le salaire demandé.

Le salaire le moins élevé ou aucune candidature particulière ne sera pas nécessairement accepté.

Fonctions à débuter le 16 avril 1981.

Les candidatures doivent parvenir au sous-signé avant midi le 14 avril 1981.

C. Robillard
Secrétaire-Trésorier

AUX INDIVIDUS ET ORGANISMES DU PONTIAC INTERESSES AU DEVELOPPEMENT CULTUREL

Le Conseil Régional De La Culture De l'Outaouais (CRCO)

Vous Invite à devenir membres et

à élire votre représentant

au sein de son Conseil d'Administration

Date: Lundi 6 avril 1981 Heure: 19h30
Lieu: Ecole Poupore
Fort-Coulonge, QC

UNE PERIODE D'ECHANGE PRECEDERA L'ELECTION

Venez dire ce que vous pensez du développement culturel de votre région

Seul les membres du CRCO ont droit de vote à l'éléction

Coûts de l'adhesion: Individu $10 - Organisme $25
Pour de plus amples informations; (819) 777-4700

Assemblée publique du comité des inondations

Il y avait environ 75 personnes lors d'une assemblée publique tenue à Fort Coulonge jeudi le 12 mars dernier. Ces personnes s'étaient réunies pour discuter des problèmes d'inondation dans la région.

Fort-Coulonge a été inondé en 1972, 1974 et 1979. Chaque fois, les inondations occasionnent des problèmes d'organisation (déménagements, blocages de rue, ponts de sable, etc.) en plus des dommages causés aux propriétés.

Dernièrement, un comité a été formé pour tenter de prévenir de futurs désastres et réclamer les dommages-intérêts suite aux inondations des années antérieurs. C'est ce groupe qui avait organisé la rencontre du 12 mars. Pour cette rencontre on avait pensé inviter certaines personnes. Monsieur Gilles Plante, du service hydrique du ministère de l'Environnement (section permis de flottage), M. François Thériault, du bureau régional du même ministère, M. Jerry Amyotte, de la Protection civile du Québec. Avaient également été invités un représentant du ministère (fédéral) des Travaux publics, les deux députés de la région, le gérant de l'usine E.B. Eddy à Davidson, le président de la Coulonge and Crow River Boom Company (responsable de la drave). Mais ces personnes ont décliné les invitations du Comité.

Selon M. Plante, en principe la compagnie a le droit de faire de la drave sur la rivière et est responsable s'il y a des dommages causés à la propriété privée. En pratique, c'est la compagnie qui doit évaluer la situation et le ministère n's aucun pouvoir pour obliger la compagnie à agir autrement.

En 1974, les victimes d'inondation ont reçu un certain montant pour les dédommager mais en 1972 et 1979, aucun montant n's été donné; selon M. Amyotte, c'est parce que le gouvernement n'avait alloué aucun fonds à cette fin ces deux années-là.

M. Thériault a dit pouvoir organiser une rencontre entre le ministère de l'Envireonnement, les compagnies impliquées et le Comité des inondations.

Pour sa part, le Comité des inondations tient les compagnies responsables des inondations passées. Selon lui, les inondations ont été causées par les billots laissés sur la rivière pendant l'hiver. Les billots et la glace ont eu l'effet de créer des barrages en arrière du Pont Rouge.

Le Comité fera une requête auprès du ministère de l'Environnement pour que ce dernier mène une enquête sur les pratiques de drave sur la Coulonge et sur les causes des inondations. Il y aura également une demande pour qu'un règlement oblige la compagnie è enlever les billots sur la rivière avant la fin de l'hiver.

Le Comité considère toujours la possibilité de pour-suivre les actions légales entreprises en 1972. Le dossier pourrait être confié à un autre avocat. Les personnes affectées devront alors donner mandat au Comité pour qu'il puisse agir en leur nom.

Le Comité des inondations est formé de Pierre Chénier, Lilas Durocher, Lucien Ladouceur, Jérôme Amyotte, Roland Whelan, Lucienne Roy et Roné Morissette. Ils reçoivent l'appui du CLSC Pontiac à Fort-Coulonge.

Nouveau bureau de renseignements

L'Association des constructeurs d'habitations du Québec région Outaouais (A.P.C.H.Q.) ouvre un nouveau bureau de renseignements aux constructeurs et consommateurs de la région de l'Outaouais.

Gatineau, le 11 mars 1981 - L'Association des constructeurs d'habitations du Québec, région Outaouais, a fermé son bureau du 761, boulevard Maloney à Gatineau dans le but d'être plus disponible auprès des constructeurs et consommateurs de la région de l'Outaouais en aménageant dans un nouveau local situé au 355, boulevard Gréber à Pointe-Gatineau (Carré Pallardo).

A la suite de la décision de M René Séguin, l'ex-directeur-général, de prendre sa retraite, l'Association a procédé à l'embauche d'un nouveau directeur-général en la personne de Monsieur Marcel Vaive et d'une secrétaire, Mlle Yolaine Desrochers. Nous tenons par la même occasion à remercier M René Séguin pour ses nombreuses années au service de l'Association et nous lui souhaitons une joyeuse retraite bien méritée.

Nous tenons aussi à aviser tous et chacun que nous avons procédé au changement de notre numéro de téléphone. Vous devez maintenant composer le numéro (819) 561-7000 pour obtenir tous les renseignements quant à nos nombreux services.

Ces services que plusieurs connaissent sont:

La certification par notre Association des maisons neuves qui ont obtenu le 5 ans de garantie (PCMN).

Un service juridique.

Un service de relation de travail.

Un service d'information sur nos différents programmes.

Un service de relations publiques.

Un service d'assurance-chantier, familiale et locative.

Nous sommes en plus affiliés à l'A.C.H.D.U. (Association canadienne de l'habitation et du développement urbain) ou C.E.C. (Conseil économique du Canada).

N'hésitez pas à communiquer avec nous afin d'obtenir tous les renseignements utiles sur ces nombreux services.

La préparation à la retraite

Une session de préparation à la retraite, s'adressant aux personnes âgées et aux personnes approchant de la retraite, est commencée à Fort Coulonge.

Actuellement, trois rencontres ont déjà eu lieu: une rencontre d'introduction, une rencontre sur les questions financières et une autre sure le logement et les services.

Il y a encore deux rencontres à venir.

Lundi le 6 avril, il sera question du maintien à domicile. Un film de l'ONF sera alors présenté: "Les services à domicile". La discussion portera sur les diverses possibilités de programmes à développer dans la région pour favoriser le maintien à domicile des personnes âgées.

Lundi le 21 avril, la rencontre portera sur les personnes âgées et la santé. Mme Lise Sauvé, coordonnatrice des services de santé au CLSC Pontiac, sera alors la personne invitée.

Les rencontres ont lieu à l'école Poupore à Fort-Coulonge, et débutent à 7:30 h. p.m.

Les personnes âgées et les pré-retraités sont bienvenus. Pour plus d'information, on peut contacter le CLSC Pontiac, au numéro 683-3000.

L'Association de sécurité des exploitations forestières

L'Association de Sécurité des Exploitations Forestières de l'Ouest du Québec tiendra son prochain congrès annuel du 8 au 19 avril prochain à l'Hôtel Picardie de Mont-Laurier. Cette association regroupe sept enteprises forestières différentes: La Compagnie Internationale de Papier du Canada, la Compagnie James MacLaren Limitée, les Produits Forestiers E.B. Eddy Limitée, la Compagnie Consolidated-Bathurst Inc., la Compagnie Domtar, la Société de Conservation de l'Outaouais, et la Société de Conservation du Nord-Ouest.

Le thème retenu pour ce congrès est "La Prevention, une Realite", où la loi 17, sur la santé et sécurité au travail retiendra l'intérêt des participants. Les sujets traités seront surtout l'état actuel de cette loi, les responsabilités des intervenants face à l'esprit de la loi, les comités de Santé et Sécurité au Travail, les principales modalités d'adaptation, les programmes de prévention, les responsabilités du préventioniste et les différents services offerts par la nouvelle Commission de Santé et Sécurité au Travail.

La Santé et la Sécurité au Travail ont toujours pris une place importante dans lesprit du travailleur forestier. Les membres de l'Association consacrent des efforts à l'élimination des accidents à la source et ce congrès se veut un élément d'aide à l'accomplissement de cette grande responsabilité.

Pensions et crédit d'impôt enfant

La ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, Mme Monique Bégin, a annoncé le 27 février qu'un grand nombre de nouveaux contribuables canadiens, dont la majorité sont des femmes qui travaillent à l'entreprise familiale, auront maintenant le droit de cotiser au Régime de pensions du Canada grâce à l'une des trois modifications apportées à la Loi de l'impôt sur le revenu (Bill C-54) qui sont entrées en vigueur hier.

Une des modifications permet au propriétaire d'une entreprise non constituée en société d'inclure dans ses frais d'exploitation le salaire versé à son conjoint. 4 la suite d'une modification consécutive du Régime de pensions du Canada, rétroactive au 1er janvier 1980, ce salaire est considéré comme un gain ouvrant droit à une pension aux fins du Régime. Le conjoint peut maintenant participer, de son propre chef, au Régime de pensions du Canada, au même titre que tout autre travailleur salrié au Canada. Le conjoint se voit aussi garantir une pension complète à sa retraite et, s'il devient invalide ou meurt, il pourra subvenir aux besoins de sa famille.

Cette modification reconnaît en termes monétaires la contribution des épouses travaillant dans une petite entreprise, comme une ferme familiale, une entreprise de pêche ou un magasin de quartier ("dépanneur"). Cette modification proposée dans le rapport de 1970 de la Commission royale d'enquête sur la situation de la femme, à laquelle Mme Bégin siégait à titre de secrétaire exécutive, est le fruit de nombreuses années de travail de groupes féminins, notamment l'Association féminine d'éducation et d'action sociale.

Même si l'on ignore le nombre de couples qui tireront parti de cette nouvelle disposition, on estime quil existe au Canada jusqu'à un demi-million de petites entreprises gérées par des couples (inclusion faite des entreprises de ce genre au Québec, où l'on a adopté une disposition législative similaire qui influe sur le Régime de rentes du Québec).

Une deuxième modification permet de s'assurer que le Crédit d'impôt-enfant payé au cours d'une année donnée sera, dans le plus grand nombre de cas possible, versé à la personne qui prend soin à ce moment de l'enfant. Au lieu de baser l'admissibilité au crédit sur le droit aux Allocations familiales du mois de décembre, le crédit sera destiné au parent qui touche les allocations au mois de janvier suivant, c'est-à-dire le parent qui a la charge de l'enfant à la fin de l'année financière et au début de l'année au cours de laquelle le crédit est versé. On s'attend que l'amélioration apportée à cette disposition profitera à environ 8500 enfants dont la garde sera transférée au cours du mois de décembre d'un parent à un autre ou d'un établissement à un des parents.

Une troisième modification , qui influe sur la Loi sur la sécurité de la vieillesse, garantit que toute subvention reçue par un pensionné après l'année 1980, dans le cadre du Programme d'économie d'énergie, ne sera pas considérée comme un revenu lors de la présentation d'une demande de Supplément de revenu garanti. Par contre, cette subvention sera considérée comme un revenu aux fins de l'impôt sur le revenu, comme pour tout autre contribuable.

AUX ELECTEURS DU GRAND CALUMET

Je serai un candidat pour conseil Municipal de l'Ile du Grand Calumet, siège numéro 5. Elections aurons lieux le 5 avril 1981.

Votre appuit sera apprécié.

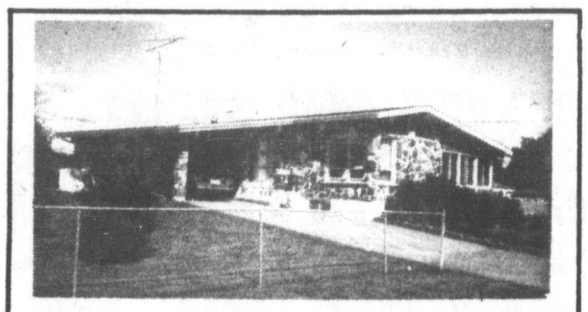
Annette McGuire

CENTRE D'ACCUEIL PONTIAC
RECEPTION CENTRE

RECHERCHE:
Infirmiers(ères) membres de l'O.I.I.Q. et infirmiers(ères) auxiliaires membres de C.P.I.I.A.Q. à temps partiel.

REQUIRED:
Registered nurses members of O.I.I.Q. and registered nursing assistants members of C.P.I.I.A.Q. for part-time employment.

Faire parvenir sa demande à la: / Apply to:
Directrice des Soins Infirmiers
Shawville 2001, Québec
J0X 2Y0 Tél. 647-5755



Maison à vendre à FORT-COULONGE

Parfait état. Demi sous-sol à louer. Grand terrain. Piscine. Sous-sol fini, 3 c.c., salle à manger, salon, salle de T.V., salle de couture, 2½ salles de bain.

Tél. 683-2406

CENTRE DU CAMION DE HULL INC.
Vendeur autorisé
Authorized Dealer
41 Juneau St., Hull, Québec
Mon. to Fri. 7:30 a.m. to 5:00 p.m.
Tel. 771-7740 - 48 - 49
After hours & Saturdays (Sales) Tel. 770-4874

Réunion de Cultivateur
SALLE MUNICIPALE
ILE-DU-GRAND-CALUMET
Jeudi le 2 avril
à 8:00 hres. p.m.

Soirée d'information sur les:
- TRACTEURS WHITE & ACCESSORIES
- MACHINES HESSTON
- SILO CO-OP
- PLATEFORM à FUMIER & RESERVOIR à LISIER
- AUTRES

Prix de présence: Tous les cultivateurs sont bienvenus.
J.A. MEILLEUR et FILS ENREG.
Ile-du-Grand-Calumet, Pontiac, P.Q.
J0X 1J0 Tél. 648-2485

Farmer's Meeting
MUNICIPAL HALL
CALUMET ISLAND
Thursday, April 2nd
at 8:00 p.m.

Information will be given on the following new farm equipment:
- WHITE TRACTORS and EQUIPMENT
- HESSTON MACHINERY
- CO-OP SILOS
- PLATFORM and LIQUID MANURE SYSTEMS
- OTHERS

Door Prizes - All farmers are welcome
J.A. MEILLEUR et FILS ENREG.
Ile-Du-Grand-Calumet, Pontiac, P.Q.
J0X 1J0 Tél. 648-2485

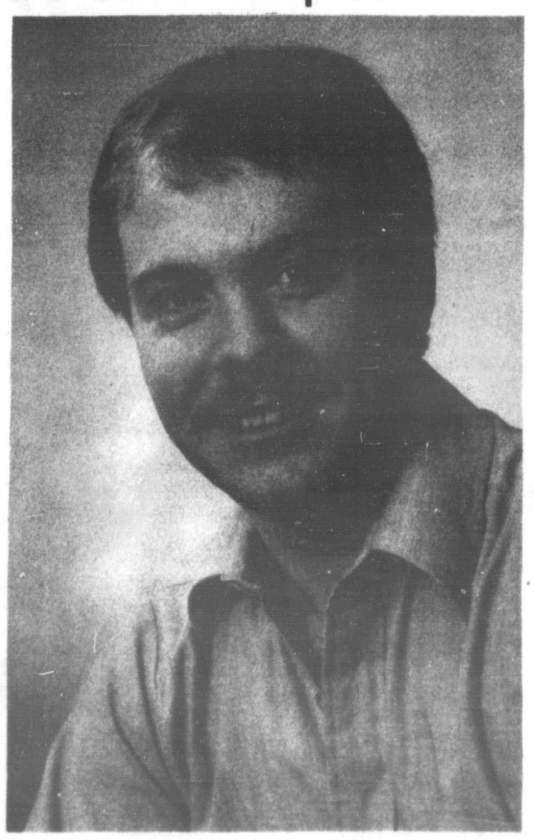
PARTI DU LIBRE CHOIX

Votre Candidat pour Pontiac

Le droit d'un libre programme pour établir l'égalité de la langue française et anglaise dans la province de Québec incluant:

- Votre droit de choisir la langue d'éducation de vos enfants.
- Votre droit à être considéré pour un emploi sur une base de mérite, non sur des principes de langue parlée.
- Votre droit d'opérer votre commerce dans la langue de votre choix.

Pour rétablir l'administration locale des écoles, hôpitaux, services sociaux et permission d'utiliser les terres de couronne, de s'assurer que les besoins locaux sont rencontrés de façon adéquate.



STEPHEN W. HODGINS

C'EST LE TEMPS DE VOTER POUR UN PROGRAMME QUE VOUS CROYEZ LE BON

Montrez que vous avez le courage d'insister que le Parti du Libre Choix que vous supportez reconnaît vos droits comme québéçois et canadiens.

Stephen W. Hodgins

Authorisé par Greg Binder, agent officiel, Parti du Libre Choix, 240 rue Sunnyside, Shawville, Que.

RATES

CLASSIFIED ADS ARE PRICED AS FOLLOWS:

Six cents (6¢) per word, NOTICES are 17¢ per agate line.
Minimum $2.75 per ad.
If ads are paid in advance, minimum is $2.20.
Minimum charge for consecutive repeats of identical ads is $2.20.
Ads to be run until cancelled are $2.75 weekly.
Display classifieds $1.00 surcharge weekly.
EQUITY box numbers are $1.00 per week.

Although we do our utmost to ensure that all ads are placed correctly we can not be responsible for mistakes. You can help avoid mistakes by writing your ad legibly, or typing it, with all names spelled as you wish them to appear in THE EQUITY. Also include the name and address of the person who will pay for the ad, and the number of times it is to be published. If the ad is to be published in French, please submit the copy in French as you wish it to appear. We will place it in the French language section of THE EQUITY, at the same rates as stated above. No refunds made on cancelled ads.

CLASSIFIED ADS MUST BE IN BEFORE

5 P.M. MONDAY

If Monday is a holiday we will accept ads until 9 a.m. Tuesday.

TELEPHONE 647-2204

Phone 647-2204

CLASSIFIED ADS

FOR SALE MISCELLANEOUS

2000 Ft Pine Lumber, cut last summer, 2" and 1", phone 647-2462.
xtc

STOVE WOOD, Hardwood, phone 647-2196 or 647-3964.
otc

THE HOMESTEADER, Model 240C wood burner, modern, automatic thermostat controlled, used one winter, phone 647-2330.
7681XA1

TRAILER, boat and 18 h.p. motor with electric start $900.00, phone 648-2775.
7692X1A1

GIRLS 10 Speed bicycle, $75.00 , phone 648-2579.
7714XA1

"SHOP AROUND- Try us Last"- Inglis, G.E., Admiral, Zennth, Simplicity. Al Utronki Appliances, TV, Furniture Ltd., 15 Argyle St., Renfrew, Ontario, Phone 432-5318.
"we'll beat anybody's prices".
otc

PANASONIC Component stereo set with four speakers and stand, phone 647-5820 after 4 pm.
75952XA1

LOG BARN, lumber, antique furniture, rabbit cases, phone 458-2643.
498772BA1

3 PIECE Bedroom set, an antique dining room table and an antique school clock. Phone 647-3232.
7638X1A1

ELECTROLUX Shampooer, almost new, $200.00, phone 683-2337, Fort Coulonge, P.Q.
502163BA15

WANTED TO BUY

HEWN Log house or barn, phone 613 628-2724, Eganville, Ont. otc

LOGS WANTED- all species, prices on request, phone Ottawa, 613- 733-3293.
otc

WANTED- Immediate Cash given for old furniture, dishes, crocks, oil lamps, etc. Silver Coins. If you have anything for sale, call 458-2268 evenings.
otc

CASH CASH CASH... WE buy cars, pickups and vans. Contact or apply to Bill Summers, Mutual Auto Sales, Hwy 17, Petawawa, Ont., (Gulf) Phone 1-613 687-2252.
otc

SOFT WOOD LOGS and or bushes. Carson Lake Lumber 185 Pembroke St. W., Pembroke, Ontario, 613-732-3667, 613 732-3444 after 5 pm.
497494BA8

CHEST OF DRAWERS in good condition, four or five drawers, phone 453-7645.
50212BA1

TENDERS

CORPORATION Township of Bristol
SEALED TENDER will be received for a grader operator for year round employment. Chauffeur's license a necessity. Applicant state experience and hourly salary expected. Lowest or any tender not necessarily accepted. Tenders to be in the Sec'y's office by Saturday, April 4, 1981.
Keith Emmerson
Sec'y-Treas
647-5517
O2A1

HELP WANTED

SHAKLEE - WANTED- Pleasant, mature person (s) interested in Health, Nature and Ecology. Unlimited income. In home business. Call 684-1860 or 684-6815.
491308BApr8

WORK WANTED

YOUNG MAN wants work on dairy farm, experienced with milking and some experience with machinery, phone 1-819 458-2385, Quyon and ask for Chris.
7571X3A1

JACK-of-ALL-TRADES will do all kinds of work such as renovations, rec. rooms, plumbing, heating, etc, at very reasonable prices. All work guaranteed. Phone 458-2227 anytime and ask for Ernest. 77172XA8

WILL Do income tax, phone 647-3964 evenings.
otc

CHIMNEY CLEANING, professional equipment, reasonable rates, phone 648-2546. 46412XA1

FOR SALE LIVESTOCK

YOUNG Beef for sale at $1.75 per pound by the side, approximately 145 - 165 pounds per side. Government inspected, cut to your specifications. Free delivery in Shawville area. Call Carl Tubman, at 647-3521.
otc

WANTED TO RENT- Pasture for cattle in the Luskville-Quyon area. Call evenings 1-819 827-2605.
otc

3 PONIES, phone 648-2558.
77062XA8

9 Young Hereford heifers, asking $3200.00. Call Carl Tubman. at 647-3521. otc

ONE BULL CALF, Simmental and Hereford, born September 1980, apply Harry Ebert, RR3, Campbell's Bay. Phone 648-2792.
7640X2A1

FOR SALE FARM PRODUCE

QUANTITY of alfalfa hay $1.00 per bale. Oats, barley and straw. Phone 648-2392.
499174BA15

HAY for sale at Quyon. Easily reached on paved road. Phone 1-613 232-9060.
497693BA1

SEED GRAIN, treated for sale, small seed cleaning done at my plant. Daniel Alary, Luskville, 455-2249.
499014BA15

HAY, 1979 crop - also 1980 crop. Apply Archie Stanley 647-3961.
499032BA1

300 BALES STRAW, quantity of Elgin Oats, 647-3420. 50222BA1

ROUND Bales of hay and straw, also hay in square bales, phone 458-2561.
otc

PORK, ready for freezer, cut and wrapped, $1.05 per pound. Phone 647-2242.
7644X2A1

FOR SALE CARS & TRUCKS

1964 BUICK LASABRE, could be restored, mechanically good, best offer. Phone 648-2475.
7707X2A8

1974 DODGE VAN, sliding back door, 2 sliding doors on sides, 6 cylinder, automatic, freshly painted white, 54,000 miles. Safety checked. Phone 648-5654 after 6 pm.
496044BA1

1974 FORD Pick up in good running order, call Norman Horner, at 647-2353.
50209B1A1

1975 MATADOR AMC, phone 648-5915 after 5 pm. xtc

1975 4X4 DODGE RAM CHARGER, 42,000 miles, good condition, automatic transmission, ps, pb, $3500.00, phone 819-648-5877.
499082BA1

1977 CREW CAB FORD F250, 4 brand new tires, positraction, mechanically top shape, needs some minor body repairs. Phone after 5:00 p.m., 648-5621.
otc

1979 CHEV half ton, excellent condition, 30,000 miles, asking $5600.00, phone 647-3590.
502102BA8

WILSON'S CAR SALES
of Renfrew Ltd
560 Stewart Street
Phone 1-613 432-2840
SUPER SPRING DEALS on your new "DATSUN" car or truck. Many models in stock before the last price increase of March 2.
Excellent selection of top quality used trucks:
1978 Datsun deluxe cab pick up, one owner.
1977 Toyota long box pick up, 5 speed transmission.
1975 Datsun long box pick up
1977 Dodge D-100 pick up, 2 tone paint ps and pb, automatic transmission.
1977 Chev pick up, 6 cylinder, standard transmission, one owner.
Open 7 days a week.
O1A1

FOR SALE SNOWMOBILE

1972 OLYMPIC Ski-Doo 340, very good condition, 647-5643
497753BA1

1977- 340 Sonic, free air, perfect condition, 648-5632.
76252XA1

FOR SALE MOTORCYCLE

1975 CT70 HONDA, phone 647-3657.
7712X1A1

1979 MOPED 50 cc, in good condition, phone 648-5885.
450185B1A1

1978 HONDA Twin Star 185 c.c., candy red, saddle seat, electric start, Call Dennis at 648-5953 (weekends only)
50211BA1

1981 SRTH YAMAHA 250 street bike, call 647-5694. Price to be discussed.
49910B2A1

FOR SALE OR RENT

CHARTERIS- Store or restaurant for sale or rent. Phone 647-3322 evenings, 647-2422 days. otc

DIED

HOWARD - Henry Gordon, formerly of Shawville, Quebec, in his 85th year, (son of the late Benjamin Howard and Eliza Ann Hodgins). Beloved husband of the late Louisa Early. Father of Mrs Maurice Amyotte (Alice), Brantford, Ontario, Holly, Aylmer, Quebec, James, Thief River Falls, Minnesota, Arthur and Douglas of Ottawa and the late Goldon. Also surviving 15 grandchildren and one great grandchild. Resting at Hulse and Playfair Central Chapel, 315 McLeod St., Ottawa, Ontario, after 7 pm Wednesday. Service at Holy Trinity Anglican Church, Danford Lake. Interment adjoining cemetery. In lieu of flowers, donations to the Bethany Hall Building Fund, Danford Lake, would be appreciated.
49987BA1

FOR SALE HOUSES

BRYSON - 4 bedroom, 2 storey, large lot, 1-613-749-1958 Ottawa.
76942XA8

QUYON- Ranch style brick and aluminum bungalow, attached garage. Three bedrooms. One and ½ baths. Finished basement, Call Mirl Young, 458-2893, or Gayle (613) 744-2485.
49739B4A8

SHAWVILLE - Maple Street, 4 bedrooms, 2 bathrooms, L-shaped living and dining room, family room, wall to wall carpeting throughout, electric heat, garage, paved driveway. Phone 647-5623 after 5 pm for appointment. otc

TWO STORY, three bedroom brick home on King Street, Shawvile, W.J. Hobbs, Shawville. otc

2 STOREY HOUSE, 3 bedrooms, bathroom, kitchen with built in dishwasher, laundry room, dining room, large living room with fireplace and patio doors to deck. Wall-to-wall carpeting throughout. Electric heat and also wood furnace. Small stable and garage. Situated 3 miles North of Shawville on Hwy 301. 12% mortgage available. Must be seen to be appreciated. Call for appointment 647-5512. otc

ENGAGED

DALLAIRE — PROULX
Mr and Mrs Richard Proulx (Dick) are pleased to announce the forthcoming wedding of their son, Allen Proulx to Lucie Dallaire, daughter of Ronald Dallaire.
50186BA1

FOR SALE PROPERTY

THE following properties are for sale - Lot 8B, Range 9, containing 119 acres of choice land with dwelling and out buildings, bush lot. Pt of Lot 9A, Range 10 containing 113 acres. Pt of Lot 8B, Range 11, containing 25 acres. All tillable and in good condition. Contact Stirling Hodgins, Shawville, 647-2149 or Byng McNab, 2161 Navaho Drive, Ottawa, Ontario. 77023XA15

LOT FOR SALE in Village of Quyon, 66 x 173 serviced, cash or even trade on lakefront property. Call after 6 pm , phone 613-835-2456.
497663BA1

AYLMER, Quebec, a lot approximately 300 ft x 100 ft for $5000.00, adjoining lot, approximately 100 ft x 100 ft for $7,000.00 or both for $10,000.00. Phone 647-5401.
7708X2A8

LOT FOR SALE- Private. Bois Franc Road, Mansfield & Pontefract, 86 Acres - wooded, call (613) 820-5037.
7673X3A15

BEAUTIFUL well treed estate residential building properties, one and a half to three acres each, available immediately, adjacent to paved highway three miles west of Perth, Ontario, near Glen Tay in Lanark County. Contact Jennifer Dickson at Perth weekends at 613 267-5523 or evenings Monday to Thursday in Ottawa 232-6118. otc

FOR RENT

2 BEDROOM APARTMENT heated and lighted on Hwy 148, Quyon, Quebec, phone 458-2681.
49931B1A1

4 BEDROOM FARM HOUSE, with summer kitchen and hen house and shed for wood. Lots of water, lots of ground for big garden. Two school buses pass gate - $80.00 per month as is. Phone 647-3405.
7662X1A1

3 BEDROOM HOME in Quyon, $175.00 per month. Available June 1st, Phone 458-2109 evenings.
7715X5A29

BRYSON- One bedroom apartment for rent. Large living room, wall to wall carpeting. Phone 648-2449.
otc

2 BEDROOM HOUSE to rent on Hwy 301 between Otter Lake, Quebec, and Campbell's Bay, electrical heated and oil, indoor plumbing, 47 acres of land, beside highway also with a large Gazebo $195.00. Lease prefered and references. Ottawa Phone No 613- 729 0861. A8X7573

BRYSON- 2 bedroom house available April 1st, 648-2222.
otc

2 Bedroom apartment in Campbell's Bay, phone 648-5878 before 5:00 p.m. or 648-5860 after 5:00 p.m.
49915B2A1

CAMPBELL'S BAY, two bedroom, heated, apartment. Phone 648-5636.
50208B2A8

APARTMENT on Main Street, Shawville, Quebec, phone 647-3228.
77132XA8

BACK Apartment, Main Floor, garbage, heat and electricity included, available June 1st, phone 647-2968, Montreal 514- 626-6754. otc

FRONT APARTMENT stove and 3-piece bath, stand up shower, heat and electricity supplied. Phone 647-2968 or Montreal 514-626-6754. otc

FOR SALE FARMS

124 ACRES excellent land, numerous outbuildings and renovated house, by appointment only, phone 458-2561. otc

FARM FOR SALE

The Farm Credit Corporation offers for sale a flue cured tobacco farm situated in Shawville, Cty of Pontiac, Quebec, having a total of 154 acres of which approximately 134 are tillable, with a house, tobacco barn, 6 kilns of 20' x 44' with T.C.S. burners, 2 greenhouses of 135' x 27' and sheds.

Those who are interested in submitting an offer to purchase must secure an official form and pertinent information on sale conditions from the Regional Office of the Farm Credit Corporation, P.O. Box 3600, 2700, blvd. Laurier, Ste-Foy, Quebec, G1V 4C7, or contact the local office of the Farm Credit Corporation situated at 569 St-Joseph blvd., Hull, Quebec, J8Y 4A1.

Offers to purchase will be received at the Regional Office of the Farm Credit Corporation until April 6, 1981.
20A1

FOR SALE FARM EQUIPMENT

ONE TIMBER JACK 230D- 1975 eaton. 1 Timberjack 230D- 1973. 1 Timberjack 230D - 1968. 440A John Deere 1973. Farm Tractor, International 250 Diesel.
BULLDOZERS:
1- D6-9U Special $12000.00 with winch and cab.
1 D6C - 1976
1 D7F - 1972
1 D4 - 1974
New and used parts for timber jacks.
Albert Nault and Sons, 81 Main N., Maniwaki, Quebec, 449-4922 days. 449-3287 evenings. otc

JOHN DEERE 2010 Crawler Bulldozer, gas, good condition. B250 International Diesel Tractor, good condition. Phone 647-2727.
498792BA1

MODEL 8N FORD Tractor completely rebuilt. Michael Rice, R.R. No. 1, Douglas, Ontario, KOJ1SO, Tel. No. 613- 649-2342.
7670XA1

INT. Corn Planter -2 row, N.H. Corn Harvester 2 row, N.H. Corn Blower - whirl-a-feed, Int. Flail chopper No 8, Dion Forage Wagon 14 ft - 2 beater, Dion Forage Wagon 16 ft -3 beat. Int. 46 - 4 score Trip Beam Plow, Case 5 score plow -16 inch bottoms, Int. 155 Manure Spreader - single beater. Art Carson, 647-3669.
77232XA8

4 IDEALE Farrowing crates, 2 years old, Call Carl Tubman at 647-3521. otc

ONE TANDEM Farm Trailer, suitable for hauling machinery, or round bales of hay, 647-3424. otc

1971 Clarke's skidder, Detroit diesel, phone after 8:00 pm at 647-3231.
7474X4A1

BORN

RICHARDSON- Harley and Elaine (née Grant) proudly announce the birth of Perley Kirk weighing 8 pounds 5 ounces on Friday, March 27. A brother for Lisa.
7716X1A1

NOTICE

PRAYER TO ST. JUDE THADDEUS, Apostle and Martyr.
In peitition and Thanksgiving- O God, the Apostle Saint Jude Thaddeus was a faithful servant and friend of your Son and our Lord, Jesus Christ. His name has been forgotten by many because of the name of a traitor who delivered our beloved Master into the hands of his enemies. But your Church honors him and invokes his intercession universally as the patron of those in difficulty who have found no other help. Grant that through Saint Jude's intercession we may know your will for us, have the strength to do it, and enjoy the consoldation of your Holy Spirit as well as your blessings in time and in eternity. Heavenly Father, may Saint Jude intercede for us in all our necessities, tribulations, and sufferings, particularly (here make your needs known). With him and all the saints may we praise you with your Son and Holy Spirit for ever. Amen.
491319BApr15

NOTICE

AND NOW HERE ARE more timely money savers from the inflation fighters at Beachburg Packers. This week smoked picnic shoulders are featured at only 99 cents per pound. Another opportune buy repeated by popular demand, Anita insists, our pork sides at only 99 cents per pound. As an example a 70 lb side would cost only $69.30. No waiting as Beachuburg Packers stocks a good supply of pork sides ready for your freezer. There is also much more to choose from in the 64 ft long display case. Bring a friend to Beachburg Packers. You will double your pleasure and savings. Mastercharge or Visa accepted. 1- 613 - 582-3414.
50218B1A1

CUSTOM SLAUGHTERING- Under careful government inspection. Pork every Tuesday, beef every Thursday. Bring your livestock between 8 a.m. and 9 p.m. the previous day. Our recent expansion provides even greater aging. Processing and fast freezing facilities. One stop does it all at Beachburg Packers 1-613-582-3414.
48308B24June24

ONE STOP WEDDING SHOPPING- invitations, wedding accessories, champagne glasses, match books, napkins, cake knives, etc. 10% discount. Visit Eva Andai Studio, 140 Calumet St., Shawville, (819) 647-5666
49913B4A15

COMMUTERS- Are you interested in getting more miles per gallon of gas. If so, call Ed at 458-2179.
499112BA1

COTTAGES have broken windows every spring? Why not use Plexiglass cut to exact size to save you further trouble? Plastics of Ottawa, 216 Pretoria, 235-1465. OA1

NOTICE

RAWLEIGH PRODUCTS
Contact Joyce McCleary
Ladysmith, 647-3380
OTC

THE INFLATION Fighters at Beachburg Packers are at it again. This week's timely buy is an 11 pound box of bacon for only $1.17 per pound or an 11 pound box of pork sausages for only $1.17 per pound or if you prefer a whole bologna roll for only $1.17 per pound. And there is much more to choose from in the 64 foot long display case. Come on over to the Beachburg Packers Farm. Mastercharge or Visa accepted. Phone 1-613- 582-3414.
50218B1A1

EASTER SPECIAL - My plasticized calenders are finally being distributed in the mail. Bring it in to the shop and you will receive an automatic 25% off your purchases from now until Easter. Offer good - 3 times per customer. Weekdays - 5-9 pm. Weekends and holidays 9 am to 5 pm. Odds & Ends, Barbara Zimmerling, R.R. 1, Otter Lake, Quebec, 453-7828.
otc

THE BEST IN COLOR FILM SERVICE- Big 4 x 6 prints from your 35 mm Film. Canvas mounting. Prints from slides. New copies from your old photos. See our new oval frames. Eva Andai Studio, 140 Calumet St., Shawville, (819) 647-5666.
49913B4A15

BROADLOAM CARPETS — Ceramic tiling, assorted no wax vinyl flooring, new acrylic floors by Armstrong. Sundail and Solarian. Top Brand of carpeting. Installed or do it yourself. John Lambert, 59 Raglan St., N., Renfrew, Phone 432-8111 collect. otc

J.L. Hodgins Co. Ltd.

Shawville, Quebec

USED CARS

1981 DEMO-OLDSMOBILE 98 REGENCY 4 Door Sedan, fully equipped, V8, Automatic, 4,800 Km., dark blue, stock No. 403.

1981 DEMO - MONTE CARLO LANDAU, P.S., P.B., AM/FM radio, aluminum wheels and more, V8, automatic, 6,500 Km., light and dark jadestone, stock No. 422.

1979 CAMARO, P.S., P.B., V8, automatic, 117,500 Km., brown, stock No. 425A.

1978 DODGE ASPEN 4 door sedan, P.S., P.B., vinyl roof, 6 cyl. engine, automatic, 82,000 Km., brown, stock no. 7099A.

1976 CHEVROLET MONTE CARLO, P.S., P.B., swivel buckets, console, V8, automatic, 59,000 mi. white, stock no. 177A.

1975 PONTIAC LEMANS STATIONWAGON, P.S., P.B., V8, automatic, 59,000 mi., brown, stock no. 342B.

1974 CHEVROLET CAPRICE, P.S., P.B., V8, automatic, 64,000 mi., white and blue, stock no. 501A.

SPECIAL - ONE ONLY - NEW, 1980 CHEVROLET CITATION 4 door hatchback sedan, P.S., P.B., AM/FM radio, V6, automatic, beige and cinnabar, stock no. 085.

OPEN 6 DAYS A WEEK
Monday to Friday 8 a.m. - 6 p.m. Saturday 8 a.m. - 5 p.m.
Telephone 647-2234-5

Terry TAURUS BY FLEETWOOD

RENFREW TRAILER SALES

"FACTORY TOWN DEALER"
FOR CANADA'S BEST SELLING TRAILERS
"TERRY AND TAURUS"
Never a better time to deal up, as we desperately need good used trailers.
"BEST DEALS IN THE VALLEY"
"BEST PRICES IN THE VALLEY"
SHOP FIRST — THEN COME TO RENFREW BEFORE YOU BUY!

"Buy in the Factory Town" — No Freight to Pay
Top Quality Service — Free Storage till Spring
Free Delivery and Set Up within 100 Miles

OPEN DAILY — 8:00 A.M. to 8:00 P.M.
SATURDAY — 8:00 A.M. to 4:00 P.M.
SUNDAY — 1:00 P.M. to 4:00 P.M.

560 STEWART ST.
RENFREW
PHONE 432-2840



PRIVATE SALE

Fully furnished large cedar home for sale, Norway Bay, Que. 4 years old, immaculate condition. Double garage 30x30x12. Custom built kitchen, wall to wall carpeting. Master bedroom measures 24x15. Large basement measures 9ft. high. Fully landscaped. B.C. wavy cedar siding on the outside. Can be seen by appointment only. Call 458-2558.

NOTICE

FREE brochure shows you how to fibreglass your own boat. Complete line of resins, fibreglass cloth, mat, colors, paints. Plastics of Ottawa, 216 Pretoria, 235-1465. OA1

OUR store will be closed Easter Week-end Good Friday, Saturday and Sunday, April 17, 18 and 19. Open as usual Tuesday, April 21st. Murdock Carpet and Decor, Quyon.
50215B3A15

THANKS

MIELKE- The family of the late Fredrick Mielke who passed away on March 18 in the Ottawa Civic Hospital extends a sincere thank you to all their relatives, friends and neighbours for their kindness and sympathy during his recent illness and death, also for the floral tributes, sympathy cards, charitable donations and food. Special thanks to Dr Potvin, Pastor Kappas, Organist; Claire Steinke, Zion Choir, Ladies of Zion Lutheran Church for the lunch after the funeral service, Hayes Funeral Home, Elsie and Manson Sparling and many more to numerous to mention. Also Pastor White who visited and prayed for Fred so many times when he was a patient in the Pontiac Community Hospital.
7726XA1

PUBLIC NOTICE

Pontiac
Protestant School Board
P.O. Box 40
Shawville, Que. JOX 2YO
Telephone 819 647-2641

PUBLIC NOTICE
ELECTORIAL LISTS
NOTICE is hereby given that electoral lists for Election of School Commissioners for Wards 2, 6, and 8 will be posted and open for inspection from April 1st to April 15th, 1981, inclusive.

Lists will be at the Pontiac School Board Office, McDowell Elementary School, Centre Street, Shawville.

Enquiries may also be made by phoning 647-2641 or 2640.

WARD no. 2 - The Municipal Villages of Bryson and Portage du Fort, and the Municipalities of Leslie, Clapham, Huddersfield, Lower Litchfield, Thorne, Aldfield, Lots 29 to 56 inc. Range 1, Lots 27 to 52 inc. Range 11 of Cawood, Auray, Dulhut, Croisille, Brie, Gillies, Poitou, Anjou, Forant La Tourette, Rhé, Dontenwill, Gasconge, Rochefort, Flandre, Marche, Provence, Du Tremblay, Périgord, Quiblier, Cléron, Dauphiné, Saint-Pons, Saint-Malo, Saintes, La Rochelle, Lyonnais, Auvergne, Doutreleau, Egriselles, Nivernais, Trouve, Perche, Bourgogne and Normandie.

WARD No 6- the Municipality of the Village of Shawville, North of Main Street and East of Centre Street.

WARD No 8 - The Municipality of Bristol.

Lists will be updated and come into effect on May 4, 1981.

Electors must have lived in their Ward for at least 6 months to be eligible to vote.

W.E. Tipping
Director General
Pontiac Protestant School Board
Shawville, Qc
March 20, 1981
20A1

PUBLIC NOTICE

COMMISSION SCOLAIRE
D'Aylmer
52 Elizabeth, Aylmer, P.Q.
PUBLIC NOTICE
ELECTORS' LIST
NOTICE is hereby given that the electors' list for wards no. 2, 8, 6, 11 and 13 is now deposited at the office of the above mentioned School Board, 52 Elizabeth, Aylmer (Québec).

The list can be examined by all interested parties between 8h30 and 16h30, from Monday to Friday, until April 21st, 1981, inclusive.

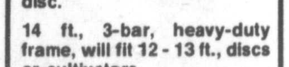
Given in Aylmer (Québec) this 27th of March 1981.

Guy Benoit
Director General
Returning Officer
OA1

PUBLIC NOTICE
NOTICE of the PREPARATION & DEPOSIT of the ELECTORAL LIST
Province of Quebec
The Pontiac School Board
PUBLIC NOTICE is hereby given that I, the undersigned, Jean-Louis Brizard, Director General of the Pontiac School Board, have prepared according to law, the list of electors for the Pontiac School Board and that such list is now deposited in my office at the disposal and for the information of all persons interested.

Given under my hand, at Fort Coulonge, this 1st day of April 1981.

Jean-Louis Brizard,
Director General
OA1



Girl originally meant a child of either sex.

Waltham Review

Mrs. Arthur Labelle

Mrs Cecile Gagnon returned home on Saturday after spending a week at Tea Lake with Mr and Mrs Ronald Gagnon and family.

Happy to report that Leo Ethier and Densel LeRoy are home from the hospital. We wish them a rapid recovery.

Mrs Kathleen Spotswood spent a few days in Ottawa visiting her daughters.

Reverend Jack Warder, Wesleyan Pastor, assisted by Bob Vibert showed a series of films at the Wesleyan Church on Saturday night dealing with the Salvation Army, The modern world and the life an experiences of a minister. It was a very enjoyable evening followed by lunch served by members of the parish.

Elizabeth and Linton Robinson returned from a two week holiday in Florida on Sunday. Gordon and Betty Popkey motored to Ottawa to meet them.

Mr and Mrs Gordon Popkey Linton and Elizabeth Robinson motored to Toronto on Friday to attend a hockey match.

Mr and Mrs Jos Hogan of Braeside are spending a few days with Mr and Mrs Ren Rehel.

Get well wishes to Claude Godin a patient in the Pembroke General Hospital.

Teachers offer guidance in the development of intellectual capacities, the attainment of social skills and the formulation of moral values. Three million of them teach America's nearly 60 million students.

Business Directory

PONTIAC ELECTRIC INC.
F.E. Lacourse, President
ELECTRICAL CONTRACTOR
Electric Unit Heaters and Baseboard Heating for Commercial, Industrial, Residential and Farm Use
CASCADE 40 and 60 Sales and Service
ELECTRICAL FIXTURES - FREE ESTIMATES
Phone 647-2417 Shawville, Que.

GERALD BOUDREAU B.A., L.L.L.
NOTAIRE - NOTARY
P.O. Box 669, 314 Main Street, Shawville, Que. 647-2772
71 St.-Joseph Blvd., Hull, Quebec, Tel. 770-7655
Office: Every Wednesday from 1 p.m. to 6 p.m.

F.H. ROWAT
INSURANCE AGENCY LTD.
Complete Insurance Service including Life Insurance
Bus. 647-3737
Res. 647-2851
Shawville, Que.

CHRIS McCOLGAN
INSURANCE AGENCY LTD.
Fire - Auto - Life
Phone:
458-2632, Quyon, Que.
455-2343, Toll Free from Ottawa - Hull

MacKILLICAN & ASSOCIATES
CHARTERED ACCOUNTANTS
252 Raglan Street South, Renfrew, Ontario K7V 4A6
- K.H. Box, B.A., C.A.
- D.R. Donnelly, B.Acc., C.A.
- S.J. Dregas, C.A.
- E.V. Ferguson, R.I.A., C.A.
- J.A. MacKillican, B.Com., C.A.

Phone 432-2104 or 432-3664

DR. R.J. Chretien
B.A., D.D.S.
DENTAL SURGEON
Campbell's Bay, Tel. 648-5955
Office hours: 8 to 6 daily
Closed Wednesday afternoons and Saturdays

INSURANCE
FIRE AUTO THEFT
"Since 1929"
GORDON PAUL INSURANCE LTD.
Phone 647-2525 Shawville

ERIC SMITH FUELS
Newmac and Surefire Wood, Oil and Electric Furnaces
Central Air Conditioning, Heat Pumps and Sheet Metal Work
Bristol, Que. Tel. 647-5583

LES ENTREPRISES ELECTRIQUES AL ENR.
Al Manzoli M. El.
Residential - Commercial - Farm Wiring
Bryson, Que. Tel. 648-5929
FREE ESTIMATES

McLEAN & SLEVIN INSURANCE
FIRE - AUTO - LIFE
P.O. Box 299 SHAWVILLE Phone: 647-5701
647-5702


FREE DEAD and DISABLED FARM STOCK REMOVAL
PONTIAC MINK FARM
647-3408

HOUSE OF FLOWERS
Main Street, Shawville
Fresh Cut & Silk Flowers
Service 7 days a week
647-3878 (After hrs. 647-3207)

ST-AMAND & DESJARDINS
Barristers and Solicitors
Box 219, Campbell's Bay, Tel. 648-5503
102 Promenade du Portage, Hull, Tel. 771-7415

THE ONLY LICENCED-BONDED-BILINGUAL
AUCTIONEER
IN THE PONTIAC
EDGAR B.W. MULLIGAN
Luskville, Que. Tel. 455-2311

RAYMOND M. ROWAT, B.A., B.C.L.
NOTARY
389 Main Street Tel. 647-2975
Shawville, P.Q.

Beaudry Bertrand Sarrazin Letellier Bourgon Pigeon Dupont
AVOCATS - BARRISTERS
YVES LETELLIER
15, Rue Papineau, C.P. 1355 Succ "B", Hull, Que. J8X 1T4
Tel: (819) 770-4880

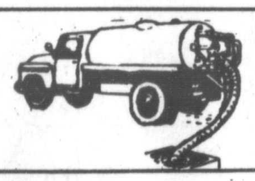
DONALD LAVALLEE
BARRISTER and SOLICITOR
OFFICE: 220 Main St., Shawville, P.Q.
Monday - Friday: 9 - 5 p.m.
Telephone 647-5611

C.K. STEEVES BACH. ENG., O.E.Q.
PROFESSIONAL ENGINEER
260 Argue Crescent, Shawville, Que.
Tel: 647-3779, 647-3423

G. & S. WELL DRILLING LTD.
40 Perth St., Ottawa
Lindsay Gibbons, Ottawa 722-8810
Richard Jamieson, Luskville 455-2407

PONTIAC REFRIGERATION & APPLIANCES SERVICE LTD.
Repairs to all domestic appliances and Commercial Refrigeration units
TOM FRASER, Box 182, Quyon, Quebec
CLAYTON YOUNG, Tel: 458-2879

SEPTIC TANK PUMPING SERVICE
Gil Cluff
Ladysmith, Que. J0X 2A0
Days 647-2172, evngs. 647-5306



PONTIAC APPLIANCES PARTS
(Division of Pontiac Refrigeration)
Queen St., Shawville, 647-2464
Parts For All Major Appliances
Hours: 8:30 to 5:00 Monday to Friday
8:30 to 12:00 Saturday

INDUSTRIAL, COMMERCIAL and RESIDENTIAL RENOVATIONS
Drywall, Stucco, Radiant Heat Plaster, Decorative Plaster
Phone 458-2317

CONNELLY & KOSHY
CHARTERED ACCOUNTANTS
P.O. Box 751, 314 Main Street, Shawville, Que. 647-3857
308-1580 Merivale Rd., Ottawa, Ont. K2G 4B5, Tel. 224-0212
Shawville Office: Wednesdays from 10 a.m. to 5 p.m.

McCANN & SHEPPARD
BARRISTERS & SOLICITORS
NOTARIES PUBLIC
Terance V. McCann 735-6463
Robert B. Sheppard 687-6865
290 PEMBROKE ST. E. PEMBROKE, ONTARIO K8A 6X3

WEATHERALL'S PLUMBING SERVICE
Repairs to Water Pumps, all makes
Plumbing Systems
Complete Electric Motor Repair
Work Guaranteed - Service Calls in the Pontiac
Tel. 458-2946 Quyon, Que.

Bus: (819) 647-3828 Res: (819) 647-5875
Métal en feuilles
JADO
Sheet Metal
Heating-Ventilation-Air Conditioning
Chauffage-Ventilation-Aire Conditioner
Sales & Installation-Vente et Installation
Centre Achat Shawville Shopping Centre
Hwy. 148 Shawville, Qué.

lévesque·marchand·boulanger & cie
geo. a. welch & company
comptables agrées - chartered accountants
Jean-Paul Marchand, C.A.
Ronald J. Bélisle, C.A.
Pierre Lamoureux, C.A.
Paul Roy, C.A.
Louise Bruié-Sirois, C.A.
Daniel Amyotte, C.A.
250, boul. St-Joseph, Hull, Québec, J8Y 3X6 (819) 771-7381
344, boul. Maloney E., Gatineau, Québec, J8P 1C9 (819) 663-1593
Ottawa, Hull, Gatineau, Belleville, Cornwall, Pembroke, Picton

PONTIAC PROPANE
SALES and SERVICE
R.R. 1, Bristol, P.Q. We Deliver
Tel: 647-3547

JAMES CHUGG ENTERPRISE INC.
ELECTRICAL CONTRACTOR
648-2743 Free Estimates

AYDELU PAVING
DRIVEWAYS & SIDEWALKS - LANDSCAPING
Free Estimates - All Work Fully Guaranteed
Stan Davis Jr. 684-2602 Aylmer, Que.
Lionel Racine Jr. 684-2638 Aylmer, Que.

DICKSON INDUSTRIAL SUPPLIES
SANITATION CHEMICALS,
EQUIPMENT, CUSTODIAL HARDWARE and SUPPLIES
133 Center St., Shawville, 647-2204

Salon Chez Hélène
R.R. 1, Luskville
455-2310
Coiffure pour Hommes et Dames
Hair styling for men and Ladies
Prop. Hélène Massé

THE EQUITY CLASSIFIED ADS GET RESULTS
Phone 647-2204

RECUPERATION RENFREW STOCK REMOVAL
FREE REMOVAL OF DEAD and DISABLED FARM ANIMALS in PONTIAC & RENFREW COUNTIES.
24 HR. EMERGENCY SERVICE.
Prompt Service 7 days a week.
Call Pembroke 1-613-735-6950.



When you Pinch Pennies on Advertising..... Your Profits may say "OUCH"..... THINK IT OVER.

RATH FARM EQUIPMENT LTD.
Flat Rapids Rd.
(Old Highway 17 West)
Arnprior, Ontario
Phone 623-3187-8-9

CULTIVATORS
11 ft., Kongskilde, 3-P.H., 34-tooth.
10 ft., Kongskilde, 3-P.H., 30-tooth.
9 ft., Cockshutt, trailer-type on steel.
6 ft., I.H.C., 12-tooth, trailer-type on steel.
12½ ft. I.H.C. Vibra Shank, pull type, excellent.

DISCS
20 ft., Kewanee wing disc, 18-inch blades, dual wheels, spring assist on wings.
10 ft., 8-inch Cockshutt 250 series, 32-blade, 7.5" spacings, 18-inch blades, transport type, excellent.
10 ft. 6 inch Krause Model 408, 32-blade, 18-inch blades.
10 ft. Fleury-Bissel trailing disc, 34-blades, 16-inch blades, this is an excellent disc.
9 ft., Massey-Harris trailing disc, fair.
New discs in stock, 10' up to 17½'.

MIDWEST HARROWS
12 ft., 3-bar, to fit 10 - 11 ft., disc.
14 ft., 3-bar, heavy-duty frame, will fit 12 - 13 ft., discs or cultivators.
15 ft., 3-bar with fold-up wings, will fit up to 14 ft., 6 inch discs.

NOTE: Sperry New Holland offers waiver of interest on New and Used Hay Equipment to June 1, 1981, and waiver of interest on New and Used Forage Equipment to June 1, 1981 if sold for use in hay and/or August 1, 1981 if sold for use in corn.

We rent or lease tractors or Skid-Steer Loaders for selected applications.

Authorized dealer for New Holland, Case, Belarus

PROVINCE OF QUEBEC
MUNICIPALITY OF THE
TOWNSHIP OF GRAND CALUMET

PUBLIC NOTICE

to the ratepayers of the aforesaid municipality is hereby given by Louise Lance the undersigned presiding officer of the elections to be held in the aforesaid municipality that polls are necessary for the election now pending in this municipality and that such polls will be, in consequence, open on the 5th day of April, 1981, at the Municipal Hall and at Dunraven from 8 a.m. to 6 p.m. and further, that the persons duly nominated as candidates at such election, and for whom alone votes shall be received are for election of councillor.

Seat no. 5:
Marcel Meloche
Rejean Meilleur
Annette McGuire

The counting of votes and the proclamation of the candidates elected will be made on the 5th days of April 1981, at the Municipal Hall at 7 p.m. All persons interested are hereby required to take notice and govern themselves accordingly.

Given at Ile du Grand Calumet this 24th day of March, 1981.

CHURCH SERVICES



ANGLICAN
THE ANGLICAN PARISH of Campbell's Bay, Portage du Fort, and Otter Lake, Quebec and The United Church Pastoral Charge of Campbell's Bay and Bryson, Quebec.
The Rev Jim Stevenson, Pastor, P.O. Box 68, Campbell's Bay, Que., JOX 1KO, Tel. 648-5682

SERVICES- 5 April 1981
9:00 a.m. Holy Eucharist, St James' Church, Otter Lake
10:30 a.m. Church School and Holy Eucharist, St George's Church, Campbell's Bay
12:00 noon- Holy Eucharist, St George's Church, Portage du Fort
Tuesday 7 April, Lenten Study Group, St Andrew's, Campbell's Bay, 7:30 p.m.
Thursdays, Church School, Parish Hall, Portage du Fort

ANGLICAN PARISH OF CLARENDON
Fr. Brian Allan
Sunday Services
Holy Trinity-Radford- 9:30 am
St. Paul's -Shawville 11:30 am
Thursday- Lenten Study 8:30 p.m. in Parish Hall
St Matthew's - Charteris - 7:30 pm
HOLY EUCHARIST or offices as announced in weekly bulletin.

CHURCH OF THE LIVING GOD
Rev. Rheal Rivest
Campbell's Bay
Sunday School- for all ages at James Crawford, RR3, Campbell's Bay. Classes French and English every Sunday from 10 am - 11:30 am.
Wednesday - Bible Study and Prayer Night 7:30 p.m. Home of R Rivest, Hwy 148. Subject for January and February "The Holy Spirit and His Gifts". All welcome who are interested in this subject.
Friday- Youth Night- French and English with Dorothy Sisco - 7:30 every Friday.

FREE METHODIST
Campbell's Bay
Pastor W.A. Bresnahan
9:45 a.m. Sunday School
11:00 a.m. Morning Worship
7:00 p.m. Evening Worship
6:45 p.m. Wednesday C.Y.C. (bi-monthly)
8:00 p.m. Wednesday Bible Study
7:00 p.m. Friday Young People's Group (Bi-monthly)

JEHOVAH'S WITNESSES
Shawville
10 a.m. Public Discourse
11 a.m. Watchtower Study
Thursday 7:30
Theocratic School
8:30 p.m. Service

LUTHERAN
Rev. C. Kappes
Zion Lutheran and St. John's Lutheran
Alternate weekly
11 a.m. Service

PENTECOSTAL ASSEMBLIES
Bethel Tabernacle
Shawville
Rev. O.A.White
9:45 a.m. Family Sunday School
11 a.m. Molrning Worship
7:30 p.m. Gospel Service
Wednesday 7:30 Family Night

Bristol Ridge
Rev. David Purdie
10 a.m. Sunday School
11 a.m. Morning Worship
Wed. 7 p.m. Prayer Service

PRESBYTERIAN
St. Andrew's
Fort Coulonge, Quebec
Rev Allan G MacKenzie
11:15 a.m. Worship and Sunday School

Bristol Memorial
Rev Allan G MacKenzie
9:30 a.m. Worship and Sunday School

ROMAN CATHOLIC
St. Edward's Parish
Bristol Mines
Rev. M.R. Costello
Mass Saturday 7:30 p.m.
Sunday 9 a.m. and 11 a.m.

Immaculate Conception Bryson
Father Pelletier
Mass Saturday 7 p.m.
Sunday 9 a.m. and 11 a.m.

St. John the Evangelist
Campbell's Bay
Rev. Father McElligott
Mass Saturday 7:15 p.m.
Sunday 11 a.m.



St. Charles Borromeo
Otter Lake
Father Stephan
Mass Saturday 7:30 p.m.
Sunday 11 a.m.

St. James, Portage du Fort
Rev. Father Ethier
Mass Saturday 7 p.m.
Sunday 10:30 a.m.

St. Mary's Parish, Quyon
Mass in English
Saturday 7:30 p.m.
Sunday 11 a.m.
Messe en français
Dimanche 9:30 a.m.

RELIGIOUS MASSES at St Dominique Parish, Luskville.
Pastor- Raymond Bastien O.M.I.
Weekend Masses:
Saturday 16H00 - French
Sunday, 09H30 - English
11H00 - French

St. Francis Assisi, Wolf Lake
Father Grimard
Mass Saturday 5 p.m.
Sunday 11 a.m.

STANDARD CHURCH
Shawville
Rev. Floyd R.J.Druce
10 a.m. Sunday School
11 a.m. Morning Worship
7:30 p.m. Evening Worship
8 p.m. Wednesday Prayer and Bible Study

UNITED CHURCH
Shawville
Rev. Owen McPherson
10 a.m. Sunday School
11 a.m. Moprning Worship
7:30 p.m. Tuesday Bible Study
6:30 p.m. Brownies
7 p.m. Youth Choir
8 p.m. Senior Choir
Wednesday
7 p.m. CGIT upstairs
7 p.m. Explorers downstairs
Thursday 7:30 p.m.
Youth Bible Study

Zion United Church
9 a.m. Morning Worship

BRISTOL CHARGE
Rev Ed McCaig
Starks Corners
9:30 a.m. Church Service

St. Andrew's Knox
11:00 a.m. Church Service

Mid-week Bible Studies and childrens group in both churches

Beechgrove, Wesley
9:30 a.m. Church Service
Tuesdays 2 p.m. Bible Study

QUYON CHARGE
Rev Frank Bailey
Beechgrove, Wesley
9:30 a.m. Church Service
Quyon
11:00 a.m. Church Service
Bible Study
Zion, Mondays, 2 pm
Quyon, Tuesdays, 2 pm.

St. Andrews United
Campbell's Bay
10:30 Morning Worship and Church School

UNITED PENTECOSTAL
Murrell's Centre
Rev. Ballard
7:30 p.m. Evangelistic Service
Wednesday 8 p.m. Bible Study
Friday 8 p.m. Prayer Service

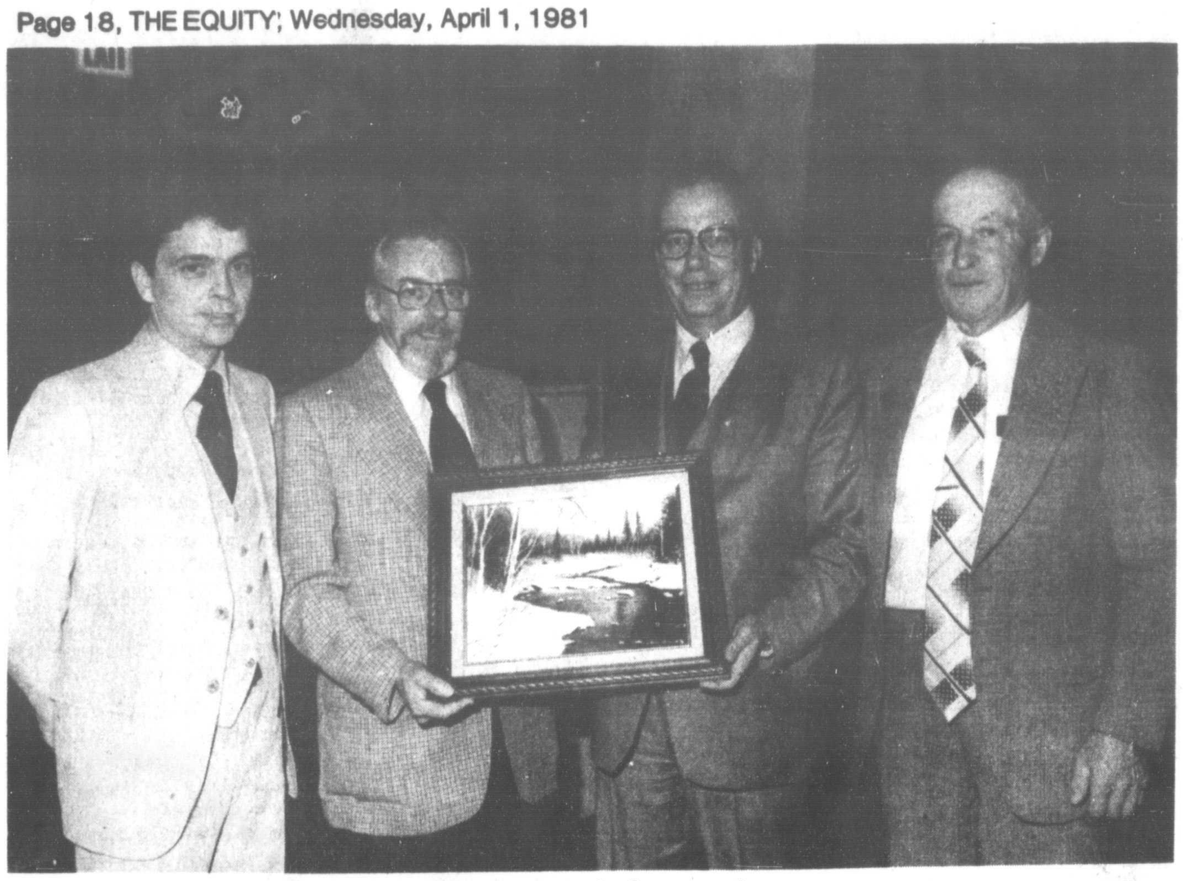
Danford Lake
Anderson Cottage
Rev. G.A. Hanscome
Saturday 7:30 p.m. Service

Little Stone Church
Portage du Fort
10 a.m. Sunday School
11 a.m. Morning Worship

WESLEYAN
Shawville
Rev. Ted Willingham
9:45 a.m. Sunday School
11 a.m. Morning Worship
7:30 p.m. Evening Worship
Tuesday 8 p.m.
Prayer and Bible Study
Wednesday 7:30 p.m. Teens

Waltham
Jack Warder, minister
10 a.m. Sunday School
11 a.m. Worship Service
Wednesday 7 p.m.
Prayer Meeting
Friday 7 p.m. Teen Time

Campbell's Bay
Jack Warder, Minister
6 p.m. Sunday School
7 p.m. Worship Service
Tuesday 7:30 p.m.
Prayer Meeting



Rotarians hear Dean Lloyd

Rotarians Stu MacFarlane, vice president, left and Walter Kilgour, right, present guest speaker Dr Lewis E Lloyd, dean of Macdonald Campus of McGill University, with a painting of a local winter scene by Rotarian Rene Latreille, second from left. Dr Lloyd spoke to about forty Rotarians and guests about the agricultural and food science degree programs being offered at Macdonald and about the diploma courses available. He also talked about the many changes in the structure of Macdonald since its founding more than seventy five years ago. He was encouraged by the many past students who had become successful farmers in Pontiac and by the many young students now taking courses at Macdonald. EQUITY PHOTO

UPA meetings

A U.P.A. directors meeting was held at Bob Smith's restaurant on March 23, 1981.

Twelve directors were present. Chris Judd, president, Dave Lalonde, Clayton Cumming, Roland Vallieres, Lee Hodgins, James Stewart, Jacques Lance, Byron Barr, Roy Perreault, Barry Stitt, Basil Orr, Pat Hynes. Also present were Neil Dittburner, representing the beef producers and Claude Phaneuf with information from the federation.

Concerning Crop Insurance Jacques Lance has this report from Mr Bussière, director of the office in Hull: Keeping in mind that the determined area for the collective insurance is between Calumet Island and Quyon inclusively, and that in only part of that area (west of Shawville and Calumet Island) was hay badly damaged, the general average was not reduced sufficiently for the insured to be reimbursed. Also, Mr Bussière mentions that it takes 3 years minimum for a good collective insurance and we have been insured two years.

Concerning stabilization insurance program in feedlots- Whereas: Considerable delays were encountered by these producers who initially applied at a local bank awaiting approval from Head Office for the loan because of the large amount involved. WHEREAS: To find and gather the large amount of animal units required a considerable time delay since many of the animals have to be obtained from other province sources.

It was proposed by James Stewart, seconded by Basil Orr and agreed unanimously:

1. To demand the Régie des assurances agricoles to allow the Pontiac Beef producers who could not join the income-stabilization insurance program before December 1st, 1980, to join immediately the program for a five year period.
2. That the Pontiac U.P.A. Syndicate support the Pontiac Beef Producers, in particular: Ron Armitage, Gordon Dittburner, Hughes Hammond, Patrick Hynes, Keith Mohr, Fred Mohr and Ray Robinson.

Concerning publications from André Charbonneau, relating different aspects of agriculture, two possibilities were discussed:

1. have the articles printed one at a time at the members request.
2. use a paid announcement in The Equity.

Decision will be made at the next meeting.

Concerning "Licences in Chapeau":

1- If you bought a tractor from an authorized dealer, the perception of the sale tax is the reponsability of the dealer. Some Ontario dealers have registered themselves with Quebec Department of Revenue at no cost.

2- If you are buying from someone else, there are two kinds of exemption forms.

A--PV60 available at the Caisse Populaire. It can be completed before the sale if you have the proper information--serial no., price, and send it by mail to Hull

B-PV23 directly in Hull.

3- Temporary Plates - you get the credit in the next year.

Concerning the annual meeting of the Federation to be held in Chateau Montebello March 26th at 9:30 a.m., Directors should make arrangements or call Chris Judd.

Moved by Dave Lalonde seconded by Lee Hodgins agreed unanimously that the minutes of U.P.A. meetings should be printed in The Equity.

Concerning "Directions and policies" - Moved by Roland Vallière, seconded by Dave Lalonde, agreed unanimously that a letter be sent to every producer stating headlines and all members interested in getting the book could contact one of the directors.

Moved by Lee Hodgins seconded by James Stewart to hire Diane Corriveau as secretary.

Moved by Dave Lalonde seconded by Byron Barr, agreed unanimously to hold the U.P.A. directors meeting the first Thursday of the month.

Moved by Dave Lalonde seconded by Clayton Cumming to hold a special public meeting concerning workers compensation act as soon as possible.

Moved by Basil Orr seconded by Ray Perreault to pay the bill of the Federation $185.50.

Moved by Basil Orr seconded by Lee Hodgins to adjourn the meeting.

by Diane Corriveau

UPA meetings

The annual meeting of Pontiac U.P.A. was held at the Parish Hall in Vinton on Wednesday, March the 12th, 1981.

The President, opened the meeting. He welcomed the members and read the notice of meeting which was accepted on a motion of Elwin Moore, seconded by Jennings Derouin.

A motion to accept the proposed agenda by Dave Lalonde, was seconded by Julius Pozsgai.

Minutes of the last annual meeting were read. A motion was made by James Stewart, seconded by Percy Zacharius, to accept the minutes as read.

A motion was made by Elwin Mohr, seconded by Garfield Hobbs, to accept the financial report as read.

A motion made by Rolland Valliere was seconded by James Stewart, to have the auditor from U.P.A. St-Eustache audit Pontiac's books for 1980.

The president introduced Jean Paul Caprentier, president of U.P.A. Laurentides, Claude Phaneuf, Information officer, and Denis Pepin, regional director.

M. Carpentier stressed the importance of U.P.A. and recalled some of its achievements.

A motion was made by Dave Lalonde to discuss the workers' compensation act, zonage and environment at a future public meeting. This was seconded by Julius Pozsgai.

The President called for a recording of nomination.

Motion made by Elwin Morh seconded by Jack Clarke to have Claude Phaneuf as president of election and Denis Pepin as secretary.

Nominated were Jacques Lance, Chris Judd, Roland Valliere, Clayton Cumming, Dave Lalonde, James Stewart, Pat Hynes, Percy Zacharius, Roy Perreault, Lee Hodgins, George Payne, John Russell, Barry Stitt, Basil Orr and Byron Barr.

Bill Smiley proposed the nominations to be closed, seconded by Isidore Lance,

A motion was made by Jacques Lance, seconded by Bill Smiley, that all the directors be delegates, of whom there can be seventeen, the back-up delegates to be Jack Clarke and Julius Pozsgai.

The new directors then met to elect their executive.

On a motion made by Jacques Lance, seconded by Lee Hodgins, and agreed to unanimously, Chris Judd was elected president.

On a motion made by James Stewart, seconded by Lee Hodgins, and agreed to unanimously, Rolland Valliere was elected vice-president.

Motion by Jacques Lance, seconded by Chris Judd, to adjourn the meeting.

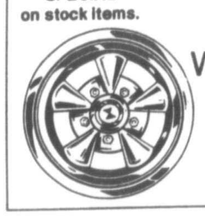
By D Corriveau

SHAWVILLE
TV and STEREO SERVICE
Authorized Service Depot
for Philips and Magnavox
Repairs to all makes
647-5696

Dress 'em up this spring with "SPEED" ACCESSORIES



Limited Time SPECIAL on stock items.



10% OFF
Wheels, "Sun" Tacks, Roll Bars, Stacks
plus a good variety of other "speed" Accessories.

MURRAY'S AUTOMOTIVE
Victoria Avenue SHAWVILLE Phone 647-2236



BREAK OUT FOR EASTER!

...at Fraser's CLOTHES SHOPS



WE'LL GIVE YOU THE SHIRT OFF OUR BACK.

To make you a better deal on a new spring look..... FRASER'S offer you a

FREE SHIRT
with every mens or boys Suit or Sport Coat Combination.



G.W.G. and LEE
Jean Jackets
for Men and Boys
$31.95 - $29.95

Mens & Boys Jackets in Spring Colors for the Casual look!

See our fine selection of Spring styles in Sport Shirts and Casal Wear

Western Hats Boots & Belts ...the latest fashion in stock NOW!

Check our prices on MASKA BALL UNIFORMS and CLUB JACKETS T-SHIRT CRESTING for Teams.

Fraser's CLOTHES SHOPS LTD.
Shawville, Tel. 647-2760



As a sixth generation descendent of "Daddy Tom" Hodgins,

one of the founders of our community;

I want:

- Respect of our language and Pontiac culture that our forefathers worked so hard and with integrity, respect and harmony to build within our community.
- Recognition of our needs, for all, to receive government information in both languages, according to the needs of each individual.
- Educational choice according to the desires of each individual family.

As your next member of Parliament

"Our rights are my goals" Lucille

union nationale

This advertisement placed by Richard Bowie, Official Agent, Campbell's Bay, Que.